

DICCIONARIO

de términos técnicos en idiomas

DÉSARO GUARANÍ GWARAYU MOJEÑO TRINITARIO



Diccionario de términos técnicos en idiomas:
Bésiro, Guaraní, Gwarayu y Mojeño Trinitario



DICCIONARIO

de términos técnicos en idiomas
BÉSTRO GUARANÍ GVARAYU MOJEÑO TRINITARIO

© UNIBOL GUARANÍ Y PUEBLOS DE TIERRAS BAJAS “APIAGUAIKI TÛPA”
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES

2023

Lic. Gonzalo Maratua Pedraza

RECTOR

Lic. Milton Chacay Guayupari

VICERRECTOR

Lic. Luz Angélica Alcoba Rojas

DIRECTORA DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES

DIRECTORES DE CARRERA:

Mvz. Mauricio Osinaga Kippes – MVZ

Ing. Pablo Humaza Machado – IECOP

Ing. René Amaro Condori - IFO

Ing. Amilcar Soto - IPGN

DOCENTES INVESTIGADORES

Lic. Lidia Chuvé Parapaino

Ing. Bautista Chávez Rivera

Ing. Oliver Joaquín Rosado Urapotina

Mvz. Alejandrino Semo Guaji

SEMILLEROS INVESTIGADORES

Franz Clever Mandepora Pérez

Nelson Carmelo Cuellar

Daniel Charupá Chuvé.

Cecilia Cuasace Peña

Elizabeth Cruz Yucra

Cristian Chávez Cuñanguira

Carla Ximena Macue Tian

William Mondori Aripóna

Adán Guipi Yapoiri

Joel Moye Matene

Domingo Noza Tamo

Ignacia Nogales Noza

Clareht Yubanure Yuco

Valerio Pasquito

Edwin Cerezo Ruiz

Ibrahim Manuco Caguay

EDITORES:

Lic. Luz Angélica Alcoba Rojas

Lic. Edson Santiago Puerta Montero

DISEÑO EDITORIAL:

José M. Ledezma | *Inambu* comunidad editorial

josenarval@yahoo.com

Depósito Legal: 3-1-6091-2023

ISBN: 978-9917-9823-2-6

Territorio Guaraní, Ivo, Bolivia.

Contenido

| | |
|---|------------|
| Agradecimientos | 7 |
| Presentación | 9 |
| Introducción | 11 |
| Las lenguas indígenas en el Estado Plurinacional de Bolivia | 15 |
| Estado actual de los idiomas indígenas y autodeterminación cultural en la UNIBOL Guaraní y Pueblos de Tierras Bajas “Apiaguaiki Tüpa” | 19 |
| Diccionario lingüístico de terminos tecnicos en idiomas: Besiro, guaraní, gwarayu y mojeño trinitario | 23 |
| <i>Bésiro</i> | <i>25</i> |
| <i>Guaraní</i> | <i>53</i> |
| <i>Gwarayu</i> | <i>87</i> |
| <i>Mojeño Trinitario</i> | <i>115</i> |
| Bibliografía | 145 |

Agradecimientos

El Diccionario Lingüístico que usted tiene en sus manos, no hubiera sido posible sin el esfuerzo y colaboración de las autoridades de la organización CICOL de la Nación: Monkoxi, por su valioso aporte en la interpretación de los términos, al Consejo de ancianos del territorio de Lomerío por guiar y verter sugerencias en el desarrollo de la interpretación de términos, a los Mburuvicha reta de la Dirección Nacional de la APG y del CEPOG, al equipo técnico de la Central de Pueblos Nativos Guarayo (COPNAG) y a los sabios y sabias del pueblo Mojeño Trinitario por su compromiso en la recuperación del idioma.

También quisiéramos agradecer muy especialmente a los equipos del Instituto de Lengua y Cultura Guaraní (ILCG) y sus representantes técnicos de los tres departamentos Santa Cruz, Chuquisaca y Tarija, por su apoyo en la revisión de los términos técnicos en idioma guaraní.

Al equipo técnico del Instituto de Lenguas y Cultura Mojeño Trinitario y Lengua Gwarayu y a los técnicos del Instituto de Lenguas y Cultura,

ILC,s Ti Taneneka - Chiquitano por su apoyo en la corrección de los términos técnicos en idioma.

A los estudiantes semilleros de Investigación de las cuatro naciones por su tiempo y aportes en el fortalecimiento y rescate de sus lenguas, y finalmente a todas las personas comprometidas con la revitalización de las lenguas indígenas, que de manera desinteresada y consecuente se sumaron a este desafío institucional.

Presentación

Nos encontramos en el decenio de las Lenguas Indígenas, que tiene el objetivo de preservar, valorar y fomentar el uso de las lenguas indígenas. La UNIBOL Guaraní y Pueblos de Tierras Bajas “Apiaguaiki Tüpa” como institución de educación superior al servicio de los pueblos indígenas, establece en su calendario académico diversas acciones académicas y culturales que aporten al fortalecimiento de las culturas y las lenguas indígenas en el marco de su modelo Educativo Socio Comunitario Productivo. En esta oportunidad a partir de un proceso de construcción colectiva nos hemos propuesto aportar en la revitalización de cuatro lenguas de tierras bajas: Besiro, Guaraní, Gwarayu y Mojeño Trinitario, articulando las necesidades de desarrollo de los pueblos indígenas, promoviendo la investigación científica y la recuperación de los saberes y conocimientos ancestrales.

En este reto, agradecemos el valioso aporte del Instituto de Investigaciones de nuestra casa superior de estudios, que junto a los docentes de idiomas, estudiantes bilingües constituidos como semilleros

de investigación y la valiosa participación de sabios, sabias indígenas, profesionales bilingües, coordinadores y técnicos de los Institutos de Lengua y Cultura, elaboraron este diccionario, que se constituye en un aporte de la UNIBOL Guaraní y Pueblos de Tierras Bajas “Apiaguaki Tüpa” en la formación de futuros profesionales indígenas y expresa su compromiso con la revitalización de la lengua y cultura de las diversas naciones de tierras bajas.

Con la presente publicación “Diccionario Lingüísticos de Términos Técnicos en Idiomas: Bésiro, Guaraní, Gwarayu y Mojeño Trinitario”, la UNIBOL Guaraní y Pueblos de Tierras Bajas “Apiaguaiki Tüpa” se suma al reconocimiento de nuestros Pueblos Indígenas por los aportes a la humanidad a través sus lenguas, valores, saberes y cultura, reafirmando de esta manera su vínculo con la comunidad y respondiendo a uno de sus lineamientos estratégicos, que es constituirse en generadora de propuestas, siendo conscientes que nos falta aún muchos más por hacer.

Gonzalo Maratua Pedraza

La UNIBOL Guaraní y Pueblos de Tierras Bajas “Apiaguaiki Tüpa” desde la reingeniería académica en el año 2019, aplica el modelo Educativo Sociocomunitario Productivo, cuyos objetivos son propiciar el fortalecimiento de las culturas y las lenguas indígenas. En este contexto, se llevó a cabo la construcción e interpretación de nuevos términos técnicos para la revitalización de cuatro lenguas: Guaraní, Besiro, Gwarayu y Mojeño Trinitario, este enfoque educativo se articula con las necesidades de desarrollo de las naciones y pueblos indígenas, promoviendo así la investigación científica y la recuperación de los saberes y conocimientos ancestrales.

Para las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos, el avance tecnológico es visto como una oportunidad para visibilizar su lengua, su modo de vida, su pensamiento y su expresión emocional, así como la cosmovisión particular que cada uno de sus idiomas representa. A través de sus lenguas, las personas no solo se comunican, sino que también expresan su memoria histórica y adquieren conocimientos y

saberes ancestrales, mediante los cuales construyen ciencia y tecnología. En esta línea, los idiomas indígenas son consideradas como entes vivos y flexibles, que evolucionan conforme los hablantes les otorgan usos en diversas ocasiones.

Desde la educación universitaria que tiene un enfoque intercultural, para los pueblos indígenas cumple el papel de formar recursos humanos para la gestión sostenible de sus territorios y la libre determinación, integrando el aprendizaje, uso y desarrollo de las lenguas indígenas, la producción de conocimientos y la investigación se realizan considerando el diálogo de saberes, con énfasis en la vitalización y revitalización de los idiomas indígenas. A través de nuestros ancestros aprendimos principios filosóficos que hacen que nuestros saberes y conocimientos pervivan y se complementen con los avances de la ciencia y tecnología del mundo actual.

La experiencia desarrollada desde la significación, interpretación, construcción hasta el desarrollo de los procesos de consenso con autoridades, sabios, sabias y expertos comunales, nos demuestra que hay un interés y predisposición para seguir fortaleciendo, recuperando y revitalizando nuestros idiomas. En este sentido, se reconoce la importancia del diccionario, como una herramienta para el desarrollo de la ciencia y tecnología y como un medio para enriquecer el conocimiento y comprensión de la realidad desde perspectivas interculturales.

Asimismo, los Institutos de Lengua y Cultural, desempeñaron un papel relevante en la validación de los términos lingüísticos, y aún más valiosa la participación activa y orgullosa de los sabios, sabias y representantes de las organizaciones que contribuyeron a la vitalidad de su idioma.

Los datos que se presentan son el resultado de una investigación cualitativa, que recoge las impresiones de todos los actores, analiza documentos institucionales junto a la conceptualización de palabras

técnicas, asimismo toma mayor relevancia la interpretación y creación de los neologismos lingüísticos por estudiantes y docentes de la comunidad universitaria, y consecuentemente la revisión y validación de la terminología lingüística por parte de los sabios, sabias bilingües y los dirigentes de las organizaciones de las naciones indígenas.

El documento se ha organizado en tres partes, una primera en la que se describe la Introducción, que refleja el modelo educativo en educación superior aplicado desde la reingeniería en las universidades Indígenas; una segunda parte refleja información sobre: las lenguas Indígenas en Estado Plurinacional y el estado actual de los idiomas indígenas en la educación universitaria de la UNIBOL Guaraní y una tercera parte en la que, se encuentra enriquecida con los términos técnicos interpretado en Idiomas Besiro, Guaraní, Gwarayu y Mojeño Trinitario.

En este sentido el documento, es un aporte valioso para la revitalización lingüística mediante la creación de nuevos términos técnicos, para la promoción y fortalecimiento de los idiomas y culturas de cuatro naciones de tierras bajas.

Las lenguas indígenas en el Estado Plurinacional de Bolivia

En el mes de abril del año 2022, el presidente del Estado Plurinacional de Bolivia, Luis Arce Catacora, promulgó la Ley 237/2021-2022, que declara al periodo 2022-2032 como decenio de las Lenguas Indígenas en el país, cuyo fin es revalorizar, revitalizar, conservar y desarrollar las lenguas indígenas originarias de Bolivia. Este decenio tiene por objetivo llamar la atención sobre la grave pérdida de lenguas indígenas y promover la conservación de las mismas, garantizando a los Pueblos Indígenas Originario Campesinos y Afrodescendientes el ejercicio de los derechos culturales y lingüísticos.

Así mismo, la Ley establece la responsabilidad del Estado en la implementación de políticas públicas para prevenir la desaparición de las lenguas originarias en Bolivia, respetando a los pueblos originarios en todas sus manifestaciones culturales, expresiones y lenguas.



Fuente: Adaptado del mapa lingüístico de Bolivia, por Gallinate 2021.

Los pueblos indígenas representan el 6,2 % de la población mundial con más de 370 millones de personas en más de 90 países. Para los pueblos indígenas el idioma no solo es comunicación, es la esencia de la manera de ser, pensar y sentir, es la capacidad de transitar en el tiempo con el poder de transformar la realidad permanentemente.

En este sentido la UNESCO ha identificado en Bolivia 30 lenguas indígenas en nivel vulnerable o en peligro de extinción debido a que la mayoría de los niños las hablan, pero su uso está restringido a determinados ámbitos como el familiar.

El estado Plurinacional de Bolivia cuenta con una normativa favorable respecto al uso de las lenguas indígenas y originarias, y busca atender otras áreas de intervención del Estado que, además de la educación, deben contribuir a la vitalidad y sostenibilidad de las lenguas indígenas haciendo efectivo la consolidación, la oficialidad de las lenguas.

La lengua y cosmovisión de nuestros pueblos es la herencia y punto de partida fundamental para la construcción de la identidad nacional, esta riqueza cultural expresada en sus valores, saberes y conocimientos constituye además un aporte al conjunto de la humanidad.

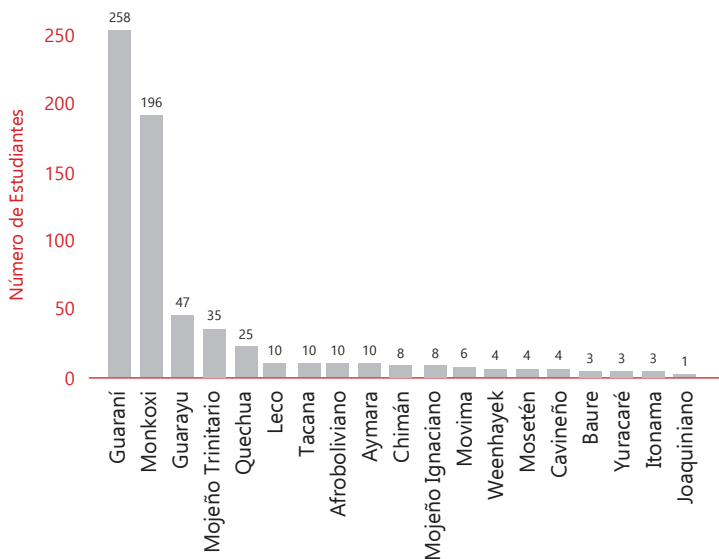
La UNIBOL Guaraní y Pueblos de Tierras Bajas “Apiaguaiki Tüpa”, en el marco del decenio pone a disposición de la comunidad universitaria, instituciones públicas y privadas el presente diccionario, como un aporte a la revitalización de los idiomas originarios que son clave para el desarrollo de conocimiento ancestral, al igual que a la protección y fomento de la diversidad lingüística de nuevos términos técnicos en idioma de las naciones de tierras bajas.

Estado actual de los idiomas indígenas y autodeterminación cultural en la UNIBOL Guaraní y Pueblos de Tierras Bajas “Apiaguaiki Tüpa”

La mayor parte de la población universitaria indica que entienden los idiomas originarios de manera básica. La exigencia de los trabajos de elaboración de proyectos, tesinas y tesis les exige a utilizar los idiomas. Un grupo de la población estudiantil, manifiestan que el primer idioma que aprendieron fue el castellano y en sus comunidades “a veces” se comunicaban en idiomas originarios. Para otros recién al llegar a la universidad aprendieron el uso de los idiomas.

Los idiomas considerados maternos son importantes para toda la comunidad universitaria. Es parte de la identificación cultural y pertenencia regional o de alguna nación indígena. Considerado importante para la comunicación y las relaciones sociales y laborales. Así mismo, es el vehículo más importante para transmitir conocimientos y valores. El idioma es privilegiado entre docentes como uso didáctico y de forma determinante en sus procesos educativos se encuentran los conocimientos ancestrales.

GRÁFICO . AUTODETERMINACIÓN CULTURAL DE LA POBLACIÓN ESTUDIANTIL DE LA UNIBOL



Fuente: Construcción propia con datos de Kardex gestión 2023.

La población estudiantil que refleja el Gráfico de autoidentificación cultural en la presente gestión 2023, resalta la prevalencia de estudiantes de las naciones Guaraní, Monkóxi, Gwarayu y Mojeño Trinitario. Idiomas que son priorizados para su enseñanza y el desarrollo de términos Técnicos de las carreras de Ingeniería Forestal (IFO), Ingeniería en Ecopiscicultura (IECOP), Ingeniería en Petróleo y Gas Natural (IPGN) y Licenciatura en Medicina Veterinaria y Zootecnia (MVZ).

Para la producción de materiales en idiomas originarios se articulan contenidos curriculares que recuperan conocimientos ancestrales y contribuyen a la profundización y comprensión de los conocimientos universales desde la cosmovisión indígena. En este sentido y como parte de la estrategia de construcción de conocimientos, se han desarrollado

investigaciones aplicadas, sobre los contenidos temáticos utilizados en cada carrera, concretándose el glosario de palabras técnicas, neologismos lingüísticos descritos desde la ciencia universal y comprendida desde la ciencia indígena interpretándola en idioma originario, como un ejercicio intercultural para el diálogo de saberes.

**DICCIONARIO LINGÜÍSTICO DE TÉRMINOS
TÉCNICOS EN IDIOMAS:
Bésiro, Guaraní, Gwarayu y Mojeño Trinitario**

| CASTELLANO | BÉSIRO |
|--|--|
| 1. Acinesia. Parálisis muscular o pérdida completa del movimiento producida por un intenso dolor. | Tochenko nepokokox. Axɛna pokoro masamuña o chauki chepokoro ikitiꞑi ui taruki noxokox. |
| 2. Acuaponía. Consiste en la integración de dos métodos de cultivos: la acuacultura, que involucra el cultivo de especies acuáticas y la producción de cultivos vegetales, con base en soluciones nutritivas. | Masunaunkukux ñome ba bosiboriko eana tux. Abe tox nubachikoi kauta uisunankunio axiba bosiboriko eana tux (la acuacultura), Hidroponía, axina masunaukukux ñome isunaukunio suemanka eana tux. |
| 3. Adenitis equina. Es la inflamación, aguda, contagiosa de los ganglios linfáticos cervicales (GL) en el cuello de los equinos, causada por la bacteria <i>Streptococcus equi</i> (bacteria gram). | Nichukisaka isiu nityi kabayux. Axɛna ane kichusabo isiu nityix kabayux. |
| 4. Advertencia. Es la acción y efecto de advertir (llamar la atención sobre algo, aconsejar, prevenir). Cuando alguien intenta dar una advertencia a otra. | Chauki ti sukanañi imo. Chauki ti sukanañi aemo. |
| 5. Almácigo. Es un espacio pequeño en donde se le da a las semillas, las condiciones óptimas para que puedan nacer y crecer hasta alcanzar el tamaño apropiado para ser trasplantadas al lugar definitivo. | Tux baxibichox. Kix pakumusiñantai kauta sirokitu nobiyo sueka nauki ibaꞑ, aunsunau auki kaima uikianio kauta samámekana amenokiti. |
| 6. Alopecia. Es la pérdida total o parcial del pelo de los animales. | Ensoro niki. Ensoro niki numukianka. |

-
- | | |
|---|--|
| 7. Alternativa. Es la opción existente entre dos o más cosas. Una alternativa, por lo tanto, es cada una de las cosas entre las cuales se elige. | Tox Naka bachikoikix. Tox nubaka nubachikoi axına isiukiche uıroti. |
| 8. Amenaza. Cosa o persona que constituye una posible causa de riesgo o perjuicio para alguien o algo. | Mapauxamakax (oñonkisiu kuati). Axına oñonkisiu kuati ñana chuxiampi imo nubachikoi. |
| 9. Amoniaco. Compuesto químico gaseoso de nitrógeno cuya fórmula química corresponde a NH_3 , y que se produce de manera natural cuando se descompone la materia orgánica. | Sırımama Nikıtuiraka. Axına nakax nikituirax axına nikorokox sane NH_3 , axına isamuni ikıtupi niyoporetuka. |
| 10. Analésico. Son medicinas que reducen o alivian los dolores de cabeza, musculares, artríticos o muchos otros. | Nubatax. Nubatax axına uiche oxobiıro noboxokoka okıtıpi. |
| 11. Análisis comparativo. Es un método de investigación, recolección y análisis de información que consiste en la comparación de dos o más procesos, documentos, conjuntos de datos u otros objetos. | Basaborikix nubakax. Axına isiukiche atusi oemo nubakax isiukiche uichépeka kiatax. |
| 12. Análisis de laboratorio. Procedimiento que evalúa una muestra de sangre, orina u otra sustancia del organismo para llegar a un diagnóstico certero de una enfermedad. | Basaborikix kıtıpi ba bosıboriko. Axına kausane ba maxtai isane ane eana notox, niix, kiatax okıtıpiki nauki atusi isane uxia nauki aıro nubatax imo. |
| 13. Análisis. Es una cosa para conocer sus características, cualidades o su estado, y extraer conclusiones. | Basaborikix kıtıpi ba bosıboriko. Axına kausane ba maxtai isane ane eana notox, niix, kiatax okıtıpiki nauki atusi isane uxia nauki aıro nubatax imo. |
-

| | |
|---|--|
| 14. Anomalía. Son alteraciones o defectos estructurales o funcionales presentes en el momento del nacimiento y originadas en una falla en la formación de uno o más constituyentes del cuerpo durante el desarrollo embrionario. | Chuxiampí nuxiankax. Axina chuxiampí nuxianka ikibobi nipiapax. |
| 15. Anorexia. Es la pérdida de interés por la comida la cual se considera como un signo clínico que se puede relacionar con diferentes enfermedades. | Chixhanxipi a'a. Paix taityo noñinxi chixhanxipi a'a, taá maunxokono. |
| 16. Aprovechables. Son aquellas especies maderables y no maderables que está en condición de aprovechar. | Sueka omixha autisi. Axiba sueka omixia nuxia nauki autisi. |
| 17. Arritmia. Se trata de una falta de ritmo en las pulsaciones del corazón. | Chuxiampí nityobiki nausasixh. Axina chauki chisiukipi nityobiki nausasix. |
| 18. Asentamiento. Poner o colocar algo de modo que permanezca firme. | Matimokox. Timokox nauki sisiso akamanu. |
| 19. Asintomático. Que padece una enfermedad u otra alteración de la salud y no presenta síntomas. | Noxokox kitipi chonkisiupi. Ane noxokox kitipi tapi tyone chonkisiupi. |
| 20. Atrofia. Disminución de peso y volumen de un órgano o un tejido por falta de nutrición, por alteración de su inervación o su irrigación o por falta de funcionamiento. | Nensoko'o numix. Nensokox numiikix arukinanaiña ane okitipi, tyaki champixti baratax. |
| 21. Bactericida. Sustancia o producto que es capaz de destruir las bacterias. | Nubatax imo nutañepika. Nubatax uiche aunko nutañepika. |

| | |
|---|---|
| <p>22. Barril de petróleo. Unidad de volumen líquido que es equivalente a 42 galones americanos o aproximadamente a 35 galones imperiales (159 lts.).</p> | <p>Nisubaiki niyix imo pes ane uturu kanx taityo nikituirax. Nisubaiki niyix imo pes ane uturu kanx sane 42 n̄iririkia americano o t̄isaip̄ 35 n̄iririkia imperiales (159 lts.).</p> |
| <p>23. Bentonita. Es el material más utilizado en la preparación de lodo base agua, es una arcilla silicoaluminato.</p> | <p>Tauma. Enaxhix taruku n̄imoche au nuxianka tauma pankana ui tux.</p> |
| <p>24. Biogás. Es un gas que se genera en medios naturales o en dispositivos específicos, por las reacciones de biodegradación de materia orgánica, mediante la acción de microorganismos (bacterias metanogénicas, etc.).</p> | <p>Nikituirax aruki nanaiña niporetuka. Axina nikituirax, ikitupiki arikinanaiña niporetuka, siro'o au nausix, axina kiamo isiu niporekix oboi ax̄iba arikinanaiñantai bos̄iboriko eana niporetux.</p> |
| <p>25. Biorremediación. Se llama a cualquier proceso biotecnológico que utiliza microorganismos, plantas o las enzimas derivadas de ellos, para recuperar un medio ambiente alterado por contaminantes a su condición natural.</p> | <p>Nikoñokoko tatu kix axina mameso'o. Nikoñokoko tatu kix axina mameso'o, na siro'o eana arukinanaiñantai bos̄iboriko eana kix, takanaintyo noterepeka, suemanka, nauki aye tatu takana t̄ikañe naka kix.</p> |
| <p>26. Bolsas polietileno. Envase para llenado de sustrato donde germinan los plantines o realizan el repique.</p> | <p>Pusanemanka ui koma. Pusanemanka kauta sirokutu niyoo sueka.</p> |
| <p>27. Brinzal. Diámetro de un árbol, menor a 5cm y a una altura menor a 1.30m.</p> | <p>Suema kipaiña. Nikibaiki suema 5cm taityo 1.30m napetaikixh.</p> |
| <p>28. Canalizar. Es la cateterización venosa periférica. Consiste en la inserción de un catéter de corta longitud en una vena superficial con fines diagnósticos y/o terapéuticos.</p> | <p>S̄iro nubatax isiu nikib̄irix. S̄iro kimes isiu nikiburiux aibu nubatax.</p> |

| | | |
|-----|---|---|
| 29. | Caquexia. Consiste en la pérdida severa de peso corporal, grasa y músculo de los animales. | Kitabo numukianx. Kitabo numukianka ui noxokox. |
| 30. | Característica. Es la cualidad o circunstancia que es propia o peculiar de una persona o una cosa y por la cual se define o se distingue de otras de su misma especie. | Nakaxatoe. Nakaxatoe, isiukiche uichepeka pĩnanaki kiatax. |
| 31. | Carencia. Se refiere a la falta de algo. | Champi. Champi nanee. |
| 32. | Categoría. Clasificación de acuerdo a la jerarquía. | Mapakimunkutux. Axina pakimunkutux imo niyubarusirikix. |
| 33. | Caudal hídrico. Cantidad de fluido que circula a través de una sección por unidad de tiempo. | Nisubaiki nositux. Nisubaiki nosi niyĩĩ osiĩro isiuki nururakax. |
| 34. | Caudal. Es la cantidad de fluido que circula a través de una sección del ducto por unidad de tiempo. | Nisubaiki nositu tux. Nisubaiki nositu tux isiu niyiki nasikiĩbes. |
| 35. | Caudectomía. Es una técnica quirúrgica mediante la cual se realiza el corte y extracción de un segmento de longitud variable de la cola del animal. | Tisiro niyox. Tisiro niyox numukianka axina kauta maunxokono. |
| 36. | Comparación. Es decir, de observar las diferencias y las semejanzas entre elementos, ya sean personas, objetos, lugares o cosas. | Machepekatax. Axina nubasata kausane nakax ipinanaki kiatax. |
| 37. | Compresor. Equipo que sirve para comprimir un gas o aire. | Enaxi kusiũ makiitix. Enaxixh na aichimianka makiitũrax taityo makiitix. |

Conclusiones - Nityakirukux

- | | |
|---|---|
| 38. Conclusiones. Llegar a la parte final de un trabajo de investigación literal o numeral. | Nityakirukux. Nityakiru piarakax imo bachikoikikia. |
| 39. Condensación. Proceso físico que consiste en el paso de una sustancia en forma gaseosa a forma líquida. | Kibiayo. Nipebikix axina nikituirax imo tux. |
| 40. Constantemente. De manera constante. Que no cambia. | Nakaxatoe. Saneantai nakax. |
| 41. Corrosión. Acción química física o electroquímica compleja que destruye un metal. | Niximiakax Ui na'ax (mugre). Niximiakax ui na'ax (mugre). |
| 42. Cuenca. Son áreas deprimidas de la corteza terrestre donde se acumulan miles de metros de sedimentos, aportadas por los ríos, el viento, los hielos, provenientes del desgaste de las rocas de las zonas emergidas (erosión y transporte). | Nikiamutux nityibiti arukinanañatai kanka. Axiba nikiamutuka arukinanañantai, kauta oberabara sirimana nisubaiki nityibuti kanx, ui niyikix isiu nosiki nusirux, nisukikix isiu makiitix, mosix, axiba kuantio auki nityibuti kanka abe mainx bopetaisiru. |
| 43. Deformidad. Las deformidades, también conocidas como malformaciones y dimorfismo, son partes del cuerpo de un paciente que se han desarrollado notablemente diferentes de lo normal. | Chuxiampi nuxiankax. Axiba chuxiampi nuxianka nikitipix. |
| 44. Densidad. Es la propiedad que tiene los cuerpos y es igual a masa sobre volumen. | Nisibaikix. Axina nityaix y axina nisubaiki manu nikitipix. |
| 45. Densidad del rubro forestal. Es el número de árboles por hectárea. | Axina mantukubo. Soeka abe aun taman hectárea. |

- | | |
|---|--|
| <p>46. Dermatitis. Es la inflamación de la piel de los animales ocasionada por la infestación de parásitos, alergias o infecciones fúngicas.</p> | <p>Pasorioka yokitipi numukianxh. Pasorioka, yokitipi numukianxh, oboi axiba sirimana nobosio.</p> |
| <p>47. Desarrollar. Es el proceso en el que alguien o algo crece o cambia transformándose.</p> | <p>Nakax isiu nisunaunx. Nakax Isiu nisunaunx, kiatax nakax.</p> |
| <p>48. Destete. Periodo en que se sustituye la lactancia materna por una nueva alimentación a los terneros.</p> | <p>Kaiburo. Kaiburo nipiaix pīnanaki naimosimia.</p> |
| <p>49. Desventaja. Situación menos favorable en la que se encuentra una persona o cosa.</p> | <p>Chisiupi nakax pīnanaki kiatax. Chisiupi nakax pīnanaki kiatax.</p> |
| <p>50. Determinación. Es una decisión que toma alguien para hacer alguna cosa o que se haga.</p> | <p>Nityakiru uxia piarakax. Takirusu uxia piarakax.</p> |
| <p>51. Diferente. Que no es lo mismo, que tiene realidad o existencia diferente de aquello otro de que se trata.</p> | <p>Chichepepi nakax. Axina nauki atusi isane noxokox ane'e ikitipi.</p> |
| <p>52. Dióxido de carbono. Fórmula química CO₂. Es un compuesto de carbono y oxígeno que existe como gas incoloro en condiciones de temperatura y presión estándar (tps). Está íntimamente relacionado con el efecto invernadero.</p> | <p>Nikituirax champi nisux, norixh CO₂. Axina Nikituirax champi, nisux (fórmula química CO₂) tyone na taman oboiche uxianee ui carbono taityo makiitix tusiankana takana nikituirax champi nisux auna nipekixhatoe taityo nikusiuxatoe (TPS).</p> |
| <p>53. Dosificación. Se refiere a la cantidad indicada para la administración de un medicamento, los intervalos entre las administraciones y la duración del tratamiento.</p> | <p>Nisubaiki nubatax. Nisubaiki nubataka imo bakurakax au naneneka.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>54. Ductos. Tubería para el transporte de gas natural o crudo entre dos puntos, ya sea tierra adentro o tierra afuera.</p> | <p>Yerux nositux. Nikutubio nositu niyix imo pes ane uturu kanx, auki kauta nakax au narikikixh, osinakana kiiu o osinakana tanene.</p> |
| <p>55. Ectoparásito. Dícese del organismo parásito que actúa en la superficie exterior del hospedador (sobre su piel). Se opone al endoparásito.</p> | <p>Nobosio yokitipi numukianka. Axiba nobosio yokitipi numukianka.</p> |
| <p>56. Edafología. Ciencia que estudia la naturaleza del suelo.</p> | <p>Nityusiki naka kix. Mapanaunkix imo nityusiki kausane naka kix.</p> |
| <p>57. Edema. Acumulo excesivo de líquido seroso en el espacio intercelular de los tejidos.</p> | <p>Kiamo tux ematayo eana celula. Kiamo tux ematayo eana célula.</p> |
| <p>58. Enteritis. Es la inflamación del intestino delgado, provocada por una infección bacteriana (<i>Escherichia coli</i>), vírica (<i>Parvovirus moquillo</i>), toxinas bacterianas (<i>Enterotoxina</i>) y parásitos intestinales, sus síntomas son: dolor abdominal, diarrea y en ocasiones vómitos.</p> | <p>Kichusabo isiu nantereres kimpaiña. Kichusabo isiu kimpaiña nantereres numukianka ui parasito, uiche nityusiakana noxokox ta oxio nikiporox, ansiro, ane nauche uinasio.</p> |
| <p>59. Especies endémica. Son aquellas que sólo habitan en un lugar determinado.</p> | <p>Amonkioatai akamano. Axiba abe'e amonkio akamanatai.</p> |
| <p>60. Espejo de agua. Es un área de agua en reposo.</p> | <p>Nityusiki nisubaiki tux. Nityusiki nisubaiki tux kiamana au kitubix.</p> |
| <p>61. Estimación. Aproximarse a calcular algo.</p> | <p>Tisaipapae. Axina pakimunkutux nauki aye nisubaikix.</p> |
| <p>62. Estimulación. Trabajos que se realizan con el objeto de incrementar la productividad de los pozos.</p> | <p>Matamuxiankakax. Bachikokix imo nityabuxikixh nunsutuka, Tapi taesiburo nikituirax.</p> |

- | | |
|---|--|
| 63. Etano. Gas incoloro, inodoro e insoluble en agua que se encuentra en estado natural en el gas del petróleo o disuelto en el mismo. Se obtiene por hidrogenación del etileno. | Nikituirax. Nikitiarax choriopiṭi champi nisux chiñaxiopi eana tux saneantai nakax. |
| 64. Eutanasia. Provocar muerte de un animal que tenga enfermedad terminal con la intención de evitar sufrimiento y dolor innecesario. | Batabaikixh. Batabaikix imo numukianx tapi itakisirapae ui noxokox). |
| 65. Eutrofización. Aporte en exceso de nutrientes inorgánicos, principalmente Nitrógeno y Fósforo en un ecosistema acuático. | Nikiamaka Semenux tux. Nikiamaka sumenux kiana tux, baixh. |
| 66. Eviscerar. Extraer los intestinos de la cavidad abdominal de los peces. | Nikiaibukux kibobiki. Nikiaibukux nenaxhi kibobiki nopiokox. |
| 67. Exploración sísmica. Es una herramienta de exploración de hidrocarburos que permite conocer de modo aproximado: la conformación del subsuelo, la composición de las capas de roca, la forma en que están ubicadas, su profundidad y sus dimensiones. | Bapacheatax nepokokix. Axina nepokokox tyone na enaxixh imo bapachekixh niyix imo pes ane ityuru kanx taityo makiituirax nauki uisupunane kontoatai naka nuxiankax nikiamutuku kanka, nobotikix taityo niyupakubaikixh. |
| 68. Extirpación. Separación quirúrgica completa de un tumor, órgano o cualquier malformación inherente a una lesión. | Okio ikitipiki. Okio nauki akaibu yokitipiki axina manxokono. |
| 69. Factor. Elemento o causa que actúa junto con otros para producir un resultado. | Ichepe niyekixh. Tox nubakax axiba abe ichepe yupachikoi. |

-
70. **Faenado.** Es el proceso ordenado sanitariamente para el sacrificio de un animal, con el objeto de obtener su carne en condiciones óptimas para el consumo humano. **Batabaikixh numukianx.** Axina batabaikixh numukianx iyo' o nañetuxh.
-
71. **Fenómenos.** Es la manifestación del orden natural o espiritual percibido por el hombre. **Mapensakax.** Axina mapensakax, tyaku axina abe iku kix, taityo nausipika onkisio noñinxí o onkisioti ñoninxí.
-
72. **Fertilidad del suelo.** Es la capacidad que tiene el terreno para sustentar el crecimiento de las plantas y optimizar el rendimiento de los cultivos. **Uxia kix.** Axina kix kauta uxia niñusunaxi sueka, kautaityo sirokito uñutuburibo.
-
73. **Fertilizante.** Son sustancias ricas en nutrientes que se utilizan para mejorar las características del suelo para un mayor desarrollo de los cultivos agrícolas. **Masunaukutux.** Axiba abe eana kix umuniña uiche ausunau axiba numansakití.
-
74. **Fluido de perforación.** Es una mezcla heterogénea de una fase continua que puede ser agua o aceite. **Nipianka Nisítoko kítubixh.** Siro eana tux takanaintyo naceite chiyasutiupi eana.
-
75. **Fotosíntesis.** Proceso químico que se produce en las plantas, las algas y algunos tipos de bacterias cuando se exponen a la luz del sol. Durante la fotosíntesis, el agua y el dióxido de carbono se combinan para formar carbohidratos (azúcares) y se desprende oxígeno. **Niyusux nobitàix.** Axina yupachikoi nubasu sueka axti kuara sux yokitipi, tux y axina makiutix opisamute nasukax y makiutix imoo nuñanasaka nauki anentyo niyusux nobitàix.
-
76. **Frecuencia.** Es la medida del número de veces que se repite un fenómeno por unidad de tiempo. **Nimerirakax isiu nasikibes.** Axina nimerirakax, isiu nasikibes.
-

- | | |
|--|---|
| <p>77. Funcionamiento. Acción y efecto de funcionar.</p> | <p>Nepokokox. Nepokokó bachikoikixh.</p> |
| <p>78. Gametogénesis. Proceso mediante el cual las células germinales experimentan cambios cromosómicos y morfológicos en preparación para la fecundación.</p> | <p>Ikomosokono. Axina, ikomosokono au niyo sueka au nubaibosi nopiokoka kausane abe iku kix.</p> |
| <p>79. Gas licuado de petróleo GLP. Es la mezcla, en su mayoría compuestas por butano y propano, que se obtienen a través del refinamiento del petróleo y también de procesos de separación del gas natural.</p> | <p>Makiituirax niyix imo pes ane uturu kanx. Axina makiituirax niyix imo pes ane uturu kanx taityo (GLP) tyone ane eana, chama nuxia ui butano taityo propano na iyebo aukina mamiamakax ui niyix imo pes ane uturu kanx, taityo isiuna nipenekixh nikituiraxatoe.</p> |
| <p>80. Gas natural. El gas natural (a veces denominado gas fósil) es un hidrocarburo mezcla de gases ligeros de origen natural principalmente contiene metano. Normalmente incluye cantidades variables de otros alcanos y a veces un pequeño porcentaje de dióxido de carbono, nitrógeno, ácido sulfhídrico y helio.</p> | <p>Ipiakaurakaxi. Axina makiituirax (ane nauche nixixh makiituirax nauxi kix) tyone na taman niyix imo pes ane uturu kanx ane eana sirimana nikituirax.</p> |
| <p>81. Geología del petróleo. Es una técnica geofísica esencial en la exploración de hidrocarburos.</p> | <p>Niyeki ipiakax imo niyix imo pes ane uturu kanx. Tyone mapanaunkux auna bapachekix imo niyix imo pes ane ityuru kanx taityo makiituirax.</p> |
| <p>82. Geomembrana. Geo sintética que se utiliza para la contención de líquidos.</p> | <p>Nikubuxixh. Axiba nikubuxixh, kauta kiamana tux imo chitamampatae bachikoikix.</p> |

| | | |
|-----|--|--|
| 83. | Gestación. Proceso a través del cual la hembra de la especie, luego de ser fecundada, es capaz de llevar a una cría dentro de una estructura especializada (vientre) y darle sustento hasta el momento parto. | Nisunaunku naibosixh kibobi. Axina numukianxi païma, ane kibobi naibosixhi. |
| 84 | Granja. Es un terreno en el campo que se utiliza para cultivar y criar animales. | Niñusunauntu numukianka. Kixhi axina kauta ane nubachikoi na ausunau numukianka. |
| 85. | Hematomas. Acumulación de sangre, en su mayor parte es coagulada, en un órgano, tejido o cualquier parte del cuerpo. | Taayo notox. Taayo notox, au nokitipi. |
| 86. | Hemostasia. Detención espontánea o artificial de una hemorragia. | Tochenakana nosiki notox. Tochenakana nosiki notox. |
| 87. | Hepatomegalia. Agrandamiento del hígado por encima de su tamaño normal. | Nisunau nipiakanxi. Nisinau nipiakanx, pïnanaki natyabaikixhatoe. |
| 88. | Hidrocarburos. Grupo de compuestos orgánicos que contienen principalmente carbono e hidrógeno. Son los compuestos orgánicos más simples y pueden ser considerados como las sustancias principales de las que se derivan todos los demás compuestos orgánicos. | Niyix imo pes ane uturu kanx. Axiba niyix imo pes ane uturu kanx tyone axiba oberabakax uiba niporetuka abe ichepe carbono taityo hidrogeno. |
| 89. | Hipertermia. Aumento fisiológico de la temperatura corporal. | Nipekii kitipix. Sïroti ape nipekii nikitipix. |

| | | |
|-----|---|---|
| 90. | Hipotermia. Disminución de la temperatura corporal por debajo de los límites considerados normales. | Nubakaka nipe'ekiix kitipix. Nubakala nipe'ekii nikitipix. |
| 91. | Hipoxia. Trastorno en el que hay una disminución del suministro de oxígeno a un tejido. | Nichimianka makiitix. Axina chuxhiampi okitipi chauki chanasakoikipi nuxia, ane chimiampae makiitix imo. |
| 92. | Hojarasca. Conjunto de hojas secas caídas de árboles y plantas que cubre el suelo. | Nasusika bosiibo akii. Axiba nasusika bosiibo akii. |
| 93. | Ictiómetro. Es un instrumento de uso en Ictiología que permite cuantificar la longitud de los peces. | Niñomeriratax nopiokox. Axina niñomeriratax nopiokox. |
| 94. | Identificación. Acción de reconocer una especie a partir de sus particularidades. | Matusiankatax. Axina nauki usuputane. |
| 95. | Imbibición. Es el proceso de toma de agua por parte de la semilla. | Niyo sues tokiserebo. Niyo sueka tokiserebo nauki ubaï. |
| 96. | Implementación. Poner en funcionamiento o aplicar métodos, medidas, etc., para llevar algo a cabo. | Anee aibu nuxiankax. Ane aibu nuxiankax. |
| 97. | Incidencia. Número de casos nuevos de una enfermedad que aparecen en una población determinada durante un periodo determinado de tiempo. | Iye'ebo noxokox. Nububikiba upaunxokono ui noxokox axina chusupitakaipi. |
| 98. | Incisión. Sección o hendidura que se realiza sobre un tejido con un instrumento cortante. | Okio. Axina okio uina otoro nauki aurii nokitipix. |

| | | |
|------|---|--|
| 99. | Inflamación. Conjunto de reacciones inespecíficas con que responde el cuerpo ante una agresión externa (agente físico, tóxico o microorganismo). | Nubakatux nityibiti pikiataka kanka. Kanx isamuni ui nubakatux nityibiti pikiataka kanka (coloides, arcillas, silts, limos), au niyutabaikixh 0,01 taityo 0,001 mm niyutabaikix. |
| 100. | Información. Se conoce como un conjunto organizado de datos procesados que constituyen un mensaje que cambia el estado de conocimiento del sujeto o sistema que recibe dicho mensaje. | Pairakaka api nikoroka. Piarakaka na usupatane arukinanaiña uixante auna posapatax o kiatax kix. |
| 101 | Inseminación artificial. Técnica de reproducción asistida que consiste en la introducción de esperma en el cuello del útero o la vagina. | Enaxixhi aibuche airo. Enaxixhi aibuche airo kibobi uiche atochiki numukianxh kibobi nuiche atochiki. |
| 102 | Infértil. Incapaz de tener hijos, semillas que no sirven. | Mameso' o niyo sues. Mamenoo niyo sues (chubairopi). |
| 103 | Intercambiadores de calor. Un intercambiador de calor es un dispositivo diseñado para transferir temperatura entre 2 fluidos o entre un fluido y un sólido que está en contacto con dos fluidos. | Nikiampiakax nipeekixh. Axina nikiampiakax nipeekixh tyone na taman nenaxi nauki siroti ubuturu axiba to niyika, saneityo ubuturu taman niyix taityo taman tyaixi axiba abee opikutamaxiraño. |
| 104 | Intervenciones. Es la acción y efecto de intervenir. | Isinani. Axina isinana imona uxia taityo chuxiampi. |
| 105 | Intoxicación. Conjunto de alteraciones provocadas por la penetración de una sustancia tóxica capaz de alertar los procesos vitales en el organismo. | Niñamesoko nakax. Niñamesoko niyachikoi au nikitipix ui axina chuxiampi iñate'e. |

| | | |
|------|--|--|
| 106. | Investigación. Es el trabajo creativo y sistemático realizado para aumentar el acervo de conocimientos. | Bapachekixh. Axina bachikoikix, uisamutumuebu, nuaki ane asubai numapanauku. |
| 107. | Lesión. Alteración o daño producido en la estructura o función de un tejido u órgano. | Tubaxio ikitipi. Tubaxio ikitipi (oxo'o ikitipi uina tubaxio). |
| 108. | Limolita. Roca sedimentaria detrítica caracterizada por componentes varios (coloides, arcillas, silts, limos), en tamaños de grano entre 0,01 y 0,001 mm de diámetro. | Nubakatux nityibiti pikiataka kanka. Kanx isamuni ui nubakatux nityibiti pikiataka kanka (coloides, arcillas, silts, limos), au iyutabaikixh 0,01 taityo 0,001 mm niyutabaikix. |
| 109. | Lutita. Tipo de arcilla formada por sedimentos muy finos, menores a 0,063 mm de diámetro. | Nityibiti kanx. Nubakataux, Nityibiti kanx 0,063 mm niyutabaikimia. |
| 110. | Mantener. Hacer que una cosa continúe en determinado estado, situación o funcionamiento. | Sisio sane'e. Axina sisio akamanatai. |
| 111. | Mantenimiento. Se define mantenimiento como todas las acciones que tienen como objetivo mantener un artículo o restaurarlo a un estado en el cual pueda llevar a cabo alguna función requerida. | Nikoñokokox. Nikoñokokox takana nakaxatoe. |
| 112. | Mastitis. Inflamación de la glándula mamaria que puede ser aguda o crónica. | Nikichusaka nipaixi. Kichisabo nipaix chauki titaruku. |
| 113. | Método. Modo ordenado y sistemático de decir o hacer para llegar a un resultado. | Mapesinakatax imo bachikoikix. Isiuche pesinakana bapachekixh nauki uiñatai au nityakirux (iyebo). |

-
114. **Metritis.** También conocida como piometra canina, se produce cuando hay una acumulación de pus en el interior de la cavidad uterina, sobre todo, se presenta en las hembras adultas causadas por la presencia de bacterias que ascienden al útero.
- Nikichusaka au nausi naibosixh.** Nikichusaka au nausi naibosixh.
-
115. **Microbiología.** Es la ciencia que estudia los microorganismos, bacterias, hongos, protistas y parásitos y otros agentes como virus, viroides y priones.
- Chubasakiopi mochiomankapae.** Axina nubachikoi nauki usuputario axiba chubasakiopi ta bosiboriko mochiomankapae.
-
116. **Mitigar.** Conjunto de acciones y medidas, estructurales o no estructurales, dirigidas a "reducir" las condiciones de vulnerabilidad o la exposición de las comunidades y su infraestructura ante amenazas.
- Nichimiankaka niyacheux.** Bachikoikikia nauki achimianka mamesokox uiba kuantioki niyacheux auba posapataka.
-
117. **Monitoreo.** Es una herramienta útil para valorar el estado de los recursos naturales, evaluar situaciones concretas y apoyar las estrategias de gestión en la toma de decisiones.
- Basaoborikix nipesokox.** Basaborikixh nikua apiki nenaxi kix, na atusi bachikoikikia.
-
118. **Morbilidad.** Número de sujetos que padecen una enfermedad en una población y un tiempo dado.
- Paunxokono.** Nububikiba paunxokono uturuki ba uxia ñoome.
-
119. **Morfología.** Ciencia que se dedica al estudio de las formas y estructuras de órganos y organismos.
- Tusiankana nubakax.** Mapanaunkux axina ityusiankata nubaka numukianka.
-

| | | |
|------|--|--|
| 120. | Mortalidad. Número de fallecidos provocados por una enfermedad u otra causa en relación con el número de sujetos afectados por dicha enfermedad. | Nububiki koiñoaka. Nububiki ba timokoiño ui noxokox yokitipi ba tipaunxokono. |
| 121. | Necropsia. Examen, disección y análisis de un cadáver y sus órganos, con el fin de determinar las causas del fallecimiento, también se denomina autopsia. | Basaborikix nikitipix koiñoax. Basaborikix imo na kueño, au nanaiña nikitipix, na atusi uiche akon. |
| 122. | Nefritis. Inflamación del riñón. | Nikichusaka nikibichoxix. Nikichusaka nikibichoxix. |
| 123. | Notables. Indica que se ha superado destacadamente el nivel exigido. | Sirimana ipakax. Nanti axina siroti petaisiru nuxia taikiana sane munanti. |
| 124. | Nutrición animal. Tiene como objetivo satisfacer los requerimientos nutricionales de los animales mediante la ingestión del alimento para su mantenimiento, crecimiento producción o reproducción. | Niyubarata numukianka. Axina niyubarata numukianx, nauki ausunau, abaibosi. |
| 125. | Obstrucción intestinal. Es el bloqueo del intestino causada por una ingestión de un cuerpo extraño, impidiendo el tránsito normal de la comida ni que los líquidos pasen por el sistema digestivo de un animal. | Axio nantereres. Axio nantereres, tyaki baaso axina chuxiampi, chipasaupi niyaratax taityo tux. |
| 126. | Obtener. Alcanzar, conseguir y lograr algo que se merece. | Iyebo. Kauta iyebo nixhantimo arikinanaiña enaxikia. |
| 127. | Omnívoro. Animales que se alimentan de toda clase de sustancias orgánicas, tanto vegetales como animales. | Numukianka bubaso arukinanaiña. Numukianka o nutaumanka axina bubaso arukinanañantai nobita sueka, nañetu numukiankaityo. |

Opérculo - Nityabuxi numasu nopiokox

- | | | |
|------|---|---|
| 128. | Opérculo. Pieza que tapa las agallas de la mayoría de los peces o la concha de muchos moluscos univalvos. | Nityabuxi numasu nopiokox. Axina kauta auribo au nikitipi numukianka, takana numasu nopiokoka. |
| 129. | Orquiectomía. Operación quirúrgica que consiste en la extirpación de uno o los dos testículos. | Nikaibukix nitax. Okio ikitipi nauki akaibu nitax numukianx. |
| 130. | Ovariectomía. Operación que consiste en la ablación de uno de los dos ovarios. | Okio axina kauta aibosi. Okio na kaibu axina kauta ñana aibosi. |
| 131. | Parafinas. Sustancia sólida, blanca, translúcida, inodora y que funde fácilmente, que se obtiene de la destilación del petróleo o de materias bituminosas naturales y se emplea para fabricar velas y para otros usos. | Tyaikixh nakax, purusibi anentax. Axina xipopoko, niyix imo pes ane uturu kanx, kaiburo eanaki, tyaixhi nakax, purusubi, anentax champi norixh baserebio imo nuxianka basaruka taityo kiatax niyaserebikixh. |
| 132. | Patogenia. Origen y desarrollo de una enfermedad. | Kauta aisamuni noxokox. Axina kauta aukiche aisamuni noxokox. |
| 133. | Patógeno. Es cualquier agente o microorganismo que causa enfermedad. | Oboiche anee noxokox. Axiba chubasakiompi oboiche anee noxokox. |
| 134. | Patología. Rama de la medicina que trata las enfermedades y los trastornos que producen en los organismos, especialmente las alteraciones funcionales y estructurales. | Nikuraka noxokox. Axina mapanaunkux imo bakurakax uiche atusi noxokoka, axina niyacheux au nokitipi. |
| 135. | Perforación petrolera. Es la realización o la elaboración de huecos en el subsuelo, mediante equipos adecuados y brocas, utilizados en labores técnicas de prospección o exploración. | Nisitoko niyix imo pes ane uturu kanx. Imona nisitoko kix, uiba enaxikia taityo masitokox axiba baserbio imo bapachekixh. |

136. **Periodo de incubación.** Referido al período que transcurre entre la introducción del agente patógeno en el animal y la aparición de los primeros signos clínicos de la enfermedad. **Titane noxokox ikitipi.** Axina nanti ikitipi auki ifatai noxokox ikitipi, taityo axti tipaikiburu yacheux noxokox ikitipi.
137. **Permanente.** Que se mantiene sin interrupción o cambio en un mismo lugar, estado o situación. **Akamanatai.** Axina ane akamanu sane takana nakaxatoe.
138. **Permeabilidad.** Es la capacidad de la roca para permitir el flujo de fluidos a través de los poros interconectados y matemáticamente se expresa mediante la ley de Darcy. **Nusutumanka isiukiche osi.** Tyone imona nikusiuxatoe uiba kanka na isiukiche osi, isiukiba nusutumanka omeananpatoe tusiankana isiuki bakipuratax Darcy.
139. **Petrofísica.** Se define como una disciplina que se encarga del estudio de las propiedades físicas de las rocas que están relacionadas con los poros y la distribución de fluidos en ellas. **Niyeki Ipiaka niyix imo pes ane ityuru kanx.** Urapoi takana taman bakipukux ane meku, niyeki nipiakax uiba nuxianka kanka yusiukiba nusutumanka nauki siroti ubau.
140. **Petróleo.** Mezcla de carburos de hidrógeno líquidos, resultantes de la descomposición de materia orgánica (fermentación bioquímica), bajo condiciones específicas de presión y temperatura. El petróleo comúnmente se encuentra asociado con gases. **Niyix imo pes ane uturu kanx taityo maiituirax.** Nixhimiankakax ui cabono eana tux, axina iyebo aukina niporetu nauxi kix (nokoko bioquímica), axina niyix imo pes ane uturu kanx taityo sirimana nikituirax.
141. **Piscicultura.** Es el arte de criar peces. **Nauxi tux.** Kausane, niyeki axina nisunauku nopiokoka taityo nanaiña nenaxi tux.
142. **Piscívoro.** Se alimentan de peces más pequeños. **Nopiokoka.** Nopiokoka bubaso nipiokomanka.

Porcentaje - Ichepe nisubaikixh

- | | | |
|------|--|--|
| 143. | Porcentaje. Es un símbolo matemático que representa una cantidad dada como una fracción en 100 partes iguales. | Ichepe nisubaikixh. Matusianaunkux, axina pakimunkutux iimo ichepe nisubaikixh. |
| 144. | Porosidad. Se refiere como la relación de espacios vacíos o volumen poroso, entre el volumen total de la roca. | Nisubaiki nusutumanka. Tyone imona narubaiki nusutumanka au nisubaiki nanaiña kanx. |
| 145. | Potencial de hidrógeno. Parámetro que indica la concentración de iones de hidrógeno que existen en una determinada sustancia. | Uxia tux. Axina uxia nuxia tux imo nopiokoka. |
| 146. | Pozo de inyección. Pozo a través del cual se inyecta agua para mantener la presión de un yacimiento en la operación de recuperación secundaria. | Kitubixh ui sikimaiyix. Kitubixh isiuki sikimana tux nauki akamanatai nikusiux uina taman na'ibutu niyi nikituirax kax auna niyachikoi iyekitato sobratuka. |
| 147. | Pozo exploratorio. Primer pozo que se perfora con el propósito de encontrar hidrocarburos. | Kitubixh Bapachekix. Nikusiritu kitubixh paura imo nauki atabi niyix imo pes ane ituru kanx taityo makiituirax. |
| 148. | Preparación. Acción y efecto de preparar o preparar cosas o algo. | Masamukux. Axina masamukux uxiantamuebu. |
| 149. | Prevalencia. Número total de casos de una enfermedad en una población determinada, sin diferenciar entre casos antiguos y nuevos en un periodo determinado. | Nububiki ba paunxokono. Axina nububiki axiba paunxokono koboi taityo yochepeba aibo apaunxoko. |
| 150. | Prevención. Término sinónimo a profilaxis, conjunto de medidas encaminadas a evitar la aparición de una enfermedad. | Chiñataipi noxokox. Axina kausane'e isamute nauki chiñataipi noxokox ikitipi. |

- | | |
|--|--|
| 151. Proceso. Es un conjunto de actividades mutuamente relacionadas que al interactuar juntas convierten los elementos de entrada en resultados. | Batarukux. Bataruka imó nuipiaka. |
| 152. Producción. Es la actividad de la industria que se encarga de las operaciones empleadas para traer a la superficie los hidrocarburos naturales (petróleo y gas), utilizando la energía natural del yacimiento o mediante la aplicación de otros métodos de extracción, desde el yacimiento hasta el pozo y desde éste a la superficie. | Tonono tanene. Nityonokox tanene niyix imo pes ane uturu kanx taityo nikituirax, aibu nikusiuxatoe, auki kitu uturuki kanx nauki ayetanene. |
| 153. Productividad. Corresponde a un indicador que define cuántos productos o servicios se han llegado a producir por cada uno de los recursos utilizados en su elaboración (mano de obra, tiempo y capital, entre otros) dentro de un plazo determinado. | Iyebo nuxia. Nanaiña axina iyebo nuxia au manu bachikoikix au nanenes, panka nasikibeka. |
| 154. Proliferación. Reproducción o multiplicación de algún organismo vivo. | Nubaibosiki numukianka. Axina nubaibosiki numukianka. |
| 155. Proteína. Nutrientes que desempeñan un mayor número de funciones en las células de todos los seres vivos. | Nikusiupu nokitipi. Axiba abe au celula, oboi opikoñokota yupachikoi au nokitupi . |
| 156. Ración. Cantidad de alimento que se proporciona a un ser vivo. | Nichepesikix. Axiba nichepesiki au sirimana. |
| 157. Raleo. Consiste en la eliminación de los frutos en exceso por vía manual, mecánica o química. | Bakaibukux. Axina bakaibukux nobita sueka axti tarukape nububikixh. |

Rendimiento - Nisubaiki niyachikoi

- | | | |
|------|---|--|
| 158. | Rendimiento. Se refiere a la proporción que surge entre los medios empleados para obtener algo y el resultado que se consigue. | Nisubaiki niyachikoi. Axina nisubaikix arukinanaiña, isamute. |
| 159. | Represa. Depósito artificial de agua en un punto del curso de una corriente. | Naxiki tux. Kauta axio kiamo chama tux. |
| 160. | Resultado obtenido. La consecuencia o el fruto de una determinada situación o de un proceso. | Axina iyebo. Axina, iyebo ui arukinanaiña isamute. |
| 161. | Reversión sexual. Consiste en transformar a las crías que genéticamente son hembras, en machos funcionales. | Axina nipebiiiki nakax païma imo torox aïmosinaux.. Axina nipebiiiki nakax païma imo torox aïmosinaux. |
| 162. | Roca generadora de hidrocarburos. Roca sedimentaria que contiene gran cantidad de materia orgánica que originó la formación de cantidades apreciables de petróleo y/o gas. | Nikiamutuku kanx niyix imo pes ane uturu kanx taityo maiïtuïrax. Nikiamutuku kanx ane eana chama nenaxi niporetu nauxi kix aukiche aisamuni yarusiïx nuxianka nisubaiki niyix imo pes ane uturu kanx taityo maiïtuïrax. |
| 163. | Sacrificio. Es el acto de inducir la muerte usando un método que ocasione la pérdida rápida e irreversible de la conciencia, con un mínimo de dolor y angustia para el animal. | Konkox. Tapi tarukapae nityakisirikix numukianx imo nikonkox, xhanx nauki ane na nuiche kontoatai ensoro noxokox ikitipix numukianka. |
| 164. | Sarta de perforación. Es un conjunto de herramientas y tubulares unidos, la cual se diseña tomando en cuenta aspectos geológicos, condiciones de presión y temperatura, condiciones mecánicas. | Sitokotox. Nububiki arukinanaiña enaxikia yerux imo masitokotox. |

| | | |
|------|---|--|
| 165. | Saturación de agua. Cantidad de oxígeno gaseoso que está disuelto en agua. | Ataso ui nikituirax. Axina tarukapae nikituirax eana tux. |
| 166. | Saturación de fluidos en la formación. Volumen de petróleo o de gas en una roca con respecto al volumen de agua. | Natamakakax ui nuxiankakax niyikanx. Nisubaiki niyikanx taityo uina makiituirax au taman kanx ichepe nisubaiki tux. |
| 167. | Sedimentación. Capa superficial del fondo del espejo de agua que se forma por la compactación de sólidos en suspensión, nutrientes y partículas del suelo que están en contacto con el agua. | Kiamaka chitamampatae auki nakaxatae. Nikiamutuku arukinanaiña chitamampatai auki nakaxatae. o ui nubachikoi. |
| 168. | Selección. Acción y efecto de elegir a una o varias personas o cosas entre otras. | Matapeonokox. Matakìmanaunkukux uyuturukiapatoe. |
| 169. | Semi intensivo. Incremento de la densidad de siembra, se cultivan diferentes especies en una misma piscigranja. | Mankitukix arukinanaiña. Axina sirokìto aruki nanañantai. |
| 170. | Sustrato. Es un material sólido inerte, que protegen y soportan diferentes suelos, para el desarrollo de la raíz y otros organos de las plantas. | Kusiux. Sirimana nubaka kix eanakiche ubaì niyo sueka taityo ausunau. |
| 171. | Talud. Es una pendiente que registra el paramento de un muro o superficie. | Nikimamakax. Sirimana nubaka kix eanakiche ubaì niyo sueka taityo ausunau. |
| 172. | Taxonomía. Ordenación jerarquizada y sistemática de los grupos de animales y vegetales. | Matakìmanaunkutux. Manunekatax imo matakìmanaunkutux ñome nanaiña axiba bosiboriko. |

Terminación - Nityakirux

- | | | |
|------|---|--|
| 173. | Terminación. Trabajos posteriores a la perforación que tienen por objeto poner el pozo en condiciones de producción. | Nityakirux. Bachikokixh, kuatiki imo bapaukux, nauki akoñoko ayetanene niyi kanx. |
| 174. | Termodinámica. Es la rama de la física que estudia la relación entre el calor, la fuerza aplicada (también conocida como trabajo) y la transferencia de energía. | Nikisiu nipekixh. Axina nityurukiki física na bapachekixh kausane nubaka nipeekixh, nikusiux taityo bachebo ikusiupubu. |
| 175. | Transformación. Conjunto de operaciones que sufre una materia prima desde su extracción hasta la realización de un producto. | (Ikomosokono- transformar de personas). Nikibisoko nañetu nopiokox uñutuburibo. |
| 176. | Transparencia de agua. Es un indicador de la calidad del agua. | Sucheseña. Axina axti sucheseña tux basakati eana taityone urapoi axina axti uxia otipobo. |
| 177. | Tratamiento de gas. Es una serie de procesos industriales diseñados para purificar el gas natural bruto mediante la eliminación de impurezas. | Nimiakax makiituirax. Bachikoikixh, Nimiamakax, nikiabukux nubakatux, imo nikucheseñakax. |
| 178. | Tratamiento. Conjunto de medios quirúrgicos, higiénicos, farmacológicos, etc., con los que se pretende curar una enfermedad o un estado patológico. | Bakurakax. Enaxikia imo bakuratax, na oxobiro noxokox. |
| 179. | Trépano o broca de perforación. Herramienta utilizada para perforar, triturar o cortar la roca. | Masitokotox. Nenaxi, imo masitokotox batubaxio, matisina'ana kanx. Enaxixh uiche atisina taityo masitokono. |
| 180. | Tricotomía. Eliminación del vello del área circunscrita a la incisión operatoria. | Nikimitonoko nikixh. Nikimitonoko, nikixh Kauta okio ikitipi. |

- | | |
|---|---|
| 181. Trombosis. Afección que ocurre cuando se forma un coágulo de sangre en una vena profunda. | Tayo Notox. Axina tayo notox omeno eana nikibiakixh. |
| 182. Tubería de perforación. Tuberías de acero de aproximadamente 10 metros de largo que se unen para formar un tubo desde la barrena de perforación hasta la plataforma de perforación. El conjunto se gira para llevar a cabo la operación de perforación y también sirve de conducto para el lodo de perforación. | Yerux masitokox. Yerux masitokox 10 metro nubabaikixh omonxio omoniampatoe. |
| 183. Turbidez. Es una medida de la cantidad de partículas en suspensión en el agua. | Sutausa. Sutausa tux kauta ane nopiokoka ityopiki chitamampatai ane eana tux. |
| 184. Válvula. Dispositivo mecánico con el cual se puede iniciar, detener o regular la circulación de líquidos o gases mediante una pieza móvil que abre, cierra u obstruye en forma parcial uno o más orificios o conductos. | Aibucha auriiibu taityo amana. Enaxi aibuche auriiibu taityo ama'ana nikutubio tux, taityo niyix imo pes ane uturu kanx taityo nakituirax. |
| 185. Veda. Tiempo durante el cual está prohibido cazar o pescar en un determinado lugar o una determinada especie. | Tochenkana bakibakax axti botochikio nopiokoka numikianka. Tochenkana bakibakax axti botochikio nopiokoka taityo numukianka. |
| 186. Ventajas. Excelencia o condición favorable que alguien o algo tiene. | Uxia nubakax. Axina uxia nubakax na ane uxia aibu nenaxixh. |
| 187. Viscosidad. Se define como la resistencia interna que ofrece el fluido al movimiento. | Nikibiakixh. Nikusiu niyix aibu nikibiakixh. |

-
188. **Yacimiento.** Acumulación de aceite y/o gas en roca porosa tal como arenisca. Un yacimiento petrolero normalmente contiene tres fluidos (aceite, gas y agua) que se separan en secciones distintas debido a sus gravedades variantes. El gas siendo el más ligero ocupa la parte superior del yacimiento, el aceite la parte intermedia y el agua la parte inferior.
- Nikiamutu naceite taityo niyix imo pes ane uturu kanx.** Nikiamutu naceite, niyix imo pes ane uturu kanx (akanano iñatai naceite, niyi, tux).
-
189. **Zaranda.** Dispositivo mecánico, primero en la línea de limpieza del fluido de perforación, que se emplea para separar los recortes del trépano u otros sólidos que se encuentren en el mismo en su retorno del pozo.
- Nenaxi bapaukix.** Enaxixh na ane kusiribo imo basibukux isiu niyiki au bapaukux, na baserebio nauki aipene nityubaxi uina masitokox au nikiaibuku auki kitubixh.
-
190. **Zoonosis.** Enfermedad de los animales transmisible al hombre. Ejemplos: brucelosis, leptospirosis, gripe aviar, sarnas, se puede transmitir de personas a animales.
- Noxikox api numukianxa.** Noxokox, api numukianka, aneintyo yacheux oemo (humano).
-

| CASTELLANO | GUARANÍ |
|--|---|
| <p>1. Acinesia. Parálisis muscular o pérdida completa del movimiento producida por un intenso dolor.</p> | <p>Reteasireogüe. Jaeko oipota jei amope oime jokuae mbaerasi reteasireogue oipisiyave mimba reta jeterupi yave Jaeko oipuereko mimba jete opita omimbae.</p> |
| <p>2. Acuaponía. Consiste en la integración de dos métodos de cultivos: la acuicultura, que involucra el cultivo de especies acuáticas y la producción de cultivos vegetales, con base en soluciones nutritivas.</p> | <p>Mbaeipoñemuña. Jaeko oipota jei Mbaeipoñemuña oyeapo mokoi ñemae iyeaporupivae: Jaeko Ñemoña ìrupigua ndive oyeapo temiti ñemoña ñeotivae oipuerevaerä okuakua ikavi.</p> |
| <p>3. Adenitis equina. Es la inflamación, aguda, contagiosa de los ganglios linfáticos cervicales (GL) en el cuello de los equinos, causada por la bacteria Streptococcus equi (bacteria gram +).</p> | <p>Ayumbaerasi ovakatuva. Kuae mbaerasi Jaeko asio ruru ogua katu yae ìru mbaemimba retare jaendungaiñovi mimba iya retarevi.</p> |
| <p>4. Advertencia. Es la acción y efecto de advertir (llamar la atención sobre algo, aconsejar, prevenir). Cuando alguien intenta dar una advertencia a otra.</p> | <p>Yeandu - Ndaivi. Jaeko kia amope omotendonde omombeu ñandeve mbaeregua oyeapotavae jare oasatavaevi, jokorai ñandepuerevaerä yaikua jare yayupavo ñandeyeupe.</p> |
| <p>5. Aguas servidas. Todos estos términos hacen referencia a las aguas obtenidas después de la intervención humana, que altera su composición natural debido a los desechos orgánicos y químicos, materiales, profundidad y diseño del pozo.</p> | <p>Ì ikavimbae (ì ikiague). Jaeko opaete ì oyeporugue oyembombo opa oyeporu yave ikia opita mbae reta oyoe pipe ramo.</p> |

-
- | | |
|---|---|
| 6. Almácigo. Es un espacio pequeño en donde se le da a las semillas, las condiciones óptimas para que puedan nacer y crecer hasta alcanzar el tamaño apropiado para ser trasplantadas al lugar definitivo. | Moeña. Jaeko metei Mbaeapo temiti räi ñemoeñi ikuakua renda, jokogui tuichakatuma temiti yave oyererosiriko jenda rupagui ikotiä oipueveraä okuakua jamaipegua. |
| 7. Alopecia. Es la pérdida total o parcial del pelo de los animales. | Jarokui. Jaeko kuae mbaerasi oipisi mimba reta yave omoipi jave okui opaetei chuguivae. |
| 8. Alternativa. Es la opción existente entre dos o más cosas. Una alternativa, por lo tanto, es cada una de las cosas entre las cuales se elige. | Mbaepokaviparavo. Jaeko mbae reta amope yaiparavovaerä iyecha kavi rupi jokorai oychavaerä meteiño tape Mbaeapo kaviparavo jupi rupi mbae oyeapotavae regua. |
| 9. Amenaza. Cosa o persona que constituye una posible causa de riesgo o perjuicio para alguien o algo. | Araipomoburu. Jaeko oipota jei ara mopichii mombeuka, mbae oasata ñandeve araño rupivae. |
| 10. Amoniaco. Compuesto químico gaseoso de nitrógeno cuya fórmula química corresponde a NH_3 , y que se produce de manera natural cuando se descompone la materia orgánica. | Mbaetimbokavimbae. Jaeko oyepo mbae mopichii i reta pe, jare oyapovi mbae reta jeko ñomaiä rupi opa isuumbi i rupiyavae. |
| 11. Analgésico. Son medicinas que reducen o alivian los dolores de cabeza, musculares, artríticos o muchos otros. | Moareteroika – Moamboroika. Jaeko metei moä rete moroisaka amope mbae jasi ñandeve yave, oipuere omoroisa ñandeäka, ñande rete rasi jokoraiñovi irugue mbaerasi reta omoroisavae. |
-

- | | |
|--|--|
| <p>12. Análisis comparativo. Es un método de investigación, recolección y análisis de información que consiste en la comparación de dos o más procesos, documentos, conjuntos de datos u otros objetos.</p> | <p>Chipyomo. Jaeko metei Mbaeapo poki, pia ñemae yovake rupi oyeapo mbaraviki oychavaerä mokoï Ñemaë rupi aniramo mboviyea Ñemaë mboyovakerupivi jokoraï oyecha kavivaerä mbaraviki iñemae yepiti jupirupikavi.</p> |
| <p>13. Análisis de laboratorio. Procedimiento que evalúa una muestra de sangre, orina u otra sustancia del organismo para llegar a un diagnóstico certero de una enfermedad.</p> | <p>Mbaerasimaekuapo. Jaeko kuae Mbaerasimaekuapo oyeapo Ñemaë poki mimba reta juguire, ikuarure jare irugue retavi, jokorai oipueveraerä oyecha mbaerasi tembiporu Ñemaëapo rupi jokuae mbaerasi jeko reguare.</p> |
| <p>14. Análisis. Es una cosa para conocer sus características, cualidades o su estado, y extraer conclusiones.</p> | <p>Piamaeapo. Jaeko yaikuavaerä mbae iyeapo jeko reguare jokorai ñandepueveraerä yaikua iyeapo kavi renoe regua.</p> |
| <p>15. Anomalía. Son alteraciones o defectos estructurales o funcionales presentes en el momento del nacimiento y originadas en una falla en la formación de uno o más constituyentes del cuerpo durante el desarrollo embrionario.</p> | <p>Pira jeteyoavi. Jaeko oyecha ojo iyeñemoña jete iyeapo ikuakuarupi mbaeti jupi rupikavi oyecha jete ikuakua iñemoña regua.</p> |
| <p>16. Anorexia. Es la pérdida de interés por la comida la cual se considera como un signo clínico que se puede relacionar con diferentes enfermedades.</p> | <p>Okarukatumbae – Okarukatuävae. Jaeko oipota jei mimba okarukatumbaevae aniramo mbaeti iyembaï oyapo mbaerasi jekopeguaramo.</p> |

Aprovechables -Mbaeyekoua reta

- | | |
|---|--|
| 17. Aprovechables. Son aquellas especies maderables y no maderables que está en condición de aprovechar. | Mbaeyekoua reta. Jaeko Mbaeyekou oyeapo opaete iviipo kaareta revae aniramo jaema ikavi oï oyeapovaerä jese yekouvae. |
| 18. Arritmia. Se trata de una falta de ritmo en las pulsaciones del corazón. | Piandukupitu. Jaeko oipata jei chorokoko amope mbaeti jupirupikavi oparaviki oï yave Jaeko oipisi mbaerasi piandukupitu jaeramoko mbaeti oipuere oparavikikavi oiko. |
| 19. Asentamiento. Poner o colocar algo de modo que permanezca firme. | Moendapo. Jaeko oipota jei mbae oñemoenda metei jendarupapeiñovae, jamaipegua oikovaerä jokope. |
| 20. Asintomático. Que padece una enfermedad u otra alteración de la salud y no presenta síntomas. | Imbaerasimbaechavae - Imbaerasiyekuaävae. Jaeko oipota jei amope mbaerasi mbaeti oyekua jeterevae jare mbaeti oyekua maendungave mbaerasi jesevae. |
| 21. Atrofia. Disminución de peso y volumen de un órgano o un tejido por falta de nutrición, por alteración de su inervación o su irrigación o por falta de funcionamiento. | Mbaerasipiruapoa. Jaeko oipota jei amope mbae reta jete ipiru jare mbaeti okaru kavi oikoramo jaeramoko jete mbaeti oipuere okuakua kavi jare ikira, Jaeko mbaeti oñeangareko kavi jese ramo. |
| 22. Bactericida. Sustancia o producto que es capaz de destruir las bacterias. | Kiimiasiyukaa. Jaeko metei moä oyapo reta mbaerasi Kiimiasi oyuka pipe reta vaerävae. |
| 23. Barril de petróleo. Unidad de volumen líquido que es equivalente a 42 galones americanos o aproximadamente a 35 galones imperiales (159 lts.). | İtaneriru ipo jaanga. Jaeko metei itane kira ipopaka iñemoanga guinoiko 42 İasi rupivae aniramo 35 İasi rupi oyekua jetaguevae Jaeko guinoi (159lts.) |

- | | |
|---|---|
| <p>24. Bentonita. Es el material más utilizado en la preparación de lodo base agua, es una arcilla silicoaluminato.</p> | <p>Ñaeuasi ipegua. Jaeko metei tembiporu oiporuete retavae omboyupavovaerä ivi teñuü ndive.</p> |
| <p>25. Biogás. Es un gas que se genera en medios naturales o en dispositivos específicos, por las reacciones de biodegradación de materia orgánica, mediante la acción de microorganismos (bacterias metanogénicas, etc.).</p> | <p>Mbaemboayasitimbo. Jaeko oipota jei mbae reta opa isuumbigue iyemboayasigui oyereki chuigui otimboguevae jare irugue iyeapo reta rupivi.</p> |
| <p>26. Biorremediación. Se llama a cualquier proceso biotecnológico que utiliza microorganismos, plantas o las enzimas derivadas de ellos, para recuperar un medio ambiente alterado por contaminantes a su condición natural.</p> | <p>Kiimiasimoikaviapo reta. Jaeko oipotajei opaete mbae reta oyeapo Mbaeapo yemboe mopichii reguavae jokoraï ouerevaerä oyemboekoviaye jendape oyeponu reve opaete kiimiasï, ñana reta jare omboapuravaerä oñonokavi mbaepichii iviipo reta jeko rupi.</p> |
| <p>27. Bolsas polietileno. Envase para llenado de sustrato donde germinan los plantines o realizan el repique.</p> | <p>Temitirairiru. Jaeko metei urupuku raï temitï oñemoëñi pïpevaerä jarevi yarosiñi pïpe jokuae temitirairirupe okuakuavaerä jokuae urupuku raïpe.</p> |
| <p>28. Brinjal. Diámetro de un árbol, menor a 5cm y a una altura menor a 1.30m.</p> | <p>Iviratimi. Jaeko ivirami jete ipigüe guinoivae 5cm. (DAP) iukoti jare ivategue Jaeko guinoiko 1,30m. (ipukuguevae reta).</p> |
| <p>29. Canalizar. Es la cateterización venosa periférica. Consiste en la inserción de un catéter de corta longitud en una vena superficial con fines diagnósticos y/o terapéuticos.</p> | <p>Moarapeapo. Jaeko oipota jei amope moä mirataka oñono rete rayi ruguï rape rupivae jare oipurevaerävi oeki tuguï Mbaeapo Ñemaë poki mbaerasi reguarevi.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>30. Caquexia. Consiste en la pérdida severa de peso corporal, grasa y músculo de los animales.</p> | <p>Pirukäka. Jaeko oipota jei mĩmba jete ipiruasi yaevae jare mbaeti ikira oyekua mĩmba reta jete revae.</p> |
| <p>31. Característica. Es la cualidad o circunstancia que es propia o peculiar de una persona o una cosa y por la cual se define o se distingue de otras de su misma especie.</p> | <p>Mbaeyekuauka. Jaeko oechaka ñandeve mbae reta jeko regua, yandepuevaerä yaikua mbaeapo ñamaë yekuauka rupi, mboviyearako oime tekoyea reta: Tëtaipo reta, Ñana kaa reta jarevi mĩmba retavi jaenungaiñovi irugue mbae retavi.</p> |
| <p>32. Carencia. Se refiere a la falta de algo.</p> | <p>Ipĩtu – Poriaiu. Jaeko oipota jei mbae amope oata chupevae jare omboĩpi ipĩtu poriaiu oikovae.</p> |
| <p>33. Categoría. Clasificación de acuerdo a la jerarquía.</p> | <p>Maeparavoapo. Jaeko mbae reta amope yaiparavo yaipotavae rupi kavivae jokuaepeko yae maeparavoapo.</p> |
| <p>34. Caudal hídrico. Cantidad de fluido que circula a través de una sección por unidad de tiempo.</p> | <p>Isirimoanga. Jaeko † Ñemaë moanga oyecha iäkarupi oasavae metei arire iyemaë rupi.</p> |
| <p>35. Caudal. Es la cantidad de fluido que circula a través de una sección del ducto por unidad de tiempo.</p> | <p>Ñemojaanga. † moanga iyemoĩru Ñemaë regua jare † ñemomichi iyecha iäkarupi jare † riru pira ñemoña Ñemaë arirerupi.</p> |
| <p>36. Caudectomía. Es una técnica quirúrgica mediante la cual se realiza el corte y extracción de un segmento de longitud variable de la cola del animal.</p> | <p>Ruguaiasiapo. Jaeko mete Mbaeapo pokiapo oyasivaerä mĩmba reta juguai chuvi.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>37. Comparación. Es decir, de observar las diferencias y las semejanzas entre elementos, ya sean personas, objetos, lugares o cosas.</p> | <p>Mbaeyovakeapo. Jaeko mbae reta amope yambovovake ñamaë jesevae aniramo maendunga mbaraviki oyeapo mokoi Ñemaë yambovovake rupivae jaeramiñovi ñandepuere yambovovake yaikuvaerä têtai retare, mimba retare, ivira ñana kaa reta jare irugue retavi.</p> |
| <p>38. Compresor. Equipo que sirve para comprimir un gas o aire.</p> | <p>Pïtuëriru. Jaeko metei tembiporu itane timbo pïtuëriru pisika.</p> |
| <p>39. Conclusiones. Llegar a la parte final de un trabajo de investigación literal o numeral.</p> | <p>Mbaeapoapi. Jaeko mbae reta amope yayapo yave jare opa yaraja yamboapi kavi iyapïpevae yaechavaerä jokuae mbaraviki iñemayembieka reguare.</p> |
| <p>40. Condensación. Proceso físico que consiste en el paso de una sustancia en forma gaseosa a forma líquida.</p> | <p>ïakuvotïkuiapo. Jaeko oyepepi ï jeko regua vae, iviti oipuere oyeapo amapïtu ojo arape yevï jokogui oipuere opa tikui yevï oa ou yegui.</p> |
| <p>41. Constantemente. De manera constante. Que no cambia.</p> | <p>Jekuaekatuavei. Jaeko Mbae amope jekuaekatuavei oyeapovae regua jare mbaeti oyepepi jesequare.</p> |
| <p>42. Corrosión. Acción química física o electroquímica compleja que destruye un metal.</p> | <p>Yukiri. Jaeko amope Jiero (itati guera) iyukiri oikovae jare oyereu ojo iyukiri rupivae.</p> |
| <p>43. Cuenca. Son áreas deprimidas de la corteza terrestre donde se acumulan miles de metros de sedimentos, aportadas por los ríos, el viento, los hielos, provenientes del desgaste de las rocas de las zonas emergidas (erosión y transporte).</p> | <p>ïrapeyati. Kuae ï siri reta Jaeko osiri ivitigui ou vae teñuü ndive, ama oki yave jare opa oñemoiru ojo jugua rupi, kuae reta Jaeko oyapo ï siri guasu ivïtu, ïroiäta jare iviä sururu oyeapo vae rupi.</p> |

Deformidad - Reteyoaviavi

- | | |
|---|---|
| 44. Deformidad. Las deformidades, también conocidas como malformaciones y dimorfismo, son partes del cuerpo de un paciente que se han desarrollado notablemente diferentes de lo normal. | Reteyoaviavi. Jaeko oipota jei amope mbae jete mbaeti jaekavi oyecha oyekua ikuakua irugue jetekavivaegui jokuaepeko jei reta reteyoaviavi. |
| 45. Densidad. Es la propiedad que tiene los cuerpos y es igual a masa sobre volumen. | Kaipoatiyekou. Jaeko mbae reta jetekureipo jetague oime guinoi opaetei jeseguavae regua. |
| 46. Densidad en el rubro forestal. Es el número de árboles por hectárea. | Kaatiporerekua. Ivira kaa jeta vae regua: Jaeko Ivira reta mbovitei oime metei jupa rendaaape oikovae. Oipueveraä oikua reta mbovi ivirarako oime oipueveraä oyekou jese reta vaerä jaenungaiñovi mbovi ivira yea nungaretarako oime oñengareko jese vaerä anivaerä opa okañi jokuae ivirakavi reta. |
| 47. Dermatitis. Es la inflamación de la piel de los animales ocasionada por la infestación de parásitos, alergias o infecciones fúngicas. | Pirembaerasi. Kuae mbaerasi jaeko jemiñ jare iruru oyapo mimbba reta jarevi oipueveri oñemopochi chupe jokuae kii yateu reta oichuuvae rupi. |
| 48. Desarrollar. Es el proceso en el que alguien o algo crece o cambia transformándose. | Kuakuapo. Jaeko kia amope mbae oyapo ipoki rupikavi oepuepi oyapo guirajavae jare jokorai opa guiraja omboapi iyemboaguiyeapi pevae, jokuaepeko yae kuakuapo. |
| 49. Destete. Periodo en que se sustituye la lactancia materna por una nueva alimentación a los terneros. | Kambupoi. Jaeko oipota jei mimbba reta oñemokambu poika ichiguivae jare oipueveraä oyemonaru. |

- | | |
|---|--|
| <p>50. Desventaja. Situación menos favorable en la que se encuentra una persona o cosa.</p> | <p>Mbaeapopitu – Mbaeapoaguipitu. Jaeko oipota jei amope maendunga mbaraviki oyeapoyave jare mbaeti jaekavi oyechavae iyeapo reguape, jokuaepe yae mbaeapopitu.</p> |
| <p>51. Determinación. Es una decisión que toma alguien para hacer alguna cosa o que se haga.</p> | <p>Ñeepirätapo. Jaeko metei ñemae pirätapo amope kia reta omeevae oyapovaerä oipotague maendunga oyapotavaere.</p> |
| <p>52. Diagnóstico clínico. Proceso para identificar afección o lesión a partir de los signos y síntomas.</p> | <p>Ñemaetimboa. Jaeko oyepo reta Mbaetimboapovae oechavaerä mbaerasi reta jeko regua jokorai oipueri oipiäno reta jokuae mbaerasigui.</p> |
| <p>53. Diferente. Que no es lo mismo, que tiene realidad o existencia diferente de aquello otro de que se trata.</p> | <p>Yoavi – Yuavi. Jaeko mbae amope oyecha yave jare mbaeti oyovakevae ñru ndive vae jokuaepeko yae Yoavi. Nande puerevi yaevi (amboeye, oyoavi, ambieye, ambieyetei, oyovakeä, jaechaä, jaendungaa, oyoaviete).</p> |
| <p>54. Dióxido de carbono. Fórmula química CO₂. Es un compuesto de carbono y oxígeno que existe como gas incoloro en condiciones de temperatura y presión estándar (tps). Está íntimamente relacionado con el efecto invernadero.</p> | <p>ivotumopichii. Jaeko oipota jei iviti mopichii oyekua ara ñavo rupivae, oyekuako iviti mbaepichii mbae reta oyerapi vae rupi Jare ivitu oyeapo oyekua itane timbo rami ereiko mbaeti oyekua jekoakuvo rupi.</p> |
| <p>55. Dosificación. Se refiere a la cantidad indicada para la administración de un medicamento, los intervalos entre las administraciones y la duración del tratamiento.</p> | <p>Moaporumboyao. Jaeko oipota jei kereita moä oyeporutave, ññembombeu yokuai ñemaë jaanga jei rupikavi oyeapovaerä yepiäno.</p> |

-
56. **Ducto.** Tubería para el transporte de gas natural o crudo entre dos puntos, ya sea tierra adentro o tierra afuera. **Ītanerape mondoka.** Jaeko metei tembiporu ĩtane riru rape oyemondo jokoropivae jendagui ikotiä koti jare oyembondo iviurupi aniramo ivi iyarambo rupi.
-
57. **Ectoparásito.** Dícese del organismo parásito que actúa en la superficie exterior del hospedador (sobre su piel). Se opone al endoparásito. **Kiipireregua.** Jaeko opaete mbaerasi ki reta oiko mimba reta ipire revae jaenungavi mimba jie rapipe rupiguavi.
-
58. **Edafología.** Ciencia que estudia la naturaleza del suelo en tanto que hábitat de las plantas. **Ivipomboeapoa.** Jaeko oipota jei ivi yea jeko retare oyapo yemboevae jarevi opaete iviipo kaape oiko retavaevi.
-
59. **Edema.** Acúmulo excesivo de líquido seroso en el espacio intercelular de los tejidos. **Reteruruesakä.** Jaeko amope oasaete iruru yave Jaeko oyemboati jeta i jokope jaeramoko amope oyecha iruruésakaetei.
-
60. **Enteritis.** Es la inflamación del intestino delgado, provocada por una infección bacteriana (*Escherichia coli*), vírica (*Parvovirus moquillo*), toxinas bacterianas (*Enterotoxina*) y parásitos intestinales, sus síntomas son: dolor abdominal, diarrea y en ocasiones vómitos. **Churitimbaerasi.** Jaeko mbaerasi churitini oyeapo mbaerasi kiimiasi reta rupivae jaeko taso, iguiya reta kuae mbaerasi oyecha tierasi jare gueë rupi.
-
61. **Especies endémicas.** Son aquellas que sólo habitan en un lugar determinado. **Maemoendai.** Jaeko opaete ivira nunga reta oñemoña oiko metei jenda rupa peiñovae jare mbaeti omañoiño oñemoña ĩrugue ñana reta ipite rupivae. Jokuaepeko jei reta chupe iviranunga iñemoña rendaiño.
-

| | |
|---|---|
| 62. Espejo de agua. Es un área de agua en reposo. | İuparaipöra. Jaeko ï oime oiko metei ïupapevae aniramo ï nookape jokuaepeko jei reta chupe ïuparaipöra. |
| 63. Estimación. Aproximarse a calcular algo. | Maemoanga. Jaeko mbae retare amope ñamboanga Ñamaë jesevae. |
| 64. Estimulación. Trabajos que se realizan con el objeto de incrementar la productividad de los pozos. | Momirataka. Kuae mbaraviki momirataka Jaeko oyeapo metei ñemaë kavi rupi oipuere vaerä oyereraja kavi mbaraviki itane reki regua jokoraï anivaerä ogueyi iyemboaguiye. |
| 65. Etano. Gas incoloro, inodoro e insoluble en agua que se encuentra en estado natural en el gas del petróleo o disuelto en el mismo. Se obtiene por hidrogenación del etileno. | Mbaetimbopi. Jaeko mbaetimbo mbaeti oyekua jesevae jare mbaeti ipiche Jaeko oyea oiko itane kirau ndivevae jare oipuere oyereki irugue Mbaeapo poki rupi. |
| 66. Eutanasia. Provocar muerte de un animal que tenga enfermedad terminal con la intención de evitar sufrimiento y dolor innecesario. | Tekoverekiapo. Jaeko mimba amope imbaerasi mopichii ipoämbaevae oiporara oiko mbaerasivae; Jaeko oyuka mimba anivaerä jekuaiño oiporara oiko. |
| 67. Eutrofización. Aporte en exceso de nutrientes inorgánicos, principalmente Nitrógeno y Fósforo en un ecosistema acuático. | İmbayachi. Jaeko oipota jei imbayachi opaete jokuae iti reta oa ipevae reta Jaeko omombayachi oñono ï reta oime oiko ïupa, ïäka jare ïenoo retavi. |
| 68. Eviscerar. Extraer los intestinos de la cavidad abdominal de los peces. | Mbaechuriekiaipo. Jaeko oipota jei pira churi reki oyeaovae. |

| | |
|--|---|
| <p>69. Exploración sísmica. Es una herramienta de exploración de hidrocarburos que permite conocer de modo aproximado: la conformación del subsuelo, la composición de las capas de roca, la forma en que están ubicadas, su profundidad y sus dimensiones.</p> | <p>Ivīmokana itane reka pegua. Kuae ivīmokana itane yembiekapo Jaeko metei tembiporu Mbaeapo oekavaerä reta itane kirau timbo iviū rupi jare oikua vaerä kereiko oī kipegue jarevi ipi pukugue.</p> |
| <p>70. Extirpación. Separación quirúrgica completa de un tumor, órgano o cualquier malformación inherente a una lesión.</p> | <p>Mbarasiareki. Jaeko oipota jei mbaerasi reki ñekiti yeapo rupi oyeapovae jokoraï oekivaerä mbaenunga ikavimbaevae retegui, aniramo ikaguive oekivaerä jokuae rete rapipegui jokogui oñonokavivaerä irugue jete.</p> |
| <p>71. Factor. Elemento o causa que actúa junto con otros para producir un resultado.</p> | <p>Mbaeapopoepi. Jaeko oipota jei mbaeapopoepi arire rupi oyapo tekoaguai mopichii retavae.</p> |
| <p>72. Faenado. Es el proceso ordenado sanitariamente para el sacrificio de un animal, con el objeto de obtener su carne en condiciones óptimas para el consumo humano.</p> | <p>Yeporaka - Mbimbayukapo. Jaeko oipota jei maemimba yukapo oyeapovae jokoraï oñereneovaerä chugui isoogue jare oipurevaerä tetañemoña reta jou jokuae soo.</p> |
| <p>73. Fenómeno. Es la manifestación del orden natural o espiritual percibido por el hombre.</p> | <p>Maemopiakañi. Jaeko oipota jei maemopiakañi oyekua oyecha kuae iviipo reta jare Mbia reta imbaeapo rupivi oyecha Miakanï suserevae.</p> |
| <p>74. Fertilidad del suelo. Es la capacidad que tiene el terreno para sustentar el crecimiento de las plantas y optimizar el rendimiento de los cultivos.</p> | <p>Ivi kavi. Jaeko ivikavi guinoivae oipure vaerä temiti rari jeñi jare okuakua kavi reta jokoraï oipurevaerä omeekavi mbaeaguaye reta.</p> |

- | | |
|--|--|
| 75. Fertilizante. Sustancia rica en nutrientes que se utilizan para mejorar las características del suelo para un mayor desarrollo de los cultivos agrícolas. | Ivimoingoveka. Jaeko metei moä oyeporu ivipe oipueveraä oñonokaviye vaerä jokuae ivi kavimbae jokorai oipueveraä jeñikavi temiti reta jare okuakua pipe. |
| 76. Fluido de perforación. Es una mezcla heterogénea de una fase continua que puede ser agua o aceite. | Ivimombuitikuaka - Yeyoomoakiapo. Jaeko oipota jei iviyeyoo mokiapo, oyapo oï retayave iviyemombu oekivaerä reta itane Jaeko oyoo guiraja ï ndive jokoraï oipueveraä imbimbae omombu ivikua itane oïavaepe. |
| 77. Fotosíntesis. Proceso químico que se produce en las plantas, las algas y algunos tipos de bacterias cuando se exponen a la luz del sol. Durante la fotosíntesis, el agua y el dióxido de carbono se combinan para formar carbohidratos (azúcares) y se desprende oxígeno. | Tekoveapokatu. Jaeko oipota jei opaete jokuae ivipoñana kaa reta oikovae ivirupi opisi kuarai jesapegue rupi jare jokuae mbaemopichii iviti ikavimba jare jokogui iputuë jiai rupi omomboye ivitu ikiambae arape. |
| 78. Frecuencia. Es la medida del número de veces que se repite un fenómeno por unidad de tiempo. | Maeapoavei. Jaeko oyeapota mboviguese arire jaanga popaka rupi mbae retavae. |
| 79. Funcionamiento. Acción y efecto de funcionar. | Mbaravikiapiapo. Jaeko oipota jei mbaenunga mbaepo oyeapo ojo oikovae regua. |
| 80. Gametogénesis. Proceso mediante el cual las células germinales experimentan cambios cromosómicos y morfológicos en preparación para la fecundación. | Puruaiapiapo. Jaeko oipota jei amope pira kimbae taigue oñoreta pira kuña jeterevae oipueveraä ipuraa jokuaepeko jei reta puruaiapiapo. |

-
81. **Gas licuado de petróleo GLP.** Es la mezcla, en su mayoría compuesta por butano y propano, que se obtienen a través del refinamiento del petróleo y también de procesos de separación del gas natural.
- Mbaetimboaguïye.** Kuae ïtane timbo jaeko oyeki metei ïtane kiravivae, jokorai oyea ïtane timbo poi vaendive jare ovevi vaendivevi, oyerekiko ïtane kirau iyeapo mboaguïyepe.
-
82. **Gas natural.** El gas natural (a veces denominado gas fósil) es un hidrocarburo mezcla de gases ligeros de origen natural principalmente contiene metano. Normalmente incluye cantidades variables de otros alcanos y a veces un pequeño porcentaje de dióxido de carbono, nitrógeno, ácido sulfhídrico y helio.
- Motimbo.** Jaeko ïtane timbo iyeapo ñomai rupi oyekuavae jare amope jei chupe reta ïtane timbo oyea motimbo oveve vae ndive imboyupavo ñomaïpe.
-
83. **Geología del petróleo.** Es una técnica geofísica esencial en la exploración de hidrocarburos.
- ïviguïmae itane renda regua.** Jaeko metei ñemaëapo poki ïtane kira rendere oyapo yemboe ïvi jeko ñemaerupi oechavaerä oimerako ïtane kirau motimbovae.
-
84. **Geomembrana.** Geo sintética que se utiliza para la contención de líquidos.
- ïvipisiñovatua.** Jaeko metei ïrïru oïpuerevaerä ï ombïru reta pipe jaendungavi oïpuerevi ï oïpisi pipe reta anivaerä oasa ïvire ï.
-
85. **Gestación.** Proceso a través del cual la hembra de la especie, luego de ser fecundada, es capaz de llevar a una cría dentro de una estructura especializada (vientre) y darle sustento hasta el momento parto.
- Purua.** Jaeko oïpota jei mimba kuña reta ipurua oïkovae jare oïme guinoi imembï jierapïpe ojo oa regua.
-

| | | |
|-----|--|--|
| 86. | Granja. Es un terreno en el campo que se utiliza para cultivar y criar animales. | Ñemuñarenda. Jaeko metei mbaeapo mîmba ñemoña renda jokope oipueveraerã omoñemoña maembimba reta. |
| 87. | Hematoma. Acumulación de sangre, en su mayor parte es coagulada, en un órgano, tejido o cualquier parte del cuerpo. | Piremborovi. Jaeko oipota jei amope rete piremborovi oyeapo yave opita oyemboati jugui jete revae. |
| 88. | Hemostasia. Detención espontánea o artificial de una hemorragia. | Tuguimbombitapo. Jaeko oipota jei tugui yemombita oyeapovae anivaerã jekuaeño jugui oë jetegui. |
| 89. | Hepatomegalia. Agrandamiento del hígado por encima de su tamaño normal. | Pîaruru-Pîakuakua. Jaeko mbaerasi pîa ruru, amope pîa iriru yave Jaeko oyemotuicha ojovae aniramo okuakua ojo pîa irururamo. |
| 90. | Hidrocarburos. Grupo de compuestos orgánicos que contienen principalmente carbono e hidrógeno. Son los compuestos orgánicos más simples y pueden ser considerados como las sustancias principales de las que se derivan todos los demás compuestos orgánicos. | Ïtanekirau. Kuae ïtanekirau reta Jaeko metei yemboati oyeapo opaetei mbae yea retagui jare oimeko guinoi ïtane timbo. Jaeko oime guinoi mbovi yemboeya michiave rupi oipureko oyecha ikaviete opaete ïrugue retavi. |
| 91. | Hipertermia. Aumento fisiológico de la temperatura corporal. | Reteakuvoasi. Jaeko oipota jei amepe maendunga jetepe guasaete guinoi rakuvo vae. |
| 92. | Hipotermia. Disminución de la temperatura corporal por debajo de los límites considerados normales. | Reteroisasi. Jaeko oipota jei amepe jeteakuvo ogueyi ijaanga ïukotivae rupi jokuae jeteakuvo jaangagui. |
| 93. | Hipoxia. Trastorno en el que hay una disminución del suministro de oxígeno a un tejido. | Pîtuëata. Jaeko oipota jei amope oime oyecha ï iputuë ïvitu ogueyvavae regua. |

| | |
|---|---|
| <p>94. Hojarasca. Conjunto de hojas secas caídas de árboles y plantas que cubre el suelo.</p> | <p>Ivirarootini. Jaeko oopaete jokuae ñana roo tini reta oa ivira räkagui ivirupivae jare opa omboyasoi ivi iyarambovae jokuaepeko jei reta ivirarootini.</p> |
| <p>95. Ictiómetro. Es un instrumento de uso en Ictiología que permite cuantificar la longitud de los peces.</p> | <p>Moangakaa. Jaeko metei tembiporu piramoangaka oipueveraera omoanga reta pipe pira iñemoña ikuakua jokorai oikua retavaera.</p> |
| <p>96. Identificación. Acción de reconocer una especie a partir de sus particularidades.</p> | <p>Yekuauka. Jaeko mbae reta iñemoña jeko yekuauka iyecha yea nunga regua.</p> |
| <p>97. Imbibición. Es el proceso de toma de agua por parte de la semilla.</p> | <p>Temitiraïrurua. Jaeko oyeapo temiti raï yemboruru ï rupivae.</p> |
| <p>98. Implementación. Poner en funcionamiento o aplicar métodos, medidas, etc., para llevar algo a cabo.</p> | <p>Mbaeapoïpi. Jaeko Mbae oyeapoïpi oikovae regua jokogui oipueveraera oyapo jaangarupikavi jare guirajavaera tenonde koti Mbaeapo reta.</p> |
| <p>99. Incidencia. Número de casos nuevos de una enfermedad que aparecen en una población determinada durante un periodo determinado de tiempo.</p> | <p>Mbaerasi yekuapiauye. Jaeko mbaerasi oyekuapiauye oyecha metei ñemoña atirenda pe jare metei arire rupivae. Jokuaepe jei reta jokuarai.</p> |
| <p>100. Incisión. Sección o hendidura que se realiza sobre un tejido con un instrumento cortante.</p> | <p>Ñekiti-Ñekiti poñoapo. Jaeko mbaeapo ñekiti oyeapo metei kiserai rupivae oipueveraera oeki mbae ikavimbae jetegui chugui.</p> |
| <p>101. Inflamación. Conjunto de reacciones inespecíficas con que responde el cuerpo ante una agresión externa (agente físico, tóxico o microorganismo).</p> | <p>Ruru. Jaeko oipota jei mimba reta jete iruru chupevae jaendungaiñovi oipueveri mimba iyaretavi reta imbaerasi kuae rete ruru rupivi (jokuae mbaerasi kiimiasï reta rupi).</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>102. Información. Se conoce como un conjunto organizado de datos procesados que constituyen un mensaje que cambia el estado de conocimiento del sujeto o sistema que recibe dicho mensaje.</p> | <p>Moeräkua. Jaeko oipota jei Mbaeapo poki ñeembieka moeräkua regua, oyechavaerä iyeapo teko ñeembieka yekuatia jare ipapaka iñemaë iyeapo rupivi jokorai oechaka vaerä ñandeve jeko regua.</p> |
| <p>103. Inseminación artificial. Técnica de reproducción asistida que consiste en la introducción de esperma en el cuello del útero o la vagina.</p> | <p>Puruapokiapo-Mimbapuruapokiapo. Oipota jei Mbaepoki mimba yemomburua rupi oyeapovae, Jaeko oñonoko reta mimba kuña imembi rirupe mimba kuimbae taiguevae jokorai oiurevaerä imimbae ipuerua jare oñemoña mimba reta.</p> |
| <p>104. Infértil. Incapaz de tener hijos, semillas que no sirven.</p> | <p>Ikavimbae. Jaeko oipota jei kianunga mbaeti oipueru isambiaivae, aniramo temiti ikavimbae retavae.</p> |
| <p>105. Intercambiadores de calor. Un intercambiador de calor es un dispositivo diseñado para transferir temperatura entre 2 fluidos o entre un fluido y un sólido que está en contacto con dos fluidos.</p> | <p>Arakuvopoeþika. Jaeko metei tembiporu Arakuvo pueþika oyapo reta omboasa pipe vaerä Arakuvo mokoia rupi osavae mbae tikuegue jare mbae tikui tätavae oyemboya oiko mokoï reve revae.</p> |
| <p>106. Intervenciones. Es la acción y efecto de intervenir.</p> | <p>Mbaemboria. Jaeko oipota jei mbae amope oyeapo oi yave oñemoingue þipevae.</p> |
| <p>107. Intoxicación. Conjunto de alteraciones provocadas por la penetración de una sustancia tóxica capaz de alertar los procesos vitales en el organismo.</p> | <p>Yembombayachi. Jaeko mbaenunga mbaeti ikavi amope ñande retepevae jare ñande putuë yopia mbae otimboque yaetuvae rupi jaeramiñovi moä amope guasaete yau yavevi.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>108. Investigación. Es el trabajo creativo y sistemático realizado para aumentar el acervo de conocimientos.</p> | <p>Yembiokapo. Jaeko oipotajei mbaraviki ñeembiekaapo poki oyeapovae jokorai oñemomiratavaerä arakuapo ñeembieka rupi.</p> |
| <p>109. Lesión. Alteración o daño producido en la estructura o función de un tejido u órgano.</p> | <p>Mbaerasipopororara. Jaeko oipotajei rete sasiporara oyeapovae mbaenunga rupivae.</p> |
| <p>110. Limolita. Roca sedimentaria detrítica caracterizada por componentes varios (coloides, arcillas, silts, limos), en tamaños de grano entre 0,01 y 0,001 mm de diámetro.</p> | <p>Itakuruviyepara. Jaeko itakuruviyepara oyeapo ojo itaperävae, opako oyea mboviyea ivi reta rupi Jaeko (iviñau pita, ivipita, ivi juüvae, ivi tiäguevae) Jare oime oyekua mboviyea jetekure ipigüe jaeko 0,01 jare 0,001mm iyemoanga regua.</p> |
| <p>111. Lutita. Tipo de arcilla formada por sedimentos muy finos, menores a 0,063 mm de diámetro.</p> | <p>Ñaeumiasi. Kuae iviñaeumisi Jaeko oyeapo ojo iviitasitätavae vae jare guinoiko michiasiyae ikuigüe, 0,063mm jete ipigüe.</p> |
| <p>112. Mantener. Hacer que una cosa continúe en determinado estado, situación o funcionamiento.</p> | <p>Moikavi. Jaeko mbaenunga tembitoru reta oyeporukavivae aniramo jokorai yandepuerevaerä jekuaiño ikavi ñanoi jupi rupikavi.</p> |
| <p>113. Mantenimiento. Se define mantenimiento como todas las acciones que tienen como objetivo mantener un artículo o restaurarlo a un estado en el cual pueda llevar a cabo alguna función requerida.</p> | <p>Moikavia. Jaeko mbae reta oñeonokaviavaei jendapevae aniramo oñerenoi kavivae jupi rupikavi iyeporuape vae jkorai oipuerevaerä oñeonokavi jendape jare oyeparaviki kavi pipe.</p> |
| <p>114. Mastitis. Inflamación de la glándula mamaria que puede ser aguda o crónica.</p> | <p>Kambi ruru. Jaeko metei mbaerasi kambiruru oipisi mimba reta ikambi rupivae jaenungaiñovi kuña reta oipisivi kuaenunga mbaerasi ikambipevi.</p> |

- | | |
|---|--|
| 115. Método. Modo ordenado y sistemático de decir o hacer para llegar a un resultado. | Maepoki. Jaeko oipota jei Mbaeapo oyeapo jupi rupi kavivae jare jokorai oychavaerä mbaraviki iyeapo ñeguae regua. |
| 116. Metritis. También conocida como piometra canina, se produce cuando hay una acumulación de pus en el interior de la cavidad uterina, sobre todo, se presenta en las hembras adultas causadas por la presencia de bacterias que ascienden al útero. | Membirirurasi. Kuae mbaerasi membi riru ruru Jaeko amope ipere opita imembiruru japiperupiyae omoipi ipeu chupe, Jaeko kuaenunga mbaerasi oipisi opaete jokuae mimba kuña okuakuague retape, Oyeapoko kuae mbaerasi kïmiasi reta rupi. |
| 117. Microbiología. Es la ciencia que estudia los microorganismos, bacterias, hongos, protistas y parásitos y otros agentes como virus, viroides y priones. | Kïmiasi regua. Jaeko oñemboe opaete mbaerasi kii jeko reta regua: Mbaerasi Kïmiasi, mbaerasi soo ruü jare opaete irugue mbaerasi virua retavi. |
| 118. Mitigar. Conjunto de acciones y medidas, estructurales o no estructurales, dirigidas a "reducir" las condiciones de vulnerabilidad o la exposición de las comunidades y su infraestructura ante amenazas. | Mbaepokiapo. Jaeko oyeapo mbaeandunga mbaraviki yave iyeapo poki rupikavi oyeapovae jare iñemaë yokuai jeirupi jokorai oñemomichivaerä mbaenunga yemboaguai pichii reta, anivaerä oyembotuicha ojo mbaepichii reta opaete teta reta koti. |
| 119. Monitoreo. Es una herramienta útil para valorar el estado de los recursos naturales, evaluar situaciones concretas y apoyar las estrategias de gestión en la toma de decisiones. | Mbaeapoñemae. Jaeko metei tembiporu oyeporuetevae oychavaerä iviipo yekou reta regua jarevi oñemaëvaerä jese kereirako oikovae oñemaëvaerä iyemboriapo poki jeia rupi. |
| 120. Morbilidad. Número de sujetos que padecen una enfermedad en una población y un tiempo dado. | Mbaerasiechauka. Jaeko oipota jei mbovirako oipisi mbaerasi retavae metei ati ñemoñape jare metei arire iyecha ñemaë rupi. |

Morfología - Retemboyao regua

- | | | |
|------|--|--|
| 121. | Morfología. Ciencia que se dedica al estudio de las formas y estructuras de órganos y organismos. | Retemboyao regua. Jaeko oyapo yemboe poki ñemaë opaete mbaenunga retemboyao reta reguare. |
| 122. | Mortalidad. Número de fallecidos provocados por una enfermedad u otra causa en relación con el número de sujetos afectados por dicha enfermedad. | Mano reta regua. Jaeko mbovi opa omano mbaerasi rupivae jare irugue mbaepichi reta rupivae. |
| 123. | Necropsia. Examen, disección y análisis de un cadáver y sus órganos, con el fin de determinar las causas del fallecimiento, también se denomina autopsia. | Ñemaeapoa teogue regua. Jaeko amope oyapo reta ñemapoki oyecha vaerä mbae jekopegua rako omanovae jare jokoraï oipueveraä oikuareta imano reguare. |
| 124. | Nefritis. Inflamación del riñón. | Pirikitiï ruru. Jaeko metei mbaerasai pirikitii ruru. |
| 125. | Notables. Indica que se ha superado destacadamente el nivel exigido. | Yekuakatu. Jaeko oipota jei mbae reta oyeapo yave oyecha okuakua ojo oikovae. |
| 126. | Nutrición animal. Tiene como objetivo satisfacer los requerimientos nutricionales de los animales mediante la ingestión del alimento para su mantenimiento, crecimiento producción o reproducción. | Mimbamongarukaviapo. Jaeko mbaeapo ñemaë poki rupi oyeapo mimba ñemongaru kaviapovae jokoraï oipueveraera ikavi okuakua jare oñemoña kavi mimba reta. |
| 127. | Obstrucción intestinal. Es el bloqueo del intestino causada por una ingestión de un cuerpo extraño, impidiendo el tránsito normal de la comida ni que los líquidos pasen por el sistema digestivo de un animal. | Churipaä. Jaeko amope mimba reta mbae jou yave jare opaä opita ichuripe jembiuvae. Jare mbaeti oipuereaä oasa jembiu jare ïavevi jembiu rirukoti. |
| 128. | Obtener. Alcanzar, conseguir y lograr algo que se merece. | Noivae. Jaeko mbae yaupiti jare yaraja yaguae ñandeyeupe mbae reta yaipota ñanoivae. |

| | | |
|------|--|--|
| 129. | Omnívoro. Animales que se alimentan de toda clase de sustancias orgánicas, tanto vegetales como animales. | Mbaembaei iua. Jaeko oipota jei opaete mĩmba reta oiko ñanare jare soorevi jokuaepeko jei reta mbaembaei iua reta. |
| 130. | Opérculo. Pieza que tapa las agallas de la mayoría de los peces o la concha de muchos moluscos univalvos. | Jekovepika. Jaeko pira ipitüë rape iyopiaka oipueveraë ipitüëkavi oiko opaete ñipo ñ rupigua reta. |
| 131. | Orquiectomía. Operación quirúrgica que consiste en la extirpación de uno o los dos testículos. | Piaraiëreki–Yeapiavoapo. Jaeko oipota jei mĩmba reta japiarai oyereki chuvivae aniramo ñandepuerevi yae mĩmba yeapoavoapo. |
| 132. | Ovariectomía. Operación que consiste en la ablación de uno de los dos ovarios. | Membiaepo yeki. Jaeko oipota jei amope mĩmba kuña reta imbembĩ rĩru oyeki chuguivae jokuaepeko yae reta membiaepo yeki. Anivaerama jekuaiño imembĩ oiko. |
| 133. | Parafina. Sustancia sólida, blanca, translúcida, inodora y que funde fácilmente, que se obtiene de la destilación del petróleo o de materias bituminosas naturales y se emplea para fabricar velas y para otros usos. | İtati. Jaeko mbae tata tiiesaka, mbaeti ipiche jare tĩkuikatuyae, oyereki itane kirau iyemboaguiyegui jare oyeporu oyeapo vaerä irati tembipe pevaerä jare irugue retavi. |
| 134. | Patogenia. Origen y desarrollo de una enfermedad. | Mbaerasiipi. Jaeko oipota jei mbaerasi reta oyemoipi oyekua oyeapovae regua. |
| 135. | Patógeno. Es cualquier agente o microorganismo que causa enfermedad. | Mbaerasiapo. Jaeko oipotague mbaerasi kĩmiasi reta oyapo mbaerasi yekua mopichii retavae. |

- | | |
|--|--|
| <p>136. Patología. Rama de la medicina que trata las enfermedades y los trastornos que producen en los organismos, especialmente las alteraciones funcionales y estructurales.</p> | <p>Ñemaetipimbaerasi regua. Jaeko oyeapo yemboe poki Ñemaë tipigue rupi oipuerevaerä oikua jokuae mbaerasi kïmiasî oime oiko mïmba reta jeterevae jokoraï oipuerevaerä oipïano mbaerasigui.</p> |
| <p>137. Perforación petrolera. Es la realización o la elaboración de huecos en el subsuelo, mediante equipos adecuados y brocas, utilizados en labores técnicas de prospección o exploración.</p> | <p>Ïtanekirauyeyoo. Jaeko oyeapo Mbaeapo ivïkua yeyoo yemombu rupivae, oyeporu reve tembiporu pokiapo ivi yeyoo rupi oyeapovaerä Mbaeapo poki kavi rupi.</p> |
| <p>138. Periodo de incubación. Referido al período que transcurre entre la introducción del agente patógeno en el animal y la aparición de los primeros signos clínicos de la enfermedad.</p> | <p>Mbaerasikïoyavae. Jaeko oipota jei mbovi arirepeko oipuere omboipï oipisî aniramo oyekua jese jokuae mbaerasî mïmba reta jeterevae.</p> |
| <p>139. Permanentes. Que se mantiene sin interrupción o cambio en un mismo lugar, estado o situación.</p> | <p>Oikoñomaivae. Oikoñomai iyepuepï mbae rupi oiko jeko ñomaivevae.</p> |
| <p>140. Permeabilidad. Es la capacidad de la roca para permitir el flujo de fluidos a través de los poros interconectados y matemáticamente se expresa mediante la ley de Darcy.</p> | <p>Itaperesai. Jaeko oipota jei itape resai rupi oyemboatî ita kira, omïvae itape osopu reta rupi jokoraï oecha ipapaka ñemaërupi mborokuai Darcy jeia rupi.</p> |
| <p>141. Petrofísica. Se define como una disciplina que se encarga del estudio de las propiedades físicas de las rocas que están relacionadas con los poros y la distribución de fluidos en ellas.</p> | <p>Ñemae itape reta regua. Jaeko oechaka itape reta iñemaë yemboe rupi opaete jeko reta regua kereïko oikovae itape iurusu jare ïtane kira iyemboyao jupi rupi.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>142. Petróleo. Mezcla de carburos de hidrógeno líquidos, resultantes de la descomposición de materia orgánica (fermentación bioquímica), bajo condiciones específicas de presión y temperatura. El petróleo comúnmente se encuentra asociado con gases.</p> | <p>Ñtanekĩrau. Jaeko ñtanekĩrau motimbo oyea oĩ ñ ndivevae, jare iyemboaguiye opa oyeyapovae Jaeko opaete mbae reta opa ivĩrupi isuumbivae reta.</p> |
| <p>143. Piscicultura. Es el arte de criar peces.</p> | <p>Pirañemuña. Jaeko oipota jei pira ñemoña iyeapo reguape.</p> |
| <p>144. Piscívoro. Se alimentan de peces más pequeños.</p> | <p>Pira iua. Jaeko oipota jei pira japicha michiã reta jou vae, Aniramo pira reta jai revevae oiko japicha isoo revae.</p> |
| <p>145. Porcentaje. Es un símbolo matemático que representa una cantidad dada como una fracción en 100 partes iguales.</p> | <p>Popakamojaãnga. Jaeko oipota jei moangapopaka oechaka ñandeve vaerã mbaepo iyeapo jetague guĩnoivaeregua Jaeko yaecha Pañandepopa oyovake rupi.</p> |
| <p>146. Porosidad. Se refiere como la relación de espacios vacíos o volumen poroso, entre el volumen total de la roca.</p> | <p>Itapesopurusu. Jaeko oipota jei itape yĩgui rusu jare opĩta ipo mbaevae aniramo itape osopu rusugue guĩnoi opaetei jokuae itape ipurusuguevae.</p> |
| <p>147. Potencial de hidrógeno. Parámetro que indica la concentración de iones de hidrógeno que existen en una determinada sustancia.</p> | <p>Ñmoikaviapoa. Jaeko oechaka ñkavi jare ñkavimbae jaanga oime guĩnoivae, jokuae mbaepochĩĩ ñpevaeregua.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>148. Pozo de inyección. Pozo a través del cual se inyecta agua para mantener la presión de un yacimiento en la operación de recuperación secundaria.</p> | <p>Itanekiraitikua-ivimombu itanemoeka. Jaeko oyeapo yave ivimombu itanemoeka jare jemviregue oiporeäma oekiyave Jaeko omoinge pipe i ipiratavaeräye jokoraï oipuerevaerä omoë omondo itane timbo ivatekotï opavaerä guiraja oeki opaetei ikatupe.</p> |
| <p>149. Pozo exploratorio. Primer pozo que se perfora con el propósito de encontrar hidrocarburos.</p> | <p>Ivimombu itane reka regua. Jaeko oyeapo tenondete ivimombu itane rekapo oipuerevaerä oñeguae chupe itane kirau motimbo.</p> |
| <p>150. Preparación. Acción y efecto de preparar o preparar cosas o algo.</p> | <p>Mbaeyupavo. Jaeko oipota jei mbaeyupavo amope yayapovae aniramo yayupavo oipotague mbaeapo reta yayapovaerävae.</p> |
| <p>151. Prevalencia. Número total de casos de una enfermedad en una población determinada, sin diferenciar entre casos antiguos y nuevos en un periodo determinado.</p> | <p>Mbaerasi yekuaka. Jaeko oipota jei mbovirako oime mbaerasi oyekua oipisi retavae metei ati ñemoñaape, oychambaereve tenonde rupi oipiva reta jarevi kuae taikuerupi oipisi mbaerasi retavaevi metei arire rupi.</p> |
| <p>152. Prevención. Término sinónimo a profilaxis, conjunto de medidas encaminadas a evitar la aparición de una enfermedad.</p> | <p>Yepoïu – Mboyeandu. Jaeko oipota jei oyeapovaerä metei yepoïu, aguiyeära oipi jokuae mbaerasi mimba reta.</p> |
| <p>153. Proceso. Es un conjunto de actividades mutuamente relacionadas que al interactuar juntas convierten los elementos de entrada en resultados.</p> | <p>Yeapo reta. Jaeko mbae reta amope oyeapo oepuepi ipoki rupikavi ojo oikovae jare oguiraja ometei mbaeapo iyapipe.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>154. Producción. Es la actividad de la industria que se encarga de las operaciones empleadas para traer a la superficie los hidrocarburos naturales (petróleo y gas), utilizando la energía natural del yacimiento o mediante la aplicación de otros métodos de extracción, desde el yacimiento hasta el pozo y desde éste a la superficie.</p> | <p>Yemboaguiye. Jaeko Mbaeapo pokigui mbaeguïyegui oyereki ïviugui itane kirau motimbo ikatupevae, oyeporu reve tembiporu reki itakïrau rupape jare ïrugue tembiporu rupi oyekivaerä itakïra ïviugui ikatukoti.</p> |
| <p>155. Productividad. Corresponde a un indicador que define cuántos productos o servicios se han llegado a producir por cada uno de los recursos utilizados en su elaboración (mano de obra, tiempo y capital, entre otros) dentro de un plazo determinado.</p> | <p>Mbaravikiapoaguiye. Jaeko oechaka ñandeve mbovirako oyeapo mbaeapoaguiye iñemoña ikuakuavae kuae metei tei ñavo Mbayekou iyeapo iarirerupi jare ijepï iyeapo yecha Ñemaëreguavi.</p> |
| <p>156. Proliferación. Reproducción o multiplicación de algún organismo vivo.</p> | <p>Ñemuñakatu. Jaeko opaete ïviïpo reta oñemoña katu ojovae regua.</p> |
| <p>157. Proteína. Nutrientes que desempeñan un mayor número de funciones en las células de todos los seres vivos.</p> | <p>Tekovemirätaka. Jaeko Tembiu kavi, tekomomirätaka jokoraï oipuiere vaerä ikavi okuakua opaete ñemoña reta oikovae.</p> |
| <p>158. Ración. Cantidad de alimento que se proporciona a un ser vivo.</p> | <p>Mboavekavi. Jaeko tembiu oñemee jaangarupi opaete mimba retape, ara ñavo rupivae.</p> |
| <p>159. Raleo. Consiste en la eliminación de los frutos en exceso por vía manual, mecánica o química.</p> | <p>Moendakaviapo. Jaeko oipota jei mbaemoenda kaviapo oyeapovae mbae jeta jeñivaevi aniramo oñemoña jetayaegui oyereki chuguivaerä jokoraï oïpuerevaerä oñemoña kavi reta.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>160. Rendimiento. Se refiere a la proporción que surge entre los medios empleados para obtener algo y el resultado que se consigue.</p> | <p>Mbaepiti kavi. Jaeko oipota jei mbaeapo reta iñemaë yepitika ikuakua oñeguae reta regua.</p> |
| <p>161. Represa. Depósito artificial de agua en un punto del curso de una corriente.</p> | <p>Imboatiyekoua. Jaeko oipota jei ïupa oyeapo ï rape rupivae, ama oki yave oipuerevaerä jokope ï onoö opita jare oipuereverä oyekou jese reta jokuae ire.</p> |
| <p>162. Resultado obtenido. La consecuencia o el fruto de una determinada situación o de un proceso.</p> | <p>Mbaepitië. Jaeko Mbaeapo pitië oñerenovae mbaraviki reta oyeapovaevi jokorai yaikua vaerä iyeaporegua.</p> |
| <p>163. Reversión sexual. Consiste en transformar a las crías que genéticamente son hembras, en machos funcionales.</p> | <p>Jetekopoepiapo. Jaeko pira kuña jete oipuere oepuepi, pira kuimbae jetepe aniramo pira kuña jete oipuepi kuimbaepe jokorai oipuerevaerä pira omoñemoña jare omongira reta.</p> |
| <p>164. Roca generadora de hidrocarburos. Roca sedimentaria que contiene gran cantidad de materia orgánica que originó la formación de cantidades apreciables de petróleo y/o gas.</p> | <p>Itapeitanekira riru. Jaeko metei itape paüpe rupi oime oyemboati itane kiraru jeta rupikavi iyeapo itane kiraru timbo oyekuavae.</p> |
| <p>165. Sacrificio. Es el acto de inducir la muerte usando un método que ocasione la pérdida rápida e irreversible de la conciencia, con un mínimo de dolor y angustia para el animal.</p> | <p>Tekoveyeki. Jjaeko metei Mbaeapo tekove reki oyapo reta amopevae oipuerevaerä opirö chuvi imimbae jekove jokorai anivaerä oiporarä oiko mimba reta.</p> |

- | | |
|--|---|
| 166. Sarta de perforación. Es un conjunto de herramientas y tubulares unidos, la cual se diseña tomando en cuenta aspectos geológicos, condiciones de presión y temperatura, condiciones mecánicas. | Tembiporu iviyooka reta. Jaeko opaete tembiporu reta oyeporu iviyeyoo rendape meteipeño, oyeapo ñemboe poki ivi regua, jokoraï oyekuakavaerä iyeapo jesegua tembiporu tätavae jare ivikua kipegue. |
| 167. Saturación de agua. Cantidad de oxígeno gaseoso que está disuelto en agua. | Itineasivae. Jaeko oipota jei amope ÷ tineë jirupe öivae jare oyepiyerema ÷ jirugui oikovae jokuaepeko jei reta itineasivae. |
| 168. Saturación de fluidos en la formación. Volumen de petróleo o de gas en una roca con respecto al volumen de agua. | Itane jare mbaetimbo reta tinesivae. Jaeko oime jeta itane kira motimbo oikovae metei itape päü rapipe ÷ ndivevae. |
| 169. Sedimentación. Capa superficial del fondo del espejo de agua que se forma por la compactación de sólidos en suspensión, nutrientes y partículas del suelo que están en contacto con el agua. | Irumbaitio. Jaeko iruguape ÷ ikiague opitavae aniramo mbaereta jaigue opa oguap ÷ ruguapevae jare opa oyea ivi iteñüü ndive vae. |
| 170. Selección. Acción y efecto de elegir a una o varias personas o cosas entre otras. | Mbaeparavo. Jaeko mbae reta amope yaiparavo mbaenduga ikaguive iru retaguivae ñande yaea rupikavi. |
| 171. Semi intensivo. Incremento de la densidad de siembra, se cultivan diferentes especies en una misma piscigranja. | Ñemuñapiaguive. Jaeko mbaeapo poki oyeapo ñemoñapiaguive rupi oyeapovae Jare oipuerivi oyapo mbovi yea pira ñemoña metei ñemoña rendapeiño. |

- | | |
|---|--|
| <p>172. Sustrato. Es un material sólido inerte, que protegen y soportan diferentes suelos, para el desarrollo de la raíz y otros organos de las plantas.</p> | <p>Iviyeakaviapo. Jaeko oipita jei opaete mbae reta oipire opa ikui oyeapo ivirävae jare oyeporuvaerä temiti retape jokorai okuakua ikavi retavaerä opaete temiti temimbo reta jarevi temiti mbaepoti reta pevaerävi.</p> |
| <p>173. Talud. Es una pendiente que registra el paramento de un muro o superficie.</p> | <p>Iyopiakaa-Itipitaa. Jaeko metei iguambi i yopiaka aniramo mbae reta iyopiaka.</p> |
| <p>174. Taxonomía. Ordenación jerarquizada y sistemática de los grupos de animales y vegetales.</p> | <p>Nemuñayuapiapi. Jaeko oipota jei opaete iviipo kaa reta iñemoña jeko ñoetarä yekuaka regua jokorai oipuere vaerä oikua retavaerä maendunga ñemboati ñoetaräperako oikovae.</p> |
| <p>175. Terminación. Trabajos posteriores a la perforación que tienen por objeto poner el pozo en condiciones de producción.</p> | <p>Ivimombuaguiye. Jaeko oipota jei Mbaravikiapi ivimombuaguiye regua itane opa oyeapo yave.</p> |
| <p>176. Termodinámica. Es la rama de la física que estudia la relación entre el calor, la fuerza aplicada (también conocida como trabajo) y la transferencia de energía.</p> | <p>Yemboeakuvo reko regua. Jaeko oyeapo yemboe mbae reta jete iarakure jare imbaraviki momirata rupi oyeapovae (jaendungavi oikua reta mbaraviki rupi) jare Mbaeapo mirata omboasavaepe.</p> |
| <p>177. Transformación. Conjunto de operaciones que sufre una materia prima desde su extracción hasta la realización de un producto.</p> | <p>Tembiupokiapo. Jaeko oipota jei tembi pokiapo mboyupavo oyeyapo oyereraja oñerenoe regua iyapipe mbae reta iyemboaguiye regua.</p> |
| <p>178. Transparencia de agua. Es un indicador de la calidad del agua.</p> | <p>Iesakäkavi. Jaeko i kavi iyecha regua.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>179. Tratamiento de gas. Es una serie de procesos industriales diseñados para purificar el gas natural bruto mediante la eliminación de impurezas.</p> | <p>Motimbo yeapokatuka. Jaeko oipota jei itane timbo iyemboyupavo mbovi Mbaeapo poki rupi oyeapovae jokoraï oyereraja vaerä oyeki iñemboaguïye itane timbo ikia mbaepe.</p> |
| <p>180. Tratamiento. Conjunto de medios quirúrgicos, higiénicos, farmacológicos, etc., con los que se pretende curar una enfermedad o un estado patológico.</p> | <p>Maepoanoangareko. Jaeko oipota jei Mbaepoanoangareko oyeapovae temiti retarevae, jaendungaiñoivi oyeapovi ivimboyupavoapo pevi.</p> |
| <p>181. Trépano o broca de perforación. Herramienta utilizada para perforar, triturar o cortar la roca.</p> | <p>Tembiporu iviyooka pegua. Jaeko meti tembiporu ivi oyoo pipevae jare itape omonguruvi guiraja pipevae.</p> |
| <p>182. Tricotomía. Eliminación del vello del área circunscrita a la incisión operatoria.</p> | <p>Ñeapikiti pegua. Jaeko oyeapo ñeapikiti oyeapovaerä rete kiti ñepiano.</p> |
| <p>183. Trombosis. Afección que ocurre cuando se forma un coágulo de sangre en una vena profunda.</p> | <p>Tuguiatiäta. Jaeko oipota jei tuguiatiäta ampoppe tugui oyemboati yave rayi oyeasiaape Jare opa täta jokope jokuaepeko jeri reta jokuarai.</p> |
| <p>184. Tubería de perforación. Tuberías de acero de aproximadamente 10 metros de largo que se unen para formar un tubo desde la barrena de perforación hasta la plataforma de perforación. El conjunto se gira para llevar a cabo la operación de perforación y también sirve de conducto para el lodo de perforación.</p> | <p>Tembiporu iviyeyoo pegua. Jaeko metei tembiporu itatiguera, guinoiko 10 ñejaata ipukugue jare omboyuapi yuapi oñoño guiraja reta iviyooka oïaguive ikatupe oguinoe guira regua.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>185. Turbidez. Es una medida de la cantidad de partículas en suspensión en el agua.</p> | <p>ĩrumbai. Jaeko ĩruumbi yemoanga ñemaë oyeapovae mbovirako oime ĩkia guinoivae regua.</p> |
| <p>186. Válvula. Dispositivo mecánico con el cual se puede iniciar, detener o regular la circulación de líquidos o gases mediante una pieza movable que abre, cierra u obstruye en forma parcial uno o más orificios o conductos.</p> | <p>Mbaeyopika. Jaeko mbaeyopiaka oipea jare oyukenda mbae reta oipuerevaerä oasa jokoropi jarevi oipuerevi omomichi imondonka rape anivaerä jeta oasa jokoropi.</p> |
| <p>187. Veda. Tiempo durante el cual está prohibido cazar o pescar en un determinado lugar o una determinada especie.</p> | <p>Ñeeporakayopiaa. Jaeko jeguae yuka yokuai yopia oimeko arire ĩñemaë jaanga rupi ñandepuerevaerä yayeporara aniramo yakuka jeguae reta.</p> |
| <p>188. Ventajas. Excelencia o condición favorable que alguien o algo tiene.</p> | <p>Mbaeapokavi-Mbaepopirata. Jaeko mbaeapo reta oyeyapo yave jare oyaecha ikavi iyeapo mboaguıye regua.</p> |
| <p>189. Viscosidad. Se define como la resistencia interna que ofrece el fluido al movimiento.</p> | <p>Tĩkuiruũmbiasi (juumbiasivae). Jaeko oipota jei mbae amope oime ĩjırupe oyekua omı tĩkui rusuvae.</p> |
| <p>190. Yacimiento. Acumulación de aceite y/o gas en roca porosa tal como arenisca. Un yacimiento petrolero normalmente contiene tres fluidos (aceite, gas y agua) que se separan en secciones distintas debido a sus gravedades variantes. El gas siendo el más ligero ocupa la parte superior del yacimiento, el aceite la parte intermedia y el agua la parte inferior.</p> | <p>İtakıraurupa renda. Jaeko ĩtane kirau mboti oyemboatı itape paü iyıguıte rupi ivıkuıti ndive. İtane kirau rupa renda Jaeko oguınoı mboapı yea iyemboa rupi (ıtane kirau motimbo jare ĩ) oyemboyao iyeapo yea rupi. Mbotimbo oguevivae Jaeko oi ivatekotı jokogui oi ĩtane kira jare ĩ oiko juguape.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>191. Zaranda. Dispositivo mecánico, primero en la línea de limpieza del fluido de perforación, que se emplea para separar los recortes del trépano u otros sólidos que se encuentren en el mismo en su retorno del pozo.</p> | <p>Yemboyaoka. Kuae tembiporu Jaeko oyapo tendonde yetio yemboyupavo, oyeapovaerä ìvikua yeyoo ì ndive, jokorai oyeporu oyembosirì vaerä ìvi kita raì reta oyerovayevae ìvikuagui.</p> |
| <p>192. Zoonosis. Enfermedad de los animales transmisible al hombre. Ejemplos: brucelosis, leptospirosis, gripe aviar, sarnas, se puede transmitir de personas a animales.</p> | <p>Mbarasiöva. Jaeko mimba maerasi reta oguakatu ñande reevae jaeko: kìmiasì reta, mbirua, kuru, Uu kuae retako jae oipuere omogua mimba iya retare.</p> |

| CASTELLANO | GWARAYU |
|--|---|
| <p>1. Acinesia. Parálisis muscular o pérdida completa del movimiento producida por un intenso dolor.</p> | <p>Ñemovii'eï. Mba'emimba retekwer ñemovii'eï mba'e rasi sui.</p> |
| <p>2. Acuaponía. Consiste en la integración de dos métodos de cultivos: la acuicultura, que involucra el cultivo de especies acuáticas y la producción de cultivos vegetales, con base en soluciones nutritivas.</p> | <p>Yamboyoivi. Imboyesé'apri, ñuviriö mba'e ti agwä, pira mboakwa agwä: miti ivira ipor.</p> |
| <p>3. Adenitis equina. Es la inflamación, aguda, contagiosa de los ganglios linfáticos cervicales (GL) en el cuello de los equinos, causada por la bacteria Streptococcus equi (bacteria gram +).</p> | <p>Kavayu ruru. Kavayu mba'erasi mbewe tupri oipisi va'e iyesi'o sui tupri a'e isoimi streptococcus equi omboyesu.</p> |
| <p>4. Advertencia. Es la acción y efecto de advertir (llamar la atención sobre algo, aconsejar, prevenir). Cuando alguien intenta dar una advertencia a otra.</p> | <p>Eikwakatu. Ñe'ësa imondopri ambuae ava upe ndimaräi va'erä.</p> |
| <p>5. Aguas servidas. Todos estos términos hacen referencia a las aguas obtenidas después de la intervención humana, que altera su composición natural debido a los desechos orgánicos y químicos, materiales, profundidad y diseño del pozo.</p> | <p>† iporupirer. Opakatu † osë va'e iporupirer iyavei oyese'a va'e iki'a va'e rese.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>6. Almácigo. Es un espacio pequeño en donde se le da a las semillas, las condiciones óptimas para que puedan nacer y crecer hasta alcanzar el tamaño apropiado para ser trasplantadas al lugar definitivo.</p> | <p>Mitì mboakwasa. Mitì räi'i yesusa rëtä raimi a'ëve sorì va'erä oso, ipare serovasa va'erä ichui kokotì okwakwa va'erä.</p> |
| <p>7. Alopecia. Es la pérdida total o parcial del pelo de los animales.</p> | <p>Sagwer osururu va'e. Mba'emimba oyoavei va'e.</p> |
| <p>8. Alternativa. Es la opción existente entre dos o más cosas. Una alternativa, por lo tanto, es cada una de las cosas entre las cuales se elige.</p> | <p>Poravosa. Iporavosa va'e ñepeì mba'e seta va'e sui.</p> |
| <p>9. Amenaza. Cosa o persona que constituye una posible causa de riesgo o perjuicio para alguien o algo.</p> | <p>Ndaporäi va'e. Mba'e porañe'i opakatu ìvi pìpendar mokañisar.</p> |
| <p>10. Amoniaco. Compuesto químico gaseoso de nitrógeno cuya fórmula química corresponde a NH₃, y que se produce de manera natural cuando se descompone la materia orgánica.</p> | <p>† chigwer. Mba'e ru'üngwer sui osë va'e.</p> |
| <p>11. Analgésico. Son medicinas que reducen o alivian los dolores de cabeza, musculares, artríticos o muchos otros.</p> | <p>Posä. Retekwer rasi gweroyì va'e iyavei opakatu mba'e rasi.</p> |
| <p>12. Análisis comparativo. Es un método de investigación, recolección y análisis de información que consiste en la comparación de dos o más procesos, documentos, conjuntos de datos u otros objetos.</p> | <p>Sepiapri yoyasa. Sepiasa va'e mboyoyasa ambuae ikwachiapri onu'a va'e rese.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>13. Análisis de laboratorio. Procedimiento que evalúa una muestra de sangre, orina u otra sustancia del organismo para llegar a un diagnóstico certero de una enfermedad.</p> | <p>Tekove raimi repiasa. Opatatu mba'emi repiasa tuvı sui, tı'a, ambuae rekovesami repiasa avei, ikwasa va'erä mba'e rasi yesusa.</p> |
| <p>14. Análisis. Es una cosa para conocer sus características, cualidades o su estado, y extraer conclusiones.</p> | <p>Sepiapri. Mba'e repiasa ikwasa va'erä mba'e ndaporai va'e iyavei aviye va'e.</p> |
| <p>15. Anomalía. Son alteraciones o defectos estructurales o funcionales presentes en el momento del nacimiento y originadas en una falla en la formación de uno o más constituyentes del cuerpo durante el desarrollo embrionario.</p> | <p>Yeaporai. Oyeaporai va'e ipor, itı rikwer oyese'arai sui.</p> |
| <p>16. Anorexia. Es la pérdida de interés por la comida la cual se considera como un signo clínico que se puede relacionar con diferentes enfermedades.</p> | <p>Karue'i. Mba'emimba ndikarusei va'e a'e ovireko mba'erasi oaviterve.</p> |
| <p>17. Aprovechables. Son aquellas especies maderables y no maderables que está en condición de aprovechar.</p> | <p>Iporutuprisa. Opatatu ivira iporusa tupri va'e.</p> |
| <p>18. Arritmia. Se trata de una falta de ritmo en las pulsaciones del corazón.</p> | <p>Töäpir piambu. Ndoporaviki tupriise töäpir pitu'esa agwä.</p> |
| <p>19. Asentamiento. Poner o colocar algo de modo que permanezca firme.</p> | <p>Gwapisa. Mba'e seroyipri novii va'erä gwenda sui.</p> |
| <p>20. Asintomático. Que padece una enfermedad u otra alteración de la salud y no presenta síntomas.</p> | <p>Mba'erasi ndoyekwai va'e. Pira mba'erasisa ndiporeii va'e sese.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>21. Atrofia. Disminución de peso y volumen de un órgano o un tejido por falta de nutrición, por alteración de su inervación o su irrigación o por falta de funcionamiento.</p> | <p>Retekwer megwä. Retekwer posiigwer iyavei tuvichagwer ogweyi, ovirekose mba'erasi oaviterve iyavei ndokarutupriise.</p> |
| <p>22. Bactericida. Sustancia o producto que es capaz de destruir las bacterias.</p> | <p>Isoi yukasa. Mosa isoi yuka agwä.</p> |
| <p>23. Barril de petróleo. Unidad de volumen líquido que es equivalente a 42 galones americanos o aproximadamente a 35 galones imperiales (159 lts.).</p> | <p>Ivi kira riru. Tikwe va'e riru oyoya va'e 42 sa'äpri va'e rese, a'e oyoya avei (159lts) rese.</p> |
| <p>24. Bentonita. Es el material más utilizado en la preparación de lodo base agua, es una arcilla silicoaluminato.</p> | <p>Ñai'ü ku'i yese'a. Ko ñai'ü ku'i morochi va'e, iporusakatu va'e imboyeseapira tuyu i vireko va'e rese.</p> |
| <p>25. Biogás. Es un gas que se genera en medios naturales o en dispositivos específicos, por las reacciones de biodegradación de materia orgánica, mediante la acción de microorganismos (bacterias metanogénicas, etc.).</p> | <p>Mba'e chingwer. Mba'e chingwer oyeapo va'e mba'e tuyukwer sui, isoimi okaruse yuvireko sese.</p> |
| <p>26. Biorremediación. Se llama a cualquier proceso biotecnológico que utiliza microorganismos, plantas o las enzimas derivadas de ellos, para recuperar un medio ambiente alterado por contaminantes a su condición natural.</p> | <p>Sasomi va'e porusa. Sasomi va'e porusa yanderekovesa moätirö agwä yavaite va'e sui.</p> |
| <p>27. Bolsas polietileno. Envase para llenado de sustrato donde germinan los plantines o realizan el repique.</p> | <p>Chiringa ivi riru. Ivi sü va'e riru oyesu va'erä miti ipipe ipare serovasa kokoti</p> |

| | | |
|-----|---|--|
| 28. | Brinzal. Diámetro de un árbol, menor a 5cm y a una altura menor a 1.30m. | Ka'a yesu. Ka'a vireko va'e oyeteigwer 5 cm iyavei ipukukwer 1.30 m. |
| 29. | Canalizar. Es la cateterización venosa periférica. Consiste en la inserción de un catéter de corta longitud en una vena superficial con fines diagnósticos y/o terapéuticos. | Rayu gwasu reka. Sekasara rayu gwasu yu pipe, senosesa va'erä suvi iyavei sepiasara iposano agwä. |
| 30. | Caquexia. Consiste en la pérdida severa de peso corporal, grasa y músculo de los animales. | Kägwer raimi. Mba'emimba ndikirai va'e ogweyi iposigwer. |
| 31. | Característica. Es la cualidad o circunstancia que es propia o peculiar de una persona o una cosa y por la cual se define o se distingue de otras de su misma especie. | Yoavisa. Ñepepei ava rekokwer yoavisa iyavei mborandusa opakatu mba'e rekokwer yaikwa va'erä. |
| 32. | Carencia. Se refiere a la falta de algo. | Ipane va'e. Mba'e ipane va'e. |
| 33. | Categoría. Clasificación de acuerdo a la jerarquía. | Iporavopri. Mba'e iporavopri sekokwer rupi. |
| 34. | Caudal hídrico. Cantidad de fluido que circula a través de una sección por unidad de tiempo. | † oña va'e. † ogwata va'e gwaper rupi |
| 35. | Caudal. Es la cantidad de fluido que circula a través de una sección del ducto por unidad de tiempo. | † nungar oña va'e. † nungar tuvicha va'e, oñapoyava va'e ikwa va'e rupi. |
| 36. | Caudectomía. Es una técnica quirúrgica mediante la cual se realiza el corte y extracción de un segmento de longitud variable de la cola del animal. | Rugwai asiapri. Mboraviki yaposa va'e mba'emimba rese sugwai asia agwä anise yasiapri agwä. |

Comparación -Yamboyoa va'e

- | | |
|---|--|
| 37. Comparación. Es decir, de observar las diferencias y las semejanzas entre elementos, ya sean personas, objetos, lugares o cosas. | Yamboyoa va'e. Yeavisa repiasa iyavei mboyoaya ava rekokwer, inungar avei opakatu mba'e resendar. |
| 38. Compresor. Equipo que sirve para comprimir un gas o aire. | Ivitu moätasa. Mba'e riapu oyapo va'e ivitu. |
| 39. Conclusiones. Llegar a la parte final de un trabajo de investigación literal o numeral. | Imombasa. Mboraviki kwachiapri imombasa va'e. |
| 40. Condensación. Proceso físico que consiste en el paso de una sustancia en forma gaseosa a forma líquida. | Yekuñarösa. Opakatu mba'e ratächikwer sui oyeapo i. |
| 41. Constantemente. De manera constante. Que no cambia. | Kuritei tei ndar. Mba'e oyekwa va'e kuritei tei. |
| 42. Corrosión. Acción química física o electroquímica compleja que destruye un metal. | Gwarepochi ombopochi va'e. Ombopochi va'e gwarepochi, mba'e yesearatı iporusa va'e pipe. |
| 43. Cuenca. Son áreas deprimidas de la corteza terrestre donde se acumulan miles de metros de sedimentos, aportadas por los ríos, el viento, los hielos, provenientes del desgaste de las rocas de las zonas emergidas (erosión y transporte). | Ivi riembi. Ivi riembi virogwata va'e opakatu iti oime va'e, ko sui koiye oyesu yapepu va'e. |
| 44. Deformidad. Las deformidades, también conocidas como malformaciones y dimorfismo, son partes del cuerpo de un paciente que se han desarrollado notablemente diferentes de lo normal. | Yeaporaimi. Oyeaporaimi va'e, iporei va'e mba'e retekwer rese, oyekwa va'e iyeaporaisa. |

| | | |
|-----|--|---|
| 45. | Densidad. Es la propiedad que tiene los cuerpos y es igual a masa sobre volumen. | Setakwer. Vireko va'e mba'e retakwer iyavei oyoya tupri va'e tuvichagwer. |
| 46. | Densidad en el rubro forestal. Es el número de árboles por hectárea. | Setakwer. Ivira retakwer ipapapri va'e. |
| 47. | Dermatitis. Es la inflamación de la piel de los animales ocasionada por la infestación de parásitos, alergias o infecciones fúngicas. | Pirer ruru. Mba'erasi vai anise isoi omboruru va'e mba'emimba pirer. |
| 48. | Desarrollar. Es el proceso en el que alguien o algo crece o cambia transformándose. | Kwakwasa. Okwakwa rupi oyekuñaro va'e oso. |
| 49. | Destete. Periodo en que se sustituye la lactancia materna por una nueva alimentación a los terneros. | Momboisa. Ari ipapapri va'e gwaka ra'iri imomboisa va'erä kambì sui oso va'erä ambuae sembi'u chupe. |
| 50. | Desventaja. Situación menos favorable en la que se encuentra una persona o cosa. | Ndaporäi va'e. Mba'e yapopri ndosëtuprii va'e ava upe. |
| 51. | Determinación. Es una decisión que toma alguien para hacer alguna cosa o que se haga. | Pitasa. Pitasa va'e mba'e apo agwä. |
| 52. | Diagnóstico clínico. Proceso para identificar afección o lesión a partir de los signos y síntomas. | Mba'erasi kwaukasa. Ba'erasi ikwasa tupri va'erä, mba'e mba'e rasiite ovireko. |
| 53. | Diferente. Que no es lo mismo, que tiene realidad o existencia diferente de aquello otro de que se trata. | Yeavisa. Oyeavi va'e mba'e rekokwer. |

-
54. **Dióxido de carbono.** Fórmula química CO₂. Es un compuesto de carbono y oxígeno que existe como gas incoloro en condiciones de temperatura y presión estándar (tps). Está íntimamente relacionado con el efecto invernadero. ***iv̄i chingwer ndiparai va'e.*** Vireko CO₂ ndiparai va'e, iyavei saka va'e, sese sakukwer osupikatu yandeu.
-
55. **Dosificación.** Se refiere a la cantidad indicada para la administración de un medicamento, los intervalos entre las administraciones y la duración del tratamiento. ***Pösa ra'äpri.*** Posä ruvichagwer/retakwer mombeupri imondopirä imbaeasi va'e upe.
-
56. **Ducto.** Tubería para el transporte de gas natural o crudo entre dos puntos, ya sea tierra adentro o tierra afuera. ***Isipo nungar ikwa va'e.*** Isipo nungar ikwa va'e, oñapoyava va'e ikwa va'e rupi.
-
57. **Ectoparásito.** Dícese del organismo parásito que actúa en la superficie exterior del hospedador (sobre su piel). Se opone al endoparásito. ***Isiöi eta.*** Mba'e pিরer arive oporaviki va'e anise yuvirekoi va'e sese.
-
58. **Edafología.** Ciencia que estudia la naturaleza del suelo en tanto que hábitat de las plantas. ***iv̄i rekokwer rese yembo'esa.*** Iv̄i repia tuprisa mbaeti agwä.
-
59. **Edema.** Acúmulo excesivo de líquido seroso en el espacio intercelular de los tejidos. ***Ruru.*** Oyekwa iruru va'e yarekose mba'e rasi yande retokwer rese.
-
60. **Enteritis.** Es la inflamación del intestino delgado, provocada por una infección bacteriana (*Escherichia coli*), vírica (*Parvovirus moquillo*), toxinas bacterianas (*Enterotoxina*) y parásitos intestinales, sus síntomas son: dolor abdominal, diarrea y en ocasiones vómitos. ***Repo'i käi ruru.*** Repo'i käi iruru yarekose, isiöi etami (escherichia coli), mba'erasi rai (enterotoina) iyavei sevo'i repoi pipendar, oyemboyekwa rie rasi rupi, tiasä iyavei gwe'ë.
-

| | | |
|-----|---|--|
| 61. | Especies endémicas. Son aquellas que sólo habitan en un lugar determinado. | ṭvirati. Oyesu va'e yuvṭreko ṅepṭi ṭvṭ save. |
| 62. | Espejo de agua. Es un área de agua en reposo. | ṭapeare. ṭapearer novṭi va'e. |
| 63. | Estimación. Aproximarse a calcular algo. | Yamo'ä va'e. Imoäsa va'e mba'e ruvichagwer iyavei ipukukukwer. |
| 64. | Estimulación. Trabajos que se realizan con el objeto de incrementar la productividad de los pozos. | Poyavasa. ṭvikwar oporavikatu va'era iyavei ndokanṭi va'era ṭvṭ kira avṭye va'e. |
| 65. | Etano. Gas incoloro, inodoro e insoluble en agua que se encuentra en estado natural en el gas del petróleo o disuelto en el mismo. Se obtiene por hidrogenación del etileno. | ṭvṭ kira chingwer. ṭvṭ kira chingwer ndiparai va'e, avṭye va'e ndoyesea'i va'e ṭ rese. |
| 66. | Eutanasia. Provocar muerte de un animal que tenga enfermedad terminal con la intención de evitar sufrimiento y dolor innecesario. | Yukaukasa. Yukasa'uka va'e mba'emimba ndoiporarai va'erä mba'erasi. |
| 67. | Eutrofización. Aporte en exceso de nutrientes inorgánicos, principalmente Nitrógeno y Fósforo en un ecosistema acuático. | ṭṭi ṭ omboṭpirṭ va'e. ṭṭi mombopri rai ṭpive omboṭpirṭ va'e, ombochigwer rasi va'e. |
| 68. | Viscerar. Extraer los intestinos de la cavidad abdominal de los peces. | Rie'osa. Senose va'e pira riekwer sie rupi. |
| 69. | Exploración sísmica. Es una herramienta de exploración de hidrocarburos que permite conocer de modo aproximado: la conformación del subsuelo, la composición de las capas de roca, la forma en que están ubicadas, su profundidad y sus dimensiones. | ṭvṭ rṭrṭi apopri. ṭvṭ rṭrṭi yaposa va'e ṭvikira iyavei ṭvṭ chingwer reka'agwä ṭvṭ vrṭ rupi. |

| | | |
|-----|---|--|
| 70. | Extirpación. Separación quirúrgica completa de un tumor, órgano o cualquier malformación inherente a una lesión. | Mba'erasi vai renosesa. Senosesa va'e opakatu mba'erasi vai anise oyeapo rai va'e mba'e retekwer rese. |
| 71. | Factor. Elemento o causa que actúa junto con otros para producir un resultado. | Mba'e reime agwä. Aviye va'e iyavei ndaporäi va'e oime va'e ivi pipe. |
| 72. | Faenado. Es el proceso ordenado sanitariamente para el sacrificio de un animal, con el objeto de obtener su carne en condiciones óptimas para el consumo humano. | Yukapri. Mba'emimba yukapri oime va'erä so'o tembi'urä. |
| 73. | Fenómeno. Es la manifestación del orden natural o espiritual percibido por el hombre. | Ari ñekuñarosa. Ari ñekuñarosa oyevi va'e ava upe. |
| 74. | Fertilidad del suelo. Es la capacidad que tiene el terreno para sustentar el crecimiento de las plantas y optimizar el rendimiento de los cultivos. | Itimbrì yesusa. Ivi aviye va'e mitì yesu agwä. |
| 75. | Fertilizante. Sustancia rica en nutrientes que se utilizan para mejorar las características del suelo para un mayor desarrollo de los cultivos agrícolas. | Ivi momirätapri. Ivi imomirätapri va'e okwakwa poyava va'erä miti. |
| 76. | Fluido de perforación. Es una mezcla heterogénea de una fase continua que puede ser agua o aceite. | Osë va'e ivikwar sui. Osë va'e ivikwar sui, † anise ivikira. |

- | | |
|--|---|
| <p>77. Fotosíntesis. Proceso químico que se produce en las plantas, las algas y algunos tipos de bacterias cuando se exponen a la luz del sol. Durante la fotosíntesis, el agua y el dióxido de carbono se combinan para formar carbohidratos (azúcares) y se desprende oxígeno.</p> | <p>Ka'a rekovesa. Ari osesape va'e sui oyesu va'e ka'a, oime va'erä pītüesa.</p> |
| <p>78. Frecuencia. Es la medida del número de veces que se repite un fenómeno por unidad de tiempo.</p> | <p>Yupagwer. Imboyupagwesa aveavei va'e mba'e papasa ra'äpri.</p> |
| <p>79. Funcionamiento. Acción y efecto de funcionar.</p> | <p>Serogwata pīrä. Mboraviki rerogwata agwä.</p> |
| <p>80. Gametogénesis. Proceso mediante el cual las células germinales experimentan cambios cromosómicos y morfológicos en preparación para la fecundación.</p> | <p>Mboyesusa. Tekovesami oseka va'e kuña, kuimba'e sui yekuñarösa gwekove agwä.</p> |
| <p>81. Gas licuado de petróleo GLP. Es la mezcla, en su mayoría compuesta por butano y propano, que se obtienen a través del refinamiento del petróleo y también de procesos de separación del gas natural.</p> | <p>Ivi chingwer oyepé'a va'e. Ivi kira oyesearatī va'e sui ipeapri.</p> |
| <p>82. Gas natural. El gas natural (a veces denominado gas fósil) es un hidrocarburo mezcla de gases ligeros de origen natural principalmente contiene metano. Normalmente incluye cantidades variables de otros alcanos y a veces un pequeño porcentaje de dióxido de carbono, nitrógeno, ácido sulfhídrico y helio.</p> | <p>Ivi kira chingwer. Ivi kira chingwer osē va'e mba'emimba araka'endar kängwer sui.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>83. Geología del petróleo. Es una técnica geofísica esencial en la exploración de hidrocarburos.</p> | <p>Yembo'esa ivi kira resendar. Mba'ekwasa iporusa va'e sekasa va'era ivi kira iyavei ichingwer.</p> |
| <p>84. Geomembrana. Geo sintética que se utiliza para la contención de líquidos.</p> | <p>Chiringagwasu. Iporusa va'e † rupagwä.</p> |
| <p>85. Gestación. Proceso a través del cual la hembra de la especie, luego de ser fecundada, es capaz de llevar a una cría dentro de una estructura especializada (vientre) y darle sustento hasta el momento parto.</p> | <p>Puru'a. Mba'emimba imembi pare vireko omembr† o'aviterve iyavei imondosa va'erä pitivüisa o'a renonde.</p> |
| <p>86. Granja. Es un terreno en el campo que se utiliza para cultivar y criar animales.</p> | <p>Mimba mboakwasa rëtä. †vi iporusa va'e mit† iyavei mba'emimba mboakwa agwä.</p> |
| <p>87. Hematoma. Acumulación de sangre, en su mayor parte es coagulada, en un órgano, tejido o cualquier parte del cuerpo.</p> | <p>Ruviü. Retekwer rese oyemonu'a va'e tuv†, yemotäsa sui anise ambuae mba'e rasi sui.</p> |
| <p>88. Hemostasia. Detención espontánea o artificial de una hemorragia.</p> | <p>Ruvi momb†tu'u. Imomb†tu'usa va'e ruvi yepiyeresä sui.</p> |
| <p>89. Hepatomegalia. Agrandamiento del hígado por encima de su tamaño normal.</p> | <p>P†'a ruvicha. Tuvicha gwasu katu va'e p†'a tuvichagwer sui.</p> |
| <p>90. Hidrocarburos. Grupo de compuestos orgánicos que contienen principalmente carbono e hidrógeno. Son los compuestos orgánicos más simples y pueden ser considerados como las sustancias principales de las que se derivan todos los demás compuestos orgánicos.</p> | <p>†rata. †vikira sui yapop†† opakatu † nungar tata oyapo va'erä.</p> |

| | | |
|------|---|---|
| 91. | Hipertermia. Aumento fisiológico de la temperatura corporal. | Retekwer raku. Oyeupi va'e retekwer rakukwer. |
| 92. | Hipotermia. Disminución de la temperatura corporal por debajo de los límites considerados normales. | Retekwer roisägwer. Ogweyi va'e retekwer rakukwer ivikotikatu va'e sa'äprisa sui. |
| 93. | Hipoxia. Trastorno en el que hay una disminución del suministro de oxígeno a un tejido. | Pitu'ë rokësi. Pitu'ësa ipanese retekwer rese. |
| 94. | Hojarasca. Conjunto de hojas secas caídas de árboles y plantas que cubre el suelo. | Ka'a ro piru. Ka'aro piru ogweapi va'e ka'a sui. |
| 95. | Ictiómetro. Es un instrumento de uso en Ictiología que permite cuantificar la longitud de los peces. | Pira ra'äsa. Pira ruvicha gwer yoavirati ra'äsa. |
| 96. | Identificación. Acción de reconocer una especie a partir de sus particularidades. | Ikwaukasa. Yama'ëkwa opakatu mba'e yesu rese. |
| 97. | Imbibición. Es el proceso de toma de agua por parte de la semilla. | Miti igwa. Mba'e miti raii oi'u va'e † |
| 98. | Implementación. Poner en funcionamiento o aplicar métodos, medidas, etc., para llevar algo a cabo. | Yapopirä. Mboraviki yapopirä mba'e aviye va'e. |
| 99. | Incidencia. Número de casos nuevos de una enfermedad que aparecen en una población determinada durante un periodo determinado de tiempo. | Mba'erasi piäsu. Mba'e rasi oyesu ramo va'e mba'emimba rekosa rupi ari ipapasatupri va'e pipe. |
| 100. | Incisión. Sección o hendidura que se realiza sobre un tejido con un instrumento cortante. | Ikichisa. Ikichisa va'e setekwer mba'e saimbe va'e pipe. |

| | |
|---|---|
| <p>101. Inflamación. Conjunto de reacciones inespecíficas con que responde el cuerpo ante una agresión externa (agente físico, tóxico o microorganismo).</p> | <p>Rurusa. Setekwer iruru va'e imotäprise.</p> |
| <p>102. Información. Se conoce como un conjunto organizado de datos procesados que constituyen un mensaje que cambia el estado de conocimiento del sujeto o sistema que recibe dicho mensaje.</p> | <p>Mbombe'usa. Ikwachiapri oikwa uka va'e, opakatu mba'e yapopri ava upe.</p> |
| <p>103. Inseminación artificial. Técnica de reproducción asistida que consiste en la introducción de esperma en el cuello del útero o la vagina.</p> | <p>Imomembiukasa. Yaposa va'e imembi va'erä, imondosa tairer imembira'upa pipe yaviter ve.</p> |
| <p>104. Infértil. Incapaz de tener hijos, semillas que no sirven.</p> | <p>İvi ndaporai va'e. İvi ndaviyei va'e mba'e miti yesu agwä.</p> |
| <p>105. Intercambiadores de calor. Un intercambiador de calor es un dispositivo diseñado para transferir temperatura entre 2 fluidos o entre un fluido y un sólido que está en contacto con dos fluidos.</p> | <p>Saku va'e rekuñarösa. Mba'e yapopri va'e mba'e rikwer osekuñarö va'erä sakukwer, ñuvirio ñapiräta va'e rese oyesease.</p> |
| <p>106. Intervenciones. Es la acción y efecto de intervenir.</p> | <p>Imombitasa va'e. Mba'e yaposa va'e mombitapri.</p> |
| <p>107. Intoxicación. Conjunto de alteraciones provocadas por la penetración de una sustancia tóxica capaz de alertar los procesos vitales en el organismo.</p> | <p>Sete omomegwä va'e. Sete omomegwä va'e oikese sese.</p> |

| | | |
|------|--|--|
| 108. | Investigación. Es el trabajo creativo y sistemático realizado para aumentar el acervo de conocimientos. | Morandusa. Mboraviki yaposa va'e porandusa pipe mba'ekwasa ruvicha agwä. |
| 109. | Lesión. Alteración o daño producido en la estructura o función de un tejido u órgano. | Sete imarä va'e. Sete omomarä va'e. virekomegwä sekokwer. |
| 110. | Limolita. Roca sedimentaria detrítica caracterizada por componentes varios (coloides, arcillas, silts, limos), en tamaños de grano entre 0,01 y 0,001 mm de diámetro. | Itami yese'arati. Itami oyeapo va'e iviku'i yese'arati aviye va'e sui, tuvichagwer oime 0,01 iyavei 0,001 mm. |
| 111. | Lutita. Tipo de arcilla formada por sedimentos muy finos, menores a 0,063 mm de diámetro. | Itami. Iviku'i oyeapo va'e itami va'e 0,063 mm. |
| 112. | Mantener. Hacer que una cosa continúe en determinado estado, situación o funcionamiento. | Sarösa va'e. Yaposa va'e mba'e ndokañii va'erä iyavei opita va'erä gwendave. |
| 113. | Mantenimiento. Se define mantenimiento como todas las acciones que tienen como objetivo mantener un artículo o restaurarlo a un estado en el cual pueda llevar a cabo alguna función requerida. | Añekosa tupri. Opakatu mba'e repiasa ndokañii va'erä sekokwer iyavei seyasa va'erä inungar tupri. |
| 114. | Mastitis. Inflamación de la glándula mamaria que puede ser aguda o crónica. | Kä ruru. Ikä omboruru va'e ikämbi koiyeiye anise kuritëitëi. |
| 115. | Método. Modo ordenado y sistemático de decir o hacer para llegar a un resultado. | Mboraviki aposa. Mboraviki moingatusar imboaviye tupri agwä. |

Metritis - Membira'upa ruru

- | | | |
|------|--|--|
| 116. | Metritis. También conocida como piometra canina, se produce cuando hay una acumulación de pus en el interior de la cavidad uterina, sobre todo, se presenta en las hembras adultas causadas por la presencia de bacterias que ascienden al útero. | Membira'upa ruru. Mba'erasi imembira'upa piipe ipe va'e oime a'e oyapo sevoimi yuvireko. |
| 117. | Microbiología. Es la ciencia que estudia los microorganismos, bacterias, hongos, protistas y parásitos y otros agentes como virus, viroides y priones. | Isoimi reroyembo'esa. Yembo'esa gwasu opakatu isoimi rekokwer rese. |
| 118. | Mitigar. Conjunto de acciones y medidas, estructurales o no estructurales, dirigidas a "reducir" las condiciones de vulnerabilidad o la exposición de las comunidades y su infraestructura ante amenazas. | Mbegwe va'erä. Seta mba'e yaposa va'e ipiräta katu va'erä iyavei mbegwe katu imarä va'erä. |
| 119. | Monitoreo. Es una herramienta útil para valorar el estado de los recursos naturales, evaluar situaciones concretas y apoyar las estrategias de gestión en la toma de decisiones. | Sepiasa va'e. Mba'e repiasa yaikwa va'erä sekokwer iyavei yaipitivii va'erä sembiapo aviye katu va'erä. |
| 120. | Morbilidad. Número de sujetos que padecen una enfermedad en una población y un tiempo dado. | Mba'erasi gwasu. Ava imba'easipatupri va'e yuvireko ñepe tekwa ve, ari ipapasatupri va'e piipe. |
| 121. | Morfología. Ciencia que se dedica al estudio de las formas y estructuras de órganos y organismos. | Yembo'esa retekwer rese. Opakatu retekwer osepia va'e yembo'esa piipe. |

- | | |
|--|---|
| <p>122. Mortalidad. Número de fallecidos provocados por una enfermedad u otra causa en relación con el número de sujetos afectados por dicha enfermedad.</p> | <p>Mano aposa. Mba'erasi oyuka va'e retakwer iyavei imba'easi vite va'e.</p> |
| <p>123. Necropsia. Examen, disección y análisis de un cadáver y sus órganos, con el fin de determinar las causas del fallecimiento, también se denomina autopsia.</p> | <p>Te'ongwer repiasa. Omano va'e repiasa yaviter rupi yaikwa va'erä mba'e oyuka.</p> |
| <p>124. Nefritis. Inflamación del riñón.</p> | <p>Pirikichi'i ruru. Pirikichi'i iruru va'e.</p> |
| <p>125. Notables. Indica que se ha superado destacadamente el nivel exigido.</p> | <p>Oyemboyekwa va'e. Osepia uka va'e gweko tupri.</p> |
| <p>126. Nutrición animal. Tiene como objetivo satisfacer los requerimientos nutricionales de los animales mediante la ingestión del alimento para su mantenimiento, crecimiento producción o reproducción.</p> | <p>Mba'emimba viräkwärtsa. Omovikwä va'e omboakwa va'e iyavei ombouvicha va'e tembi'u o'use.</p> |
| <p>127. Obstrucción intestinal. Es el bloqueo del intestino causada por una ingestión de un cuerpo extraño, impidiendo el tránsito normal de la comida ni que los líquidos pasen por el sistema digestivo de un animal.</p> | <p>Sepo'i pipe opa'ä va'e. Sepo'i pipe sembi'u opa'ä va'e, a'e opakatu i omombita.</p> |
| <p>128. Obtener. Alcanzar, conseguir y lograr algo que se merece.</p> | <p>Serekosa va'e. Supitipri mba'e ipotasa va'e.</p> |
| <p>129. Omnívoro. Animales que se alimentan de toda clase de sustancias orgánicas, tanto vegetales como animales.</p> | <p>Opakatu mba'egwar. Mba'emimba opakatu mba'e yuviro'u va'e, inungar ka'a, iyavei so'o.</p> |

Opérculo - Pira retovape

- | | | |
|------|---|---|
| 130. | Opérculo. Pieza que tapa las agallas de la mayoría de los peces o la concha de muchos moluscos univalvos. | Pira retovape. Oyopĩ va'e ñapekü. |
| 131. | Orquiectomía. Operación quirúrgica que consiste en la extirpación de uno o los dos testículos. | Sapi'äi renosesa. Senosesa va'e ñepeĩ anise ñuvĩrio sapi'äi. |
| 132. | Ovariomía. Operación que consiste en la ablación de uno de los dos ovarios. | Imembisa renosesa. Imembisa oyasia va'e senose'agwä ichui. |
| 133. | Parafinas. Sustancia sólida, blanca, translúcida, inodora y que funde fácilmente, que se obtiene de la destilación del petróleo o de materias bituminosas naturales y se emplea para fabricar velas y para otros usos. | ĩvi kira sui oyeapo va'e. Ñapĩratä va'e iyavei morochĩ va'e oyeapo va'e ivikira oyi va'e ratächingwer sui, ko aviye tata'endigwä iyavei ambuae mba'egwano. |
| 134. | Patogenia. Origen y desarrollo de una enfermedad. | Mba'erasi yesusa. Mba'erasi omboĩpi va'e oyesu. |
| 135. | Patógeno. Es cualquier agente o microorganismo que causa enfermedad. | Mba'erasi aposar. Opakatu sasoimi va'e oyapo va'e mba'erasi. |
| 136. | Patología. Rama de la medicina que trata las enfermedades y los trastornos que producen en los organismos, especialmente las alteraciones funcionales y estructurales. | Mba'erasi rese yembo'esa. Yembo'esa opakatu mba'erasi rese vireko megwä va'e setekwer. |
| 137. | Perforación petrolera. Es la realización o la elaboración de huecos en el subsuelo, mediante equipos adecuados y brocas, utilizados en labores técnicas de prospección o exploración. | ivikwar aposa. Ivikwar yaposa va'e mba'e riapu pipe, ivikira reka agwä. |

- | | |
|---|---|
| <p>138. Periodo de incubación. Referido al período que transcurre entre la introducción del agente patógeno en el animal y la aparición de los primeros signos clínicos de la enfermedad.</p> | <p>Mba'erasi yeaposa. Sasomi va'e yembo'uvichasa mba'erasi apo'agwä mba'emimba upe.</p> |
| <p>139. Permanentes. Que se mantiene sin interrupción o cambio en un mismo lugar, estado o situación.</p> | <p>Ndosirii va'e. Opita va'e ñepeí reseve gwendave ö'i iyavei ndoyekuñaroi va'e.</p> |
| <p>140. Permeabilidad. Es la capacidad de la roca para permitir el flujo de fluidos a través de los poros interconectados y matemáticamente se expresa mediante la ley de Darcy.</p> | <p>† ndomombitai va'e. † osasa va'e ita kwaratami rupi, ko imboyekwasa darcy omombe'u va'e rupi.</p> |
| <p>141. Petrofísica. Se define como una disciplina que se encarga del estudio de las propiedades físicas de las rocas que están relacionadas con los poros y la distribución de fluidos en ellas.</p> | <p>Yembo'esa ita resendar. Yembo'esa ita rekokwer rese, ikwaratimi va'e iyavei † vireko va'e rese.</p> |
| <p>142. Petróleo. Mezcla de carburos de hidrógeno líquidos, resultantes de la descomposición de materia orgánica (fermentación bioquímica), bajo condiciones específicas de presión y temperatura. El petróleo comúnmente se encuentra asociado con gases.</p> | <p>†vi kira. Mba'e chingwer oyese'a va'e ivikira rese, osë va'e mba'e tuyugwer sai va'e rese, sakukwer reseve ivi vrive.</p> |
| <p>143. Piscicultura. Es el arte de criar peces.</p> | <p>Pira mboakwasa. Mboraviki pira mboakwasa.</p> |
| <p>144. Piscívoro. Se alimentan de peces más pequeños.</p> | <p>Pirayeye'u. O'u va'e ambuae pira ra'iri ra'irimi.</p> |

Porcentajes - Papasa ya'okwer

- | | | |
|------|--|---|
| 145. | Porcentaje. Es un símbolo matemático que representa una cantidad dada como una fracción en 100 partes iguales. | Papasa ya'okwer. Papasa rese iporusa va'e omboyekwa va'e setakwer 100 oyoyatupri va'e. |
| 146. | Porosidad. Se refiere como la relación de espacios vacíos o volumen poroso, entre el volumen total de la roca. | Ita kwarati. Ita ikwaratimi va'e. |
| 147. | Potencial de hidrógeno. Parámetro que indica la concentración de iones de hidrógeno que existen en una determinada sustancia. | I chigwer pirätasa. I repiasa iyavei ichigwer ra'äsa. |
| 148. | Pozo de inyección. Pozo a través del cual se inyecta agua para mantener la presión de un yacimiento en la operación de recuperación secundaria. | Ivikwar i moësar. Ivikwar apopri supi i imo'ësa va'e, imombitasa va'era ivi kira pirätasa senosepirä. |
| 149. | Pozo exploratorio. Primer pozo que se perfora con el propósito de encontrar hidrocarburos. | Ivikwar repiasa. Yipindar ivikwar yo'osa va'e, ivikira iyavei ivi chingwer reka agwä. |
| 150. | Preparación. Acción y efecto de preparar o preparar cosas o algo. | Mba'e moingatusa. Imoingatusa va'e mba'e apo agwä. |
| 151. | Prevalencia. Número total de casos de una enfermedad en una población determinada, sin diferenciar entre casos antiguos y nuevos en un periodo determinado. | Mba'erasi papasa. Opatatu mba'erasi retakwer oime va'e ñepeï tekwa pipe, oyesu ramo va'e anise mba'erasi kwakwa. |
| 152. | Prevención. Término sinónimo a profilaxis, conjunto de medidas encaminadas a evitar la aparición de una enfermedad. | Yekwaku. Ñe'esa iporusa va'e mba'erasi ndipoi va'erä. |

- | | |
|---|--|
| <p>153. Proceso. Es un conjunto de actividades mutuamente relacionadas que al interactuar juntas convierten los elementos de entrada en resultados.</p> | <p>Mboraviki rerokwatasa. Mboraviki yaposa va'e ñepepei rupi oyoya va'erä yapopri.</p> |
| <p>154. Producción. Es la actividad de la industria que se encarga de las operaciones empleadas para traer a la superficie los hidrocarburos naturales (petróleo y gas), utilizando la energía natural del yacimiento o mediante la aplicación de otros métodos de extracción, desde el yacimiento hasta el pozo y desde éste a la superficie.</p> | <p>Mboraviki aposa. Mboraviki ivikira iyavei ivichingwer renose agwä, yaposa va'erä opakatu ï nungar tata'apo agwä.</p> |
| <p>155. Productividad. Corresponde a un indicador que define cuántos productos o servicios se han llegado a producir por cada uno de los recursos utilizados en su elaboración (mano de obra, tiempo y capital, entre otros) dentro de un plazo determinado.</p> | <p>Mboyesupri retakwer. Omombeu va'e mba'e serekopri retakwer imboyesu va'e ñepepei mboraviki aposa rupi (ava poraviki, ari retakwer iyavei gwarepochi) ari papapri repiasa rupi.</p> |
| <p>156. Proliferación. Reproducción o multiplicación de algún organismo vivo.</p> | <p>Yemboyesuatisa. Oyuroyesuati mba'e yuviroikove va'e.</p> |
| <p>157. Proteína. Nutrientes que desempeñan un mayor número de funciones en las células de todos los seres vivos.</p> | <p>Mövirakwäsa. Tembi'u maräe'i retakwer opakatu mba'e yuviroikove va'e momirätasa.</p> |
| <p>158. Ración. Cantidad de alimento que se proporciona a un ser vivo.</p> | <p>Imboya'opri. Tembi'u imboya'opri imondosa va'erä mba'e yuviroikove va'e upe.</p> |
| <p>159. Raleo. Consiste en la eliminación de los frutos en exceso por vía manual, mecánica o química.</p> | <p>Poravopri. Senosesa va'e anise iporavopri ambuae rivirindar sui.</p> |

Rendimiento - Osë tupri va'e

- | | | |
|------|---|---|
| 160. | Rendimiento. Se refiere a la proporción que surge entre los medios empleados para obtener algo y el resultado que se consigue. | Osë tupri va'e. Yapopri aviye va'e osë va'e poravikisa tupri sui mba'e yareko agwä. |
| 161. | Represa. Depósito artificial de agua en un punto del curso de una corriente. | ƙupa apopri. ƙ oyemonu'a va'e ivikwar gwasu apopri pipe. |
| 162. | Resultado obtenido. La consecuencia o el fruto de una determinada situación o de un proceso. | Mboraviki yaposa va'e. Mboraviki apopri sui osë va'e mba'e aviye va'e. |
| 163. | Reversión sexual. Consiste en transformar a las crías que genéticamente son hembras, en machos funcionales. | Retekwer yekuñaröpri. Pira rete megwä, ndasupi'a vitei va'erä, imbouvicha poyava agwä. |
| 164. | Roca generadora de hidrocarburos. Roca sedimentaria que contiene gran cantidad de materia orgánica que originó la formación de cantidades apreciables de petróleo y/o gas. | Ita omboyesu va'e ivikira iyavei ichingwer. Ita vireko gwasu va'e mbae ru'üngwer oyese, ko sui oyese va'e ivi kira iyavei ichingwer. |
| 165. | Sacrificio. Es el acto de inducir la muerte usando un método que ocasione la pérdida rápida e irreversible de la conciencia, con un mínimo de dolor y angustia para el animal. | Yukasa. Yukasa poyavava va'e mba'emimba ndatasii va'erä chupe. |
| 166. | Sarta de perforación. Es un conjunto de herramientas y tubulares unidos, la cual se diseña tomando en cuenta aspectos geológicos, condiciones de presión y temperatura, condiciones mecánicas. | ƙvi kwarosa. Opatatu iporusa va'e ivikwaro agwä, a'e ikwa va'e iyavei oyeapi va'e ivi rekokwer rupi. |

| | | |
|------|---|--|
| 167. | Saturación de agua. Cantidad de oxígeno gaseoso que está disuelto en agua. | Savapipo. Pituësa ruvichagwer chigwer oime va'e ipive. |
| 168. | Saturación de fluidos en la formación. Volumen de petróleo o de gas en una roca con respecto al volumen de agua. | Mba'e rikwer ñapiräta va'e. Ivi kira ruvichagwer iyavei ichingwer oime va'e ita rese, inungar va'e i tuvicha va'e. |
| 169. | Sedimentación. Capa superficial del fondo del espejo de agua que se forma por la compactación de sólidos en suspensión, nutrientes y partículas del suelo que están en contacto con el agua. | Mba'e ru'ügwer. I apearer vri pendar oyemonu'a va'e i kia sui, mba'e ituyu va'e iyavei opakatu iti ikui va'e ipive. |
| 170. | Selección. Acción y efecto de elegir a una o varias personas o cosas entre otras. | Iporavopri. Iporavosa va'e ñepepe anise seta ambuae pa'ü sui aviyé katu va'e. |
| 171. | Semi intensivo. Incremento de la densidad de siembra, se cultivan diferentes especies en una misma piscigranja. | Añekosa mbegwe. Yande añeko mbegwe va'e imboakwapri rese, inungar pira mboakwasa ve. |
| 172. | Sustrato. Es un material sólido inerte, que protegen y soportan diferentes suelos, para el desarrollo de la raíz y otros organos de las plantas. | Ivi yemonapri. Ivi oyesea va'e opakatu iti ituyu va'e rese miti yesu agwä. |
| 173. | Talud. Es una pendiente que registra el paramento de un muro o superficie. | Sü'ambe. Ivi oiviso va'e. |
| 174. | Taxonomía. Ordenación jerarquizada y sistemática de los grupos de animales y vegetales. | Ivipor. Ka'a, mimba ipe'apri, tuvichagwer rupi iyavei imu eta rupi. |
| 175. | Terminación. Trabajos posteriores a la perforación que tienen por objeto poner el pozo en condiciones de producción. | Mombasa. Ivikwar yo'opri imongatusa va'e mombasa iporupriä. |

| | | |
|------|---|---|
| 176. | Termodinámica. Es la rama de la física que estudia la relación entre el calor, la fuerza aplicada (también conocida como trabajo) y la transferencia de energía. | Yembo'esa sakukwer rese. Sakukwer oime va'e, iyavei pirätasa oyapo va'e, mboravikiapo agwä rese yembo'esa. |
| 177. | Transformación. Conjunto de operaciones que sufre una materia prima desde su extracción hasta la realización de un producto. | Yekuñarosa. Yasekuñarö va'e mba'e iporusa yevi iri va'erä. |
| 178. | Transparencia de agua. Es un indicador de la calidad del agua. | I ripiü. Omboyekwa va'e i katuprisa. |
| 179. | Tratamiento de gas. Es una serie de procesos industriales diseñados para purificar el gas natural bruto mediante la eliminación de impurezas. | Ivi chingwer rese añekosa. Mboraviki yaposa va'e ivikira chingwer rese, a'e oike mba'e riapu yapopri rupi ombokatupri katu va'e ivikira chingwer renose, ko osé ipease ambuae mba'e ndipotapri va'e ichui. |
| 180. | Tratamiento. Conjunto de medios quirúrgicos, higiénicos, farmacológicos, etc., con los que se pretende curar una enfermedad o un estado patológico. | Yeposanosa. Opatatu yaposa va'e posä pipe mba'erasi sui okwera va'erä. |
| 181. | Trépano o broca de perforación. Herramienta utilizada para perforar, triturar o cortar la roca. | Ita kwarosa. Iporupri ivikwar aposave, oyoka va'era ita. |
| 182. | Tricotomía. Eliminación del vello del área circunscrita a la incisión operatoria. | Sagwer rerokwasa. Sagwer rerokwasa imba'easisa sui iposano agwä. |
| 183. | Trombosis. Afección que ocurre cuando se forma un coágulo de sangre en una vena profunda. | Ruvi apiratä. Tuvü yapiratä gwasu gwasu va'e rayu gwasu rupi. |

- | | |
|--|---|
| <p>184. Tubería de perforación. Tuberías de acero de aproximadamente 10 metros de largo que se unen para formar un tubo desde la barrena de perforación hasta la plataforma de perforación. El conjunto se gira para llevar a cabo la operación de perforación y también sirve de conducto para el lodo de perforación.</p> | <p>Isipo nungar ikwa va'e ivikwar aposa. Gwarepochi ndopochi va'e isipo nungar yapopri ikwa va'e, a'e sa'ämbri 10 m ipukukwer ivikwar apose oyeapi oso ivi vrive osë va'erä tuyu ikwa va'e rupi.</p> |
| <p>185. Turbidez. Es una medida de la cantidad de partículas en suspensión en el agua.</p> | <p>I ripichi. I ki'a ruvichagwer mboyekwasa.</p> |
| <p>186. Válvula. Dispositivo mecánico con el cual se puede iniciar, detener o regular la circulación de líquidos o gases mediante una pieza movable que abre, cierra u obstruye en forma parcial uno o más orificios o conductos.</p> | <p>Ikwa va'e mboyasa. Yapopri ikwa va'e omboya va'erä anise ombo'i va'erä i nungar gwatasa.</p> |
| <p>187. Veda. Tiempo durante el cual está prohibido cazar o pescar en un determinado lugar o una determinada especie.</p> | <p>Pitu'usa. Oime ite ari ipapapri ndayaikatui va'e mba'embiar yuka iyavei pirapoi ñepe saveño.</p> |
| <p>188. Ventajas. Excelencia o condición favorable que alguien o algo tiene.</p> | <p>Aviye katu va'e. Aviye va'e mba'e ava upe.</p> |
| <p>189. Viscosidad. Se define como la resistencia interna que ofrece el fluido al movimiento.</p> | <p>Mba'e rikwer yapirätäpri va'e. Tikwe va'e ndoyepeapoyavai va'e oyesui o'ëse, mbegwe o'ë va'e.</p> |

-
190. **Yacimiento.** Acumulación de aceite y/o gas en roca porosa tal como arenisca. Un yacimiento petrolero normalmente contiene tres fluidos (aceite, gas y agua) que se separan en secciones distintas debido a sus gravedades variantes. El gas siendo el más ligero ocupa la parte superior del yacimiento, el aceite la parte intermedia y el agua la parte inferior.
- İvî kîra yemonu'asa.** İvikîra iyavei İvîchingwer oyemonu'a va'e, a'eva oime mbosapî, a'e, † , İvikîra iyavei İvîchingwer, İvîchingwer İvate kotîchini va'e, İpare İvikîra, İvrive İpa † chini.
-
191. **Zaranda.** Dispositivo mecánico, primero en la línea de limpieza del fluido de perforación, que se emplea para separar los recortes del trépano u otros sólidos que se encuentren en el mismo en su retorno del pozo.
- Mbogwasa.** Yapopri İvî mbogwa agwä omo'ätîrö va'erä † oime va'e İvikwar pîpe.
-
192. **Zoonosis.** Enfermedad de los animales transmisible al hombre. Ejemplos: brucelosis, leptospirosis, gripe aviar, sarnas, se puede transmitir de personas a animales.
- Mba'emimba mba'erasi.** Mba'erasi ova va'e ava rese mba'emimba sui, inungar ä† iyavei iyami va'e.
-

| CASTELLANO | MOJEÑO |
|--|--|
| <p>1. Acinesia. Parálisis muscular o pérdida completa del movimiento producida por un intenso dolor.</p> | <p>Tukru’o. Eto to wo tiamrigia to tapa’iono etopuka wipo titrukapo t-yamrigia tajicho to tasamgiene to takotiwogne te to sorariono.</p> |
| <p>2. Acuaponía. Consiste en la integración de dos métodos de cultivos: la acuicultura, que involucra el cultivo de especies acuáticas y la producción de cultivos vegetales, con base en soluciones nutritivas.</p> | <p>Temtonerawo te une. Eto timkatakokono te tajuusirayore takojpasrayre taetorisrayre to tamuriono te skokono, to wkugiono tkowsa te une ene etjo to toriko temkatakoto tetorisra.</p> |
| <p>3. Adenitis equina. Es la inflamación, aguda, contagiosa de los ganglios linfáticos cervicales (GL) en el cuello de los equinos, causada por la bacteria <i>Streptococcus equi</i> (bacteria gram +).</p> | <p>Tyamokereno to kwoyu. Eto to etjogne tyamo to tajora to sorare te tasiopera te tapigieñono to kwoyono, ene eto tjicho to sorareg’rano streptococcus equi.</p> |
| <p>4. Advertencia. Es la acción y efecto de advertir (llamar la atención sobre algo, aconsejar, prevenir). Cuando alguien intenta dar una advertencia a otra.</p> | <p>Tkometoksiripo. Eto tkekosipo ene nametoruripo to takoyemyore nenapumrucho, nametororiko, akuñuchwo). Te najpuka nawoo’o nemecha to etjo taeñe’igne.</p> |
| <p>5. Aguas servidas. Todos estos términos hacen referencia a las aguas obtenidas después de la intervención humana, que altera su composición natural debido a los desechos orgánicos y químicos, materiales, profundidad y diseño del pozo.</p> | <p>Tanuunagne une. Eto nemuejarecho to une te tamutpo to nementonecho ma ’chane ene eto wipo toonamo, eto tjicho etjopo tasimtuwono tettakono te une tomuire takosrigipo to kimikono.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>6. Almácigo. Es un espacio pequeño en donde se le da a las semillas, las condiciones óptimas para que puedan nacer y crecer hasta alcanzar el tamaño apropiado para ser trasplantadas al lugar definitivo.</p> | <p>Vkimarupueru. To tow'ompipa'irichu ene tejrosrawo to tagirano to takomnugnewo to temarusrena ene tjuukapo takopayakapo to tekti tajuru kopajchu takkoyjepo te tow'oyre tajuusi'yore tetorisra.</p> |
| <p>7. Alopecia. Es la pérdida total o parcial del pelo de los animales.</p> | <p>Temri'oko to tajiyo'o. Eto taemri'oko to tajiyo'o to sorariono.</p> |
| <p>8. Alternativa. Es la opción existente entre dos o más cosas. Una alternativa, por lo tanto, es cada una de las cosas entre las cuales se elige.</p> | <p>Tneriokkore. Eto vtuppiruchyore te etjo to apina two'okre. To tneriokkore eto tako'e eto etonapri'i to two'okre nanerioru.</p> |
| <p>9. Amenaza. Cosa o persona que constituye una posible causa de riesgo o perjuicio para alguien o algo.</p> | <p>Tkuuyakre. Tasimtuwo o 'chanepuka tpikkore tejikra'ono najpuka o tajpuka.</p> |
| <p>10. Amoniaco. Compuesto químico gaseoso de nitrógeno cuya fórmula química corresponde a NH_3, y que se produce de manera natural cuando se descompone la materia orgánica.</p> | <p>Amoniako. Eto takoy'ewo to kimiko ene tomuire to nitrógeno ene temerisrawo eto NH_3, ene eto tepiasrawo etochujcha to towsarichu.</p> |
| <p>11. Analgésico. Son medicinas que reducen o alivian los dolores de cabeza, musculares, artríticos o muchos otros.</p> | <p>Takorasako vsamgiene. Eto puujono takorasako to takotiwo vchuti, vecheji, vyukorono etopuka tomuire tasimtuwono tkotira'i.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>12. Análisis comparativo. Es un método de investigación, recolección y análisis de información que consiste en la comparación de dos o más procesos, documentos, conjuntos de datos u otros objetos.</p> | <p>Takimosigneyre taemoschirawo. Eto ponogieekore te takotankosgiene, tkuumutko ene taponrejsirawo to chojriikowo ene eto temtone to temekticho to pomriono temtuchrawo, takuti to ajurekono, tamuri etopuka ponnajono.</p> |
| <p>13. Análisis de laboratorio. Procedimiento que evalúa una muestra de sangre, orina u otra sustancia del organismo para llegar a un diagnóstico certero de una enfermedad.</p> | <p>Takimosgieneyore te takimosirarewo. Eto nemuirare to tajpur takoi'e to taetne etopuka sneti tomuire tasimtuwo te vyog'e'o te etjo to jmare.</p> |
| <p>14. Análisis. Es una cosa para conocer sus características, cualidades o su estado, y extraer conclusiones.</p> | <p>Takimosgieneyore. Tasimtuwo timotkoreyore to taem'i takoi'egne etopuka takyemo ene etjina to tochkognena.</p> |
| <p>15. Anomalía. Son alteraciones o defectos estructurales o funcionales presentes en el momento del nacimiento y originadas en una falla en la formación de uno o más constituyentes del cuerpo durante el desarrollo embrionario.</p> | <p>Wo toriut-sira. Eto wo toona tajpuka te tog'e ene tomuire etjo wo tori tayamrisrena te tyuchkopo to jimo ene eto tjicho taponno to tyow'o te enerich'o te taju'e.</p> |
| <p>16. Anorexia. Es la pérdida de interés por la comida la cual se considera como un signo clínico que se puede relacionar con diferentes enfermedades.</p> | <p>Wo tech'a tek'a. Eto te takoyemo te wo o tawro'o tngia, tjicho temkechorojko to oypuka tajichwo tkojmanono.</p> |

Aprovechables - Tkompurakore

- | | |
|---|---|
| 17. Aprovechables. Son aquellas especies maderables y no maderables que está en condición de aprovechar. | Tkompurakore. Eto to tasintuwono tajanemurigiene to vkugiono tyuunano ene to yatpijinano, eto tyuriyore to vememtonecha wakompura. |
| 18. Arritmia. Se trata de una falta de ritmo en las pulsaciones del corazón. | Tkojma tachanewo. Ene eto tjicho wipo tutukajcha to tachanewo. |
| 19. Asentamiento. Poner o colocar algo de modo que permanezca firme. | Tow'oyre. Tanosrawo etopuka takonoksi tasimtuwo eto tanosiyore ene wipo tayamrikyore. |
| 20. Asintomático. Que padece una enfermedad u otra alteración de la salud y no presenta síntomas. | Wo taemkechorojgia tajuma. Eto etjo jmare tave'ó ene etotsero tajina to temkechorojgia takuti wo mjumrarerí'i. |
| 21. Atrofia. Disminución de peso y volumen de un órgano o un tejido por falta de nutrición, por alteración de su inervación o su irrigación o por falta de funcionamiento. | Testoneko. Eto tjicho wipo tajitokre ene tomuire to tachopewo to etjogne te vyog'e'ó eto tjicho to takomnu to tanikgiene vecheji ene eto tjicho wipo takemtonejicha. |
| 22. Bactericida. Sustancia o producto que es capaz de destruir las bacterias. | Takopako soraregrano. Eto takepyagne tochkognewo temtone takopako to soraregrano. |
| 23. Barril de petróleo. Unidad de volumen líquido que es equivalente a 42 galones americanos o aproximadamente a 35 galones imperiales (159 lts.). | Tasiomowo tatsiiri. Eto towkure to uñomo takoy'egne te mari ene eto taroto'ó tonako takutirichu tonaru to 42 galones te vnoquiris'ó ene te 35 tyane'ini te imperiales. |
| 24. Bentonita. Es el material más utilizado en la preparación de lodo base agua, es una arcilla silicoaluminato. | Marigipa'i. Eto nemtonerepa nakomnugnepno te etjo tyuraji ene etopo une eto tyuraji takochane to arumiño. |

- | | |
|---|---|
| <p>25. Biogás. Es un gas que se genera en medios naturales o en dispositivos específicos, por las reacciones de biodegradación de materia orgánica, mediante la acción de microorganismos (bacterias metanogénicas, etc.).</p> | <p>Tkepyagnepo tapsuugi. To tajomepa eto etjogne tepyasrawo te towsarichu ene tomuire to etjogne temtorepano ene to tjicho tatupyoko to biodegradación te tektakwo tajicho to sorategrano.</p> |
| <p>26. Biorremediación. Se llama a cualquier proceso biotecnológico que utiliza microorganismos, plantas o las enzimas derivadas de ellos, para recuperar un medio ambiente alterado por contaminantes a su condición natural.</p> | <p>Tkemtonekore to toonawoyore. Eto tejarechrawo tamutchujcha to nakemtonewo takochane to soraregrano ene tomuire te wkugiono etopuka tasimtuwo tyos'ó taye'erichu te takoyjesrawo.</p> |
| <p>27. Bolsas polietileno. Envase para llenado de sustrato donde germinan los plantines o realizan el repique.</p> | <p>Tareragira tjitumo. Eto nanosrare motejipa srigijpa eto tajuusi'ó to skurekono ene tomuire takomnuwo.</p> |
| <p>28. Brinjal. Diámetro de un árbol, menor a 5cm y a una altura menor a 1.30m.</p> | <p>Taechpegiwo. Tajaruwo 'chichchapno te 5 cm ene to tangiewo pog'epno te 1.30 m.</p> |
| <p>29. Canalizar. Es la cateterización venosa periférica. Consiste en la inserción de un catéter de corta longitud en una vena superficial con fines diagnósticos y/o terapéuticos.</p> | <p>Tatansirawo to taetnerepi. Eto nanoko nayuchtiko to taurare to uñomo ene eto tjicho tavechako tonawo ene to tatupiiwo temuirawo to jmare.</p> |
| <p>30. Caquexia. Consiste en la pérdida severa de peso corporal, grasa y músculo de los animales.</p> | <p>Tyachejworo'i. Eto tjicho taemtiko to tajitakorewo to tog'e, to tojewo, ene taecheji to sorariono.</p> |
| <p>31. Característica. Es la cualidad o circunstancia que es propia o peculiar de una persona o una cosa y por la cual se define o se distingue de otras de su misma especie.</p> | <p>Taem'irichu. Eto taye'ereprichu etopuka takoy'egne enopuka 'chañono etopuka tomuire tasimtuwo ene eto taemkechorojko te pomriono tajanemuriono.</p> |

| | | |
|-----|--|---|
| 32. | Carencia. Se refiere a la falta de algo. | Takomnugne. Eto tametoko to takomnugñono tajpukano. |
| 33. | Categoría. Clasificación de acuerdo a la jerarquía. | Tamuripochu. Tauripoo'í tyuunanowkugiinono tow'ogneyre. Temuirawo taponu to towkurepoo'í. |
| 34. | Caudal hídrico. Cantidad de fluido que circula a través de una sección por unidad de tiempo. | Taviiresrare to une. Eto tasiomowo to tajuurusra to tachaayisra te tekti tayerewo. |
| 35. | Caudal. Es la cantidad de fluido que circula a través de una sección del ducto por unidad de tiempo. | Tasiomowo. Eto tasiomowo to tajuurusra to tachaayisra te tow'o to tayerewo. |
| 36. | Caudectomía. Es una técnica quirúrgica mediante la cual se realiza el corte y extracción de un segmento de longitud variable de la cola del animal. | Tayuchtijgi. Eto netrepepi te nemtone nechtisra to tejgi to sorare. |
| 37. | Comparación. Es decir, de observar las diferencias y las semejanzas entre elementos, ya sean personas, objetos, lugares o cosas. | Temmoschirawo. Eto tako'e, to temuirawo te wo taktikko ene tomuire te tkutkoko, nakutirichu no 'chañono, towrariono etopuka tasimtuwono. |
| 38. | Compresor. Equipo que sirve para comprimir un gas o aire. | Tyapsu'ekra'i. Eto nemtonereppa tyuri puejchu tajomepa to jooveko. |
| 39. | Conclusiones. Llegar a la parte final de un trabajo de investigación literal o numeral. | Taet'owropyono. Eto te titekpopo to taet'owropi etna 'motnekono takotankosgieñono te tkaju etopuka ktotupakre. |
| 40. | Condensación. Proceso físico que consiste en el paso de una sustancia en forma gaseosa a forma líquida. | 'Pussipueko. Eto tekyechrawo to 'yoru te une te tvenopo to 'yoru. |
| 41. | Constantemente. De manera constante. Que no cambia. | Tanosjii'i. Eto wo t-egjia. Wo takitswo. |

- | | |
|--|--|
| <p>42. Corrosión. Acción química física o electroquímica compleja que destruye un metal.</p> | <p>Ktsera. Eto tasimtuwo quimika o te wo'i to electroquímica wo temchemchokrejcha ene tavitako to giero.</p> |
| <p>43. Cuenca. Son áreas deprimidas de la corteza terrestre donde se acumulan miles de metros de sedimentos, aportadas por los ríos, el viento, los hielos, provenientes del desgaste de las rocas de las zonas emergidas (erosión y transporte).</p> | <p>Taemchoroji. Eto nemuejarecho takumutkognewo te etjogne te 'mo'epa'i 'pog'e te muitokoresi to topenowo ene etjo takuumutkogne to kjokre tjooveko ene eto tyos'o te mari (tejikwogne ene tyom'owkoree).</p> |
| <p>44. Deformidad. Las deformidades, también conocidas como malformaciones y dimorfismo, son partes del cuerpo de un paciente que se han desarrollado notablemente diferentes de lo normal.</p> | <p>Wipo torim'i to jimo. Eto wo torim'i to nemotira wo titrukapo to tepya ene wo takti to takeyree'ini eto tomuire etjo tajpuka wo toona tajuusira to tog'e.</p> |
| <p>45. Densidad. Es la propiedad que tiene los cuerpos y es igual a masa sobre volumen.</p> | <p>Tatumepa'wo. Eto takoy'e to tog'e'o ene eto takuti to taektiwo ene etopo to tarotowogne.</p> |
| <p>46. Densidad en el rubro forestal. Es el número de árboles por hectárea.</p> | <p>Te motnaekoropi taye'e to wkugiripi. Eto te tatupa to wkugiono te Etna armure.</p> |
| <p>47. Dermatitis. Es la inflamación de la piel de los animales ocasionada por la infestación de parásitos, alergias o infecciones fúngicas.</p> | <p>Tyammo'o. Te tyamo to tapoomo to tog'e sorare, eto takotoprprawono to taeñoño tniko to techeji, te tajpuka tkojorano ene tejiko.</p> |
| <p>48. Desarrollar. Es el proceso en el que alguien o algo crece o cambia transformándose.</p> | <p>Tjuuko. Eto tetswochrawo ne 'chane etopuka tajpuka tjuuko tomuire te tyopuimuichwo.</p> |
| <p>49. Destete. Periodo en que se sustituye la lactancia materna por una nueva alimentación a los terneros.</p> | <p>Nemuinajiko to tojkosa to teenera. Eto wipo nesopa tyojgia to teenera ene tnikyorepo 'ponagiene.</p> |

Desventaja - Wo temkatara'i

- | | |
|--|--|
| 50. Desventaja. Situación menos favorable en la que se encuentra una persona o cosa. | Wo temkatara'i. Te etjo wo toremra'i 'chañoño etopuka tajpuka tasimtuwono. |
| 51. Determinación. Es una decisión que toma alguien para hacer alguna cosa o que se haga. | Tupemkorewo. Eto te tupemo ma 'chanepuka puejchu tepyakapo to tajpukagiene. |
| 52. Diagnóstico clínico. Proceso para identificar afección o lesión a partir de los signos y síntomas. | Taemuirawo to tajuma. Eto temtonerawo puejchu temotkore to etjopka to tejikwo ene tapono to etjogne tkechoroji takuti to temotira ene tomuire tasamgiene. |
| 53. Diferente. Que no es lo mismo, que tiene realidad o existencia diferente de aquello otro de que se trata. | 'Posraaruji. Eto te wo tawosi to 'pona eto te wo tawosina to 'pomriono taechjis'ogne. |
| 54. Dióxido de carbono. Fórmula química CO ₂ . Es un compuesto de carbono y oxígeno que existe como gas incoloro en condiciones de temperatura y presión estándar (tps). Está íntimamente relacionado con el efecto invernadero. | Dioxido te carbono CO₂. To apinawo to 'mongi eto takoy'e to 'mongi ene tomuire temiomo to oxigeno ene eto tajina taem'ina, ene etopo tyuunagne (tps). Ene eto tjicho tonasirarewo. |
| 55. Dosificación. Se refiere a la cantidad indicada para la administración de un medicamento, los intervalos entre las administraciones y la duración del tratamiento. | Taekti to 'puuji. Eto tajichrawo temotiwiyore to tekti to tanosrawyore to 'puuji, ene tomuire to tayerewoyre to tanosrawo to teprujchira. |
| 56. Ducto. Tubería para el transporte de gas natural o crudo entre dos puntos, ya sea tierra adentro o tierra afuera. | Tajuurusrare. Eto tankirare to tajomepa to tapsuugi mari te ano'o te apina tanosrawo te 'pog'e etopuka te taena'u. |
| 57. Ectoparásito. Dícese del organismo parásito que actúa en la superficie exterior del hospedador (sobre su piel). Se opone al endoparásito. | Teñepoomo. To vechjis'osare eto tañepoomo tyow'ono te tena'u to tapoomo to sorariono. |

- | | |
|--|--|
| 58. Edafología. Ciencia que estudia la naturaleza del suelo en tanto que hábitat de las plantas. | Takarawo'yore to 'pog'e. Eto taponogieru to takarawo'ira to takoyemo to 'pog'e ene tetorisare to wkugiono. |
| 59. Edema. Acúmulo excesivo de líquido seroso en el espacio intercelular de los tejidos. | Tyamoji. Eto tjicho teswoyko to tkuumutkowo to uñomo tyujio mo te 'mo'e techeji. |
| 60. Enteritis. Es la inflamación del intestino delgado, provocada por una infección bacteriana (<i>Escherichia coli</i>), vírica (<i>Parvovirus moquillo</i>), toxinas bacterianas (<i>Enterotoxina</i>) y parásitos intestinales, sus síntomas son: dolor abdominal, diarrea y en ocasiones vómitos. | Tyamotuupiji. Eto tjicho tyamo to tatuupiji 'tsepapyono, eto tjicho tejiko to taeñetuupijono eto ktotiju'e tajicho, tomuire takosokkojkono ene etjono tyo'kono. |
| 61. Especies endémicas. Son aquellas que sólo habitan en un lugar determinado. | Tamuripoo'i towsampochu. Towsara'ompocho to wkugiono tapekupoo'i. |
| 62. Espejo de agua. Es un área de agua en reposo. | Vitkoowo to une. Eto une tmotnaramo. |
| 63. Estimación. Aproximarse a calcular algo. | Takiktyorawo. To takiktyorawo to etjoyre to tajpuka. |
| 64. Estimulación. Trabajos que se realizan con el objeto de incrementar la productividad de los pozos. | Tawoyora'iwiyore. Eto 'motnaekosare puejchu takoy'epo tochkognena tyos'a te posokuriono etopuka tomuire puejchu wo tkuyno te 'pochkoyo to toonagne. |
| 65. Etano. Gas incoloro, inodoro e insoluble en agua que se encuentra en estado natural en el gas del petróleo o disuelto en el mismo. Se obtiene por hidrogenación del etileno. | Tajina taem'ina. Eto tajomepa tajina taem'ina ene tajina etopuka taecheve te une ene eto tejrewo tajomepa te 'mo'e mari enerichu takoy'e to hidrogeno. |

| | | |
|-----|---|--|
| 66. | Eutanasia. Provocar muerte de un animal que tenga enfermedad terminal con la intención de evitar sufrimiento y dolor innecesario. | Wo tkukatajiwo to tepenira. Eto tjicho to vimkatako to tepenira tajicho tajuma to sorare wo tkukatajiwo te tepenira. |
| 67. | Eutrofización. Aporte en exceso de nutrientes inorgánicos, principalmente Nitrógeno y Fósforo en un ecosistema acuático. | Nanoko tepruji. Eto nanoko teswoyko to tejroko takomnugnewo temkatakoyre tajuru takuti to nitrógeno ene tomuire to fósforo te etna uño. |
| 68. | Eviscerar. Extraer los intestinos de la cavidad abdominal de los peces. | Taveskerisrawo. Eto temtonejiwo te yve'ó to tatuupiji to jimo. |
| 69. | Exploración sísmica. Es una herramienta de exploración de hidrocarburos que permite conocer de modo aproximado: la conformación del subsuelo, la composición de las capas de roca, la forma en que están ubicadas, su profundidad y sus dimensiones. | Tatansirawo. To sismika eto nemtonerepa tatanko to hidrocarburos ene tomuire tesopo to vimotirena takoyemo to tepyasrawo to 'pog'e ene tomuire tepya to mari tomuire temeriko to towris'ó ene etopo topenowo tachopewo. |
| 70. | Extirpación. Separación quirúrgica completa de un tumor, órgano o cualquier malformación inherente a una lesión. | Tevekirawo tajuma. Eto tjicho tawirawo tajpuka tyamoji te techeji. |
| 71. | Factor. Elemento o causa que actúa junto con otros para producir un resultado. | Takomnukrewo. Eto takochane to 'pona puejchu etina tochkognena. |
| 72. | Faenado. Es el proceso ordenado sanitariamente para el sacrificio de un animal, con el objeto de obtener su carne en condiciones óptimas para el consumo humano. | Takoparesrawo. Eto temtonerawo to takoparesrawo to sorariono etotsero etjo taponogieru, ene taponreru eto toriwina to taeche nanisra no 'chaño. |

| | |
|---|--|
| <p>73. Fenómeno. Es la manifestación del orden natural o espiritual percibido por el hombre.</p> | <p>Tpikkore, tyaramikre. Eto temeriko to vyow'opri'i te wo'ipuka to vsopjira'iwo ene teme chovi no 'chañoño.</p> |
| <p>74. Fertilidad del suelo. Es la capacidad que tiene el terreno para sustentar el crecimiento de las plantas y optimizar el rendimiento de los cultivos.</p> | <p>Tkosarepa'i. Eto taroto'owo to pog'e taesopo tjuuko to wkugiono ene temkatako to tejpasrawo to skurekono.</p> |
| <p>75. Fertilizante. Sustancia rica en nutrientes que se utilizan para mejorar las características del suelo para un mayor desarrollo de los cultivos agrícolas.</p> | <p>Timkatako tajuru. Eto tasimtuwo takoy'e tamutu to takom nugne to wkugi ene eto tetpiriko toonawo to 'pog'e puejchu temkataka to skurekono.</p> |
| <p>76. Fluido de perforación. Es una mezcla heterogénea de una fase continua que puede ser agua o aceite.</p> | <p>Uñoño te tamipuerisrawo. Eto to tajunoposne te tyajkowo te une etopo to aceite.</p> |
| <p>77. Fotosíntesis. Proceso químico que se produce en las plantas, las algas y algunos tipos de bacterias cuando se exponen a la luz del sol. Durante la fotosíntesis, el agua y el dióxido de carbono se combinan para formar carbohidratos (azúcares) y se desprende oxígeno.</p> | <p>Tomchoropa tapokoji. Eto temtonewo tomchira wkugiono te takuchko to tapokoji, tomuire to soraregrano te tejroko to sache. Ene eto tajicho takuumtuko to une ene etopo hidrogeno, tyuchko to carbohidratos ene tyuchko to tjooveko.</p> |
| <p>78. Frecuencia. Es la medida del número de veces que se repite un fenómeno por unidad de tiempo.</p> | <p>'Tsetseji. Eto tapupa te tyapepejrisrawo to tajpuka to tekti to tayerewo.</p> |
| <p>79. Funcionamiento. Acción y efecto de funcionar.</p> | <p>Tayustasrawo. Eto te tyuuna ene tyuri to takemtonera.</p> |

-
- | | |
|--|---|
| 80. Gametogénesis. Proceso mediante el cual las células germinales experimentan cambios cromosómicos y morfológicos en preparación para la fecundación. | Taempuchrawo. Eto takoyemgiene te taempuchrawo to células ene tisojwono ene tetpirikwo toriwina to takochicherayore. |
|--|---|
-
- | | |
|---|---|
| 81. Gas licuado de petróleo GLP. Es la mezcla, en su mayoría compuesta por butano y propano, que se obtienen a través del refinamiento del petróleo y también de procesos de separación del gas natural. | Srigiomo glp. To tajomepa to mari (glp) eto tkoyaji ene eto butano ene propano, ene eto tyos'o te tmajupano ene tomuire to teptsirawo to tapsiigi sache. |
|---|---|
-
- | | |
|---|--|
| 82. Gas natural. El gas natural (a veces denominado gas fósil) es un hidrocarburo mezcla de gases ligeros de origen natural principalmente contiene metano. Normalmente incluye cantidades variables de otros alcanos y a veces un pequeño porcentaje de dióxido de carbono, nitrógeno, ácido sulfhídrico y helio. | Tapsuugi tepyarichu. To tapsuugi mari (tomuire tejarecho tajomepa 'yopegie) ene eto tayajimuri to tajomepa ene eto takoy'e metano ene eto temuijiko to alcanos ene tomuire takoy'e to tavechamuri te dióxido te 'mongi, te nitrógeno, sulhidrico ene tummako. |
|---|--|
-
- | | |
|---|--|
| 83. Geología del petróleo. Es una técnica geofísica esencial en la exploración de hidrocarburos. | Takarawo'gene to tatsiiri. Eto no netrerepi toriwo te tawirawoyre to tatsiiri 'pog'e. |
|---|--|
-
- | | |
|--|---|
| 84. Geomembrana. Geo sintética que se utiliza para la contención de líquidos. | Tonako to une. Eto tepya puejchu tonasi'wo to une etjogne. |
|--|---|
-
- | | |
|--|--|
| 85. Gestación. Proceso a través del cual la hembra de la especie, luego de ser fecundada, es capaz de llevar a una cría dentro de una estructura especializada (vientre) y darle sustento hasta el momento parto. | Tkojari. Eto tjicho tkojaripo to 'seno waka te tamuri to sorariono, eto te tipokimajipo ene etjopo to tachichra te taju'e ene titowo te tinakopo. |
|--|--|
-

| | |
|--|--|
| 86. Granja. Es un terreno en el campo que se utiliza para cultivar y criar animales. | Takojparesrarewo. Eto pog'e takojparesrarewo to soraiono etopuka tomuire to nakoskurera. |
| 87. Hematoma. Acumulación de sangre, en su mayor parte es coagulada, en un órgano, tejido o cualquier parte del cuerpo. | Tkuumutkowo iti. Eto te tyuumutu to taetne ene tyooji te tamutchujcha to 'mo'e vecheji. |
| 88. Hemostasia. Detención espontánea o artificial de una hemorragia. | Takichiko tot-sira to iti . Eto tjicho takichiko to iti te tyuchko t-siomo. |
| 89. Hepatomegalia. Agrandamiento del hígado por encima de su tamaño normal. | Taechpewo. Eto teswoyko 'chope tajumarape tetaviko to tachopewo. |
| 90. Hidrocarburos. Grupo de compuestos orgánicos que contienen principalmente carbono e hidrógeno. Son los compuestos orgánicos más simples y pueden ser considerados como las sustancias principales de las que se derivan todos los demás compuestos orgánicos. | Hidrocarburos. To tojewo mari eto to etjowne tamuri te 'mo'e 'pog'e ene takoy'e to 'mongi etopo to tkijare hidrogerno, ene eto nemotira to toriwo tejroko to 'pomriono etjogño. |
| 91. Hipertermia. Aumento fisiológico de la temperatura corporal. | Giewre. Eto tjicho tyopno to tejrewo tetaviko te tog'e. |
| 92. Hipotermia. Disminución de la temperatura corporal por debajo de los límites considerados normales. | 'Tumma'oko. Eto teswoyko tpajko to tatummasra taechjeji tetaviko to taejrewo. |
| 93. Hipoxia. Trastorno en el que hay una disminución del suministro de oxígeno a un tejido. | Tomchira to jimo. Eto tkijakre te techri'o tomchoropa to techeji. |

Hojarasca - Tapokójípa'i

- | | |
|--|--|
| 94. Hojarasca. Conjunto de hojas secas caídas de árboles y plantas que cubre el suelo. | Tapokójípa'i. Eto tamuri to tapokoji tyooji tavenopogne ene smenoji to tavipueko to pog'e. |
| 95. Ictiómetro. Es un instrumento de uso en Ictiología que permite cuantificar la longitud de los peces. | Tektiigi jimo. Eto nemtonerepa to tektiigi tachoepewo to jimono ene to tonawo. |
| 96. Identificación. Acción de reconocer una especie a partir de sus particularidades. | Temotirawo. Eto takoyemo to temotirawo tamuri to jimo ene to takoy'egne. |
| 97. Imbibición. Es el proceso de toma de agua por parte de la semilla. | Taerogorajiko. Eto te taerogirajiko to tagira to une. |
| 98. Implementación. Poner en funcionamiento o aplicar métodos, medidas, etc., para llevar algo a cabo. | Tkoyapawo. Tkonoksiyre to tyuriwoyre taekemtonerayre etopuka vnokyore to taponogieeyore, tektiwo, etc, puejchu tetuchapo to tajpuka 'motnekoyore. |
| 99. Incidencia. Número de casos nuevos de una enfermedad que aparecen en una población determinada durante un periodo determinado de tiempo. | 'Rajru jmare taporiosrawo. Eto etjo 'rajrono jmariono te nakowsa 'chañono te tayerewogne. |
| 100. Incisión. Sección o hendidura que se realiza sobre un tejido con un instrumento cortante. | Taechtisrawo. Eto tajpuka taechtiko te techejiwo ene te tkosri. |
| 101. Inflamación. Conjunto de reacciones inespecíficas con que responde el cuerpo ante una agresión externa (agente físico, tóxico o microorganismo). | Tamone. Eto tamuri tajpuka tjicho wo techemchokre ene eto tjicho wo tesopa to tyos'ó te pochkoyo (te 'naeko, wo toona, soraregra). |

- | | |
|---|--|
| <p>102. Información. Se conoce como un conjunto organizado de datos procesados que constituyen un mensaje que cambia el estado de conocimiento del sujeto o sistema que recibe dicho mensaje.</p> | <p>Tkechokore. Eto to tamuri to techokore ene eto nemecho tyos'ó te 'pona ene nemecho ne 'pomri tkijare nompiru.</p> |
| <p>103. Inseminación artificial. Técnica de reproducción asistida que consiste en la introducción de esperma en el cuello del útero o la vagina.</p> | <p>Nekjarichirayore. Eto nepyaru no 'chane to temtone timkojaririko te nanoko to tayogio mo te takojarirare to sorare.</p> |
| <p>104. Infértil. Incapaz de tener hijos, semillas que no sirven.</p> | <p>Gjorugi. Wo takchicha, tagira wo timaruka etopuka wo toona</p> |
| <p>105. Intercambiadores de calor. Un intercambiador de calor es un dispositivo diseñado para transferir temperatura entre 2 fluidos o entre un fluido y un sólido que está en contacto con dos fluidos.</p> | <p>Tetswowojiko to tejrewo. Eto taetswocho to tejrewo eto dispositivo tejroko to tejrewono te apina tajuruusrare te t-yujtokkono.</p> |
| <p>106. Intervenciones. Es la acción y efecto de intervenir.</p> | <p>Timkosiopokowo. Eto temtone ene taroto'ó timkosiojwo.</p> |
| <p>107. Intoxicación. Conjunto de alteraciones provocadas por la penetración de una sustancia tóxica capaz de alertar los procesos vitales en el organismo.</p> | <p>Taekomacho. Eto tjicho tajpuka tjicho te tog'e ene tejiko tawoyjecho ene wo tesopa taetotijwo.</p> |
| <p>108. Investigación. Es el trabajo creativo y sistemático realizado para aumentar el acervo de conocimientos.</p> | <p>Takotankosgiene. Eto to 'motnaeko temtannisrawo ene tkutkoko puejjchu takyapa to timotkore.</p> |

Lesión - Tejikwo

- | | | |
|------|--|---|
| 109. | Lesión. Alteración o daño producido en la estructura o función de un tejido u órgano. | Tejikwo. Eto tjicho te tejikwo te'to vyg'e ene tomuire te vyopera etopuka tamutchujcha tyow'o te techeji. |
| 110. | Limolita. Roca sedimentaria detrítica caracterizada por componentes varios (coloides, arcillas, silts, limos), en tamaños de grano entre 0,01 y 0,001 mm de diámetro. | Puimuimuiji Marija'gira. Eto mari tmajusi ene tjicho eto etjo moveeraji (coloides, motano, silts, limos), eto tachopewo takuti tagira 0,01 y 0,001 mm de tajarawo. |
| 111. | Lutita. Tipo de arcilla formada por sedimentos muy finos, menores a 0,063 mm de diámetro. | Mota. To utita eto mota tepyaru takuumutkogne tmajuono ene tachopewo 0,063 mm to tajarawo. |
| 112. | Mantener. Hacer que una cosa continúe en determinado estado, situación o funcionamiento. | Tansijri'i. Eto tanosjii'ina to tajpuka wo t-yejgia, to tow'o to temtonewo. |
| 113. | Mantenimiento. Se define mantenimiento como todas las acciones que tienen como objetivo mantener un artículo o restaurarlo a un estado en el cual pueda llevar a cabo alguna función requerida. | Taechpojrisrawo. Eto taejarewo temtonesirawo taponreruwina tajpuka etopuka tochkognena puejchu tori to takomnugne. |
| 114. | Mastitis. Inflamación de la glándula mamaria que puede ser aguda o crónica. | Tyamochene. Te tyamo to tachenegira to waka ene eto puesarichu etopuka tomuire wigiene. |
| 115. | Método. Modo ordenado y sistemático de decir o hacer para llegar a un resultado. | Tapongiencyore. Eto tetpimuu'irawo tyurimuri puejchu tori to tot-sirena. |

- | | |
|--|---|
| <p>116. Metritis. También conocida como piometra canina, se produce cuando hay una acumulación de pus en el interior de la cavidad uterina, sobre todo, se presenta en las hembras adultas causadas por la presencia de bacterias que ascienden al útero.</p> | <p>Tyamochichara'í. Eto temotirawo te etjo tyamo ene koy'e to 'ture, tanopuiris'opno ene te tachichara'í ene te 'seno 'chosioempo eto tjicho to etjo taeñegieño te tachichara'í.</p> |
| <p>117. Microbiología. Es la ciencia que estudia los microorganismos, bacterias, hongos, protistas y parásitos y otros agentes como virus, viroides y priones.</p> | <p>Takarawo'u taeño. Eto takarawo'u to takoyemo ene to temtone to taeño, takuti to hongos, protista to pomriono taeño.</p> |
| <p>118. Mitigar. Conjunto de acciones y medidas, estructurales o no estructurales, dirigidas a "reducir" las condiciones de vulnerabilidad o la exposición de las comunidades y su infraestructura ante amenazas.</p> | <p>Takichipueko. Eto tamuri tkemtonekore ene tomuire to tekti te tajina to taponorogina, ene to temtone eto takojroka to wo torirena ene tomuire to 'wosariono ene takoy'egne.</p> |
| <p>119. Monitoreo. Es una herramienta útil para valorar el estado de los recursos naturales, evaluar situaciones concretas y apoyar las estrategias de gestión en la toma de decisiones.</p> | <p>Taechpojrirawo. Eto nemtonerepano tesopo taem'o to tajicra to vyow'opri'i takosamkosiwo to etjogne ene taponrejko to takoyemyore.</p> |
| <p>120. Morbilidad. Número de sujetos que padecen una enfermedad en una población y un tiempo dado.</p> | <p>Tjikpuikro'ono te jmare. Eto temotiwo te tkojmano to tamuri sorariono te tasikuwopo.</p> |
| <p>121. Morfología. Ciencia que se dedica al estudio de las formas y estructuras de órganos y organismos.</p> | <p>Taem'í. Eto tkarawo'kore ene takarawo'u to taem'igne eto takepyawo ene tog'ono.</p> |

Mortalidad - Tepenookono

- | | | |
|------|--|---|
| 122. | Mortalidad. Número de fallecidos provocados por una enfermedad u otra causa en relación con el número de sujetos afectados por dicha enfermedad. | Tepenookono. Eto tatupa te tamuri tajicho to jmare etopuka tajpuka tasimtuwo tkopako ene eto temuira tatupa te tamuri. |
| 123. | Necropsia. Examen, disección y análisis de un cadáver y sus órganos, con el fin de determinar las causas del fallecimiento, también se denomina autopsia. | Takimoswo tajpuka tkopako. Eto temuirawo ene takosamkosiwo to tepenogne ene tamutu to tayukorono puejchu wemoti tajpuka tkopakoo'i ene tomuire tkijare tkarawo'u tajpuka tkopako. |
| 124. | Nefritis. Inflamación del riñón. | Tyamo tapuegiene'a. Eto tyamo to tapegiene'a. |
| 125. | Notables. Indica que se ha superado destacadamente el nivel exigido. | Tkechoroji. Taechjis'o to temeriko toriwo ene tetaviko to techisrare takomnugnewo. |
| 126. | Nutrición animal. Tiene como objetivo satisfacer los requerimientos nutricionales de los animales mediante la ingestión del alimento para su mantenimiento, crecimiento producción o reproducción. | Tyuunayre to Taniksarionñore. Takoy'e tuunayre tajuru tejpasrayre tatupiiwo to tejrokyore takomnugñono to sorariono ene eto tjichyore tanikgieñono to sorariono puejchu tjuukano ene tejpakampo. |
| 127. | Obstrucción intestinal. Es el bloqueo del intestino causada por una ingestión de un cuerpo extraño, impidiendo el tránsito normal de la comida ni que los líquidos pasen por el sistema digestivo de un animal. | Tachuratuupijcho. To tjicho tachura'o te taniko tajpuka 'chogieru tasimtuwgiene, ene etopo tesopa tyanku'a to tanikgiene ene tomuire techjiiku'o to une, eto tatuupijji to sorare. |
| 128. | Obtener. Alcanzar, conseguir y lograr algo que se merece. | Titrukkore. Takopayasrawo, tetrusrawo, ene to vitreru puechu takey'ekore. |

- | | |
|---|--|
| <p>129. Omnívoro. Animales que se alimentan de toda clase de sustancias orgánicas, tanto vegetales como animales.</p> | <p>To sorare tniko tamutchujcha. Tamutu to sorariono tnikono to'iono takuti to smenoji ene tomuire tniko wakaji.</p> |
| <p>130. Opérculo. Pieza que tapa las agallas de la mayoría de los peces o la concha de muchos moluscos univalvos.</p> | <p>Tapanirigi. Eto takoy'egne to tapanirigio tavicho to etjogne 'nuuku ene takuti to 'tsuype ene pomriono tajanemuriono to giyono.</p> |
| <p>131. Orquiectomía. Operación quirúrgica que consiste en la extirpación de uno o los dos testículos.</p> | <p>Tkovekagi. Eto tavekagwo to sorane ene nave'o eto'agrichu ene to apina tagiono.</p> |
| <p>132. Ovariectomía. Operación que consiste en la ablación de uno de los dos ovarios.</p> | <p>Tachichara'i tkiti. Eto nemuejarecho te neticho to etchokyo to tachichara'i puechu wipo takchichem'i.</p> |
| <p>133. Parafinas. Sustancia sólida, blanca, translúcida, inodora y que funde fácilmente, que se obtiene de la destilación del petróleo o de materias bituminosas naturales y se emplea para fabricar velas y para otros usos.</p> | <p>'Topjimo. Eto mrakaji, tjopu, tajichra, wo tejvegia ene wo takejra to tavettasrawo ene totsi'o to tojewo mari etopuka to etjogne taye'e towsarichu ene nementonecho to nepyako to yukpi ene ponnajono.</p> |
| <p>134. Patogenia. Origen y desarrollo de una enfermedad.</p> | <p>Tosiooji to jmare. Eto tejpasra tojmariono te'to sorariono.</p> |
| <p>135. Patógeno. Es cualquier agente o microorganismo que causa enfermedad.</p> | <p>Tkojmakriono. Eto tasimtuwo jmariono etopuka taeñoño tepyako to jmare.</p> |
| <p>136. Patología. Rama de la medicina que trata las enfermedades y los trastornos que producen en los organismos, especialmente las alteraciones funcionales y estructurales.</p> | <p>Tkarawo'kore to jmare. Eto tkarawo'kore ene tatawopi to puujikriono ene tasimtuwono jmare etjogñoño ene etotsero to vijarechpono to tejiko to vyog'e'o ene wipo tesopa takemtone.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>137. Perforación petrolera. Es la realización o la elaboración de huecos en el subsuelo, mediante equipos adecuados y brocas, utilizados en labores técnicas de prospección o exploración.</p> | <p>Tamipuesrawo takotankoswo tatsiiriono. Eto temtone te namipueko to 'pog'e to navarayore tojewo to mari, etjo to nemtonerepano takuti to tyamipuekra'ono.</p> |
| <p>138. Periodo de incubación. Referido al período que transcurre entre la introducción del agente patógeno en el animal y la aparición de los primeros signos clínicos de la enfermedad.</p> | <p>Tanekchoyrepo to tajuma. To timotkore te tajpuka taeñoño tkojmakre t-siopo te vyg'e en tayerewo to tepchasra te'to sorare ene tanekchirawo tkechoroji to takojmawo.</p> |
| <p>139. Permanentes. Que se mantiene sin interrupción o cambio en un mismo lugar, estado o situación.</p> | <p>Tanosjii'i. Eto tanosjii'i wo t-yejgia te tow'o etupuka wo takitswo te tow'ogne.</p> |
| <p>140. Permeabilidad. Es la capacidad de la roca para permitir el flujo de fluidos a través de los poros interconectados y matemáticamente se expresa mediante la ley de Darcy.</p> | <p>Taeromesra. Eto taroto'ogne mari to tesopra tajuurusra to une, ene tot-sirariono ene temiomo tatuparagi ene eto taponon to tasopowo te Darcy.</p> |
| <p>141. Petrofísica. Se define como una disciplina que se encarga del estudio de las propiedades físicas de las rocas que están relacionadas con los poros y la distribución de fluidos en ellas.</p> | <p>Takarawo'ira to tyuriustuwo. Eto temtone takarawo'u to takoyemo takechragne to mari ene tomuire tanuukuwo ene tajuururu.</p> |
| <p>142. Petróleo. Mezcla de carburos de hidrógeno líquidos, resultantes de la descomposición de materia orgánica (fermentación bioquímica), bajo condiciones específicas de presión y temperatura. El petróleo comúnmente se encuentra asociado con gases.</p> | <p>Tatsiiripa'i. Eto to tasiigi to hidrogeno etopo uñoño ene eto temios'owo te tasimtuwono tektakgiene, ene eto tjicho etjoyre to tkopchako etopo tejrewo. Ene takochane to tajomepa.</p> |

| | | |
|------|--|---|
| 143. | Piscicultura. Es el arte de criar peces. | Takojrusrawo jimo. Eto temtonejiwo takojrusra to jimo. |
| 144. | Piscívoro. Se alimentan de peces más pequeños. | Tniko jimogirano. Eto jimono 'chopyono taniko to ongirapono jimogirano. |
| 145. | Porcentaje. Es un símbolo matemático que representa una cantidad dada como una fracción en 100 partes iguales. | Taektimri. Eto temotyora te vtupareko ene temeriko tamuri te 100 takuttikira. |
| 146. | Porosidad. Se refiere como la relación de espacios vacíos o volumen poroso, entre el volumen total de la roca. | Tasiopoko. Eto temotirawo to takutorogra uñomo to mari te tankirare. |
| 147. | Potencial de hidrógeno. Parámetro que indica la concentración de iones de hidrógeno que existen en una determinada sustancia. | Takoy'egne hidrogeno. Eto nemtonerepa to tektiigi to hidrógeno etjogne te etna nem'ogne.uñomo. |
| 148. | Pozo de inyección. Pozo a través del cual se inyecta agua para mantener la presión de un yacimiento en la operación de recuperación secundaria. | Skoku tkepsa to une. Eto skoku nanosra to une puejchu wo Takukorasako to takopchasra to yasimiento te nakemtonepo ene etopo tavirawo to 'ponapo. |
| 149. | Pozo exploratorio. Primer pozo que se perfora con el propósito de encontrar hidrocarburos. | Tyamipueru. To tatiwgiene posokure namichogne natansira to hidrocarburos. |
| 150. | Preparación. Acción y efecto de preparar o preparar cosas o algo. | Tatsetsesrawo. Te vtsetseko to vemtone etopuka vtsetserayre te vetpiriko tasimtuwono tajampukagieño. |
| 151. | Prevalencia. Número total de casos de una enfermedad en una población determinada, sin diferenciar entre casos antiguos y nuevos en un periodo determinado. | Tatupa to takojmagño. Eto tayerewo tejrosra to jmare te etna 'wosare ene eto wo temkechorogia to 'chosgienepuka oto 'rajrukka ene to tanekchirawo tomuire. |

Prevención -Taechpowkore

-
152. **Prevención.** Término sinónimo a profilaxis, conjunto de medidas encaminadas a evitar la aparición de una enfermedad.
- Taechpowkore.** Eto tawosipi to takuñhwo, eto tamuri to timotkore puejchu takija kitekpo to techokoregieneripo takuti to jmarekore.
-
153. **Proceso.** Es un conjunto de actividades mutuamente relacionadas que al interactuar juntas convierten los elementos de entrada en resultados.
- Temtonegiñoño.** Eto temtonewo te 'motnekono te timkatakokono ene eto tanoko etogiene tochkogne.
-
154. **Producción.** Es la actividad de la industria que se encarga de las operaciones empleadas para traer a la superficie los hidrocarburos naturales (petróleo y gas), utilizando la energía natural del yacimiento o mediante la aplicación de otros métodos de extracción, desde el yacimiento hasta el pozo y desde éste a la superficie.
- Tkovo'giene.** Eto nemtone te 'motneko tjicho no ktemtoñoño to tyuchka to tapsuugi te mari te 'neko ene etotsero nakomnu tatumewo eto taye'erichu to tave'o te posokure eto pjoka tyomo te tena'u.
-
155. **Productividad.** Corresponde a un indicador que define cuántos productos o servicios se han llegado a producir por cada uno de los recursos utilizados en su elaboración (mano de obra, tiempo y capital, entre otros) dentro de un plazo determinado.
- Temotiwo takojpasrawo.** Eto temuirawo to oynapka to tejpako ene tomuire to tekti takomnugñoño to tejpasrare ene to takepyera to takomnugnewo te etna skoku nemuira.
-
156. **Proliferación.** Reproducción o multiplicación de algún organismo vivo.
- Tejpasrawono.** Eto tejpasra etopuka tomuire tepchakono to taeñoño tkoyapamri to tajpukagiene titoriko.
-
157. **Proteína.** Nutrientes que desempeñan un mayor número de funciones en las células de todos los seres vivos.
- Tetmechowoyore.** Eto tejroko to takomnugñoño to toriwina to celula tamutu to titorikono.
-

- | | | |
|------|---|--|
| 158. | Ración. Cantidad de alimento que se proporciona a un ser vivo. | Tkikti to taniru. Eto taniru takiktigne to nejrokgieneyore to sorare. |
| 159. | Raleo. Consiste en la eliminación de los frutos en exceso por vía manual, mecánica o química. | Tavechamuu'ira. Eto nanerioko to teswoyko moverano to jimono te nawupe etopuka te química. |
| 160. | Rendimiento. Se refiere a la proporción que surge entre los medios empleados para obtener algo y el resultado que se consigue. | Tetpikwo. Eto teejimri'o to etjogne takomnuwo puejchu etjina to tochkognena tetrurena. |
| 161. | Represa. Depósito artificial de agua en un punto del curso de una corriente. | Tayuchoku une. Eto nepyaru to tavenopii'oyre to une te tajunopii'o. |
| 162. | Resultado obtenido. La consecuencia o el fruto de una determinada situación o de un proceso. | Tochkogne tetrurewo. Eto tochkogne tajicho etjoyre temtonewo etopuka tomuire te 'motnekono. |
| 163. | Reversión sexual. Consiste en transformar a las crías que genéticamente son hembras, en machos funcionales. | Tekyechworare. Eto temtone tekyechra to jimogirano 'senono te jimogirano machu. |
| 164. | Roca generadora de hidrocarburos. Roca sedimentaria que contiene gran cantidad de materia orgánica que originó la formación de cantidades apreciables de petróleo y/o gas. | Mari tejroko to tatsiiri. To mari koy'e to moverano toriwo tyuchko to tojewe ene tejroko moverno to tajomepa. |
| 165. | Sacrificio. Es el acto de inducir la muerte usando un método que ocasione la pérdida rápida e irreversible de la conciencia, con un mínimo de dolor y angustia para el animal. | Takoparesrawo. Eto te vkopakoreko ene vkupacho to takoyemgieneyore te to tamkatasira to tejassira te tepenono, eto tajicho wo techpopowoyre, wo'wore tasamim'i ene wo pikim'i to sorare |

- | | |
|---|--|
| <p>166. Sarta de perforación. Es un conjunto de herramientas y tubulares unidos, la cual se diseña tomando en cuenta aspectos geológicos, condiciones de presión y temperatura, condiciones mecánicas.</p> | <p>Gieropyono 'nuukuj'e. To nemtonerepano te tyamirikono eto tamuri tamutu to nakomnugneyre tomuire temiomo to tubulares ene tomuire to nemiktichra te nemuira to tejrewo, tomuire to temtonererawo toponowo to posokure ene taem'o to takoyemyore to posokure.</p> |
| <p>167. Saturación de agua. Cantidad de oxígeno gaseoso que está disuelto en agua.</p> | <p>Tasiomowo to une. Eto tasiomowowo to tjooveko te une ene twareko.</p> |
| <p>168. Saturación de fluidos en la formación. Volumen de petróleo o de gas en una roca con respecto al volumen de agua.</p> | <p>Tasiomowo. Tatsiiri 'pog'e tyow'o te 'mo'e eto tasiomowo tapsuugi te 'pog'e ene temektichwo to une etjogne.</p> |
| <p>169. Sedimentación. Capa superficial del fondo del espejo de agua que se forma por la compactación de sólidos en suspensión, nutrientes y partículas del suelo que están en contacto con el agua.</p> | <p>Tejajko to moteji. Eto tajichwo tanosi to moteji tmajupa te tamopeku to une takuti to tawoparupa ene eto takochane to une.</p> |
| <p>170. Selección. Acción y efecto de elegir a una o varias personas o cosas entre otras.</p> | <p>Taneriosrawo. Eto 'motnekokore te nanerioko etona ene moverano 'chañono rtopuka tasintuwono te kiptsimriono ene tanerioru.</p> |
| <p>171. Semi intensivo. Incremento de la densidad de siembra, se cultivan diferentes especies en una misma piscigranja.</p> | <p>Wo takechpojriksijcha. Eto takemtonerawo takoskuresrawo, ene etjo moveeraji taniko ene te topa'irichu.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>172. Sustrato. Es un material sólido inerte, que protegen y soportan diferentes suelos, para el desarrollo de la raíz y otros organos de las plantas.</p> | <p>Srigipa moteji. Eto etjogne mrakaji ene wo t-yamrigia, ene eto temkatakoto toriwina to 'pog'e puejchu torina tajuusira to tapore, wkugiono, toj'u, ene eto temkatakoto masetano etopuka to 'pog'e.</p> |
| <p>173. Talud. Es una pendiente que registra el paramento de un muro o superficie.</p> | <p>Tapojorochuswo. Tonemijarecho eto nanoko to tkootoko te tapaajus'one tomuire te nakotpi'eko to etna yuchmo.</p> |
| <p>174. Taxonomía. Ordenación jerarquizada y sistemática de los grupos de animales y vegetales.</p> | <p>Tamuripochu ene taejarepchu. Eto taejariompoo'i to tamuri to jimono takutirichu to sorariono ene wkugiono.</p> |
| <p>175. Terminación. Trabajos posteriores a la perforación que tienen por objeto poner el pozo en condiciones de producción.</p> | <p>Tet'owropi 'motneko. Eto temtonewo te netuchpo to namipueko ene eto temtonewo nanoko to posokure toriwina temtonerewina.</p> |
| <p>176. Termodinámica. Es la rama de la física que estudia la relación entre el calor, la fuerza aplicada (también conocida como trabajo) y la transferencia de energía.</p> | <p>Taetmecho to tejrewo. Eto tatawo karawo'u to ina'u ene temikticho to tejrewo ene tomuire kijare to 'motnaeko ene tejroko to tatumewo.</p> |
| <p>177. Transformación. Conjunto de operaciones que sufre una materia prima desde su extracción hasta la realización de un producto.</p> | <p>Tekyeyejichrawo. Eto tajpuka takatajiwo to tekyechrawo to tasimtuwo ene titekpo to tyuchko to nawoo'ogne.</p> |
| <p>178. Transparencia de agua. Es un indicador de la calidad del agua.</p> | <p>Tajarakomo to une. Eto takomnuwo to toonawo to une.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>179. Tratamiento de gas. Es una serie de procesos industriales diseñados para purificar el gas natural bruto mediante la eliminación de impurezas.</p> | <p>Takemtonejirawo. To temtonejiwo to tajomepa puejchu toriwinapo eto takemtonewo te industrial ene eto toriwo tajicho tajomepa ene tamutu tewtsuko to wo toonagne.</p> |
| <p>180. Tratamiento. Conjunto de medios quirúrgicos, higiénicos, farmacológicos, etc., con los que se pretende curar una enfermedad o un estado patológico.</p> | <p>Takiprujjiene. Eto tamuri to nemtonerepano to toriwoyre ene to 'puujikriono, etc, ene etopo temtannisrawo teprujchirawo to jmarekore.</p> |
| <p>181. Trépano o broca de perforación. Herramienta utilizada para perforar, triturar o cortar la roca.</p> | <p>Tamipuesrarewo. Eto nemtonerepa temtone eto tamipueko to 'pog'e ene tomuire tamicho to mari.</p> |
| <p>182. Tricotomía. Eliminación del vello del área circunscrita a la incisión operatoria.</p> | <p>Nachuko'oko. Eto nachuko'o to tow'o to tajora puejchu toripru.</p> |
| <p>183. Trombosis. Afección que ocurre cuando se forma un coágulo de sangre en una vena profunda.</p> | <p>Mrakaji iti. Eto temuejarechrawo to mrakaji to iti te 'mo'e vitne.</p> |
| <p>184. Tubería de perforación. Tuberías de acero de aproximadamente 10 metros de largo que se unen para formar un tubo desde la barrena de perforación hasta la plataforma de perforación. El conjunto se gira para llevar a cabo la operación de perforación y también sirve de conducto para el lodo de perforación.</p> | <p>Tuwono te tamipuesrawono. Eto tuwono nakomnugne to namipuerisrare ene eto 'chogieru aseru toonawo titekpoyneni te 10 metros entono timyonowo te 'pona tetitekpo to tamichirayore tomuire tyuri to tayonrare to tyuraji te tamipuesra.</p> |
| <p>185. Turbidez. Es una medida de la cantidad de partículas en suspensión en el agua.</p> | <p>Chipyomo. Eto tekti to etjira to tajpuka te etjogne te une te tena'u.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>186. Válvula. Dispositivo mecánico con el cual se puede iniciar, detener o regular la circulación de líquidos o gases mediante una pieza movable que abre, cierra u obstruye en forma parcial uno o más orificios o conductos.</p> | <p>Tavejorare, tajochrare. Eto temtonewo te tanekchirawo etopúka tomuire takichiko eto takiktyora to tankira to tjuuruko to tajomepa ene eto 'motnekorepa to t-yamriko tejoko ene tjochwo, etopuka tomuire wo tesopa tyanku'a to etopuka moverno 'nuuku tankirare.</p> |
| <p>187. Veda. Tiempo durante el cual está prohibido cazar o pescar en un determinado lugar o una determinada especie.</p> | <p>Takunerawo to jimono. Eto wipo nesopa to nakasegia ene tomuire tengiano te tanoopiiku to sorare.</p> |
| <p>188. Ventajas. Excelencia o condición favorable que alguien o algo tiene.</p> | <p>Timkatara'i. Eto toriwo timkatakovi te najpuka etopuka tajpuka tkoy'e.</p> |
| <p>189. Viscosidad. Se define como la resistencia interna que ofrece el fluido al movimiento.</p> | <p>Tajitomowo. Eto temotiwo to tajitomowo tu uñomo ene tayerewo to tapuisra.</p> |
| <p>190. Yacimiento. Acumulación de aceite y/o gas en roca porosa tal como arenisca. Un yacimiento petrolero normalmente contiene tres fluidos (aceite, gas y agua) que se separan en secciones distintas debido a sus gravedades variantes. El gas siendo el más ligero ocupa la parte superior del yacimiento, el aceite la parte intermedia y el agua la parte inferior.</p> | <p>Tonasirarewo tatsiiriono. Eto towrare ene tomutira te'to asete ene etopo tajomepa mari to tow'o te mari to moverano to tochus'o ene tomuire tkoy'e une, ene tomuire etjopri'i to tiptsitsikwo eto tjicho to taponno to tamichrus'opno ene peve'pono tow'o te taena'u eto tajomepa to asete tnokwo te tuprik'o ene te tamopeku ene towrare to une.</p> |

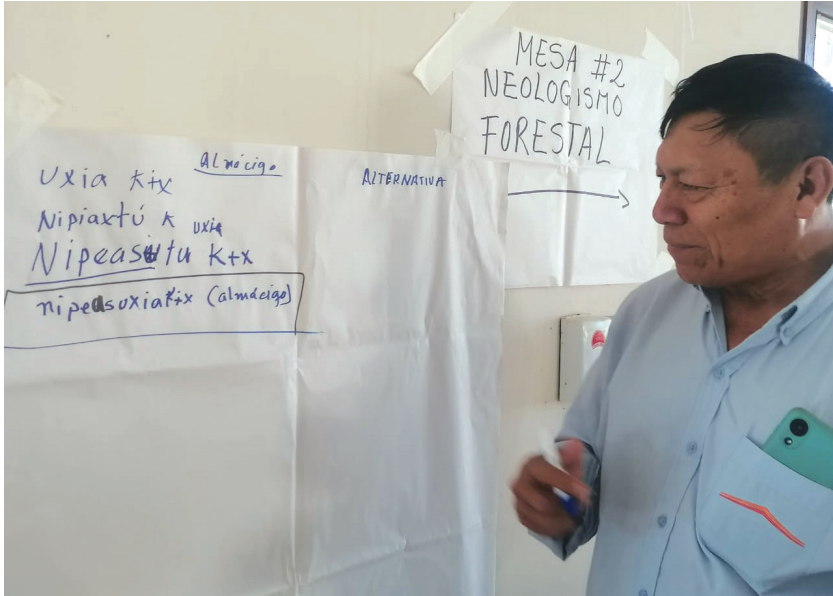
-
191. **Zaranda.** Dispositivo mecánico, primero en la línea de limpieza del fluido de perforación, que se emplea para separar los recortes del trépano u otros sólidos que se encuentren en el mismo en su retorno del pozo.
- Takosjiigi.** Eto etjoyne nemtonerepa temtone eto tatiwo temuunacho to tajuurusra to uñomo, to temtone tomuire eto teptsiko to temocharaji to trepano etopuka tasintuwono mrakaji etjowne te posokure.
-
192. **Zoonosis.** Enfermedad de los animales transmisible al hombre. Ejemplos: brucelosis, leptospirosis, gripe aviar, sarnas, se puede transmitir de personas a animales.
- Jmare poriokra'i.** To tajuma to sorariono ene eto taroto tporiokra'i ne'no 'chañoño takuti jmani brucelosis, leptospirosis, tyunkowo, mojomo ene tomuire taporioko to sorare.
-

Bibliografía

- Bolivia. (2009). *Constitución Política del Estado*. Disponible en esta dirección: <https://www.refworld.org/es/docid/57f76c9d22.html>.
- Cabre, Castelleví, M.T, & Estopà Bagot, R. (2009). Trabajar en neología con un entorno integrado en línea: la estación de trabajo OBNEO. *Revista de Investigación Lingüística*, 12, 17-38.
- Cabre, C. T. (2006). *La clasificación de Neologismos, una tarea compleja*. Sao Pablo. 50 (2): 229-250, 2006.
- Chávez, T. R. (2019). *Revitalización Cultural y Lingüística*. Cochabamba.
- Elisenda Bernal, J. F. (2022). La neología de español del uso al diccionario. *Lingüística iberoamericana*. Vol 87, pag 414, ISBN: 978-84-9192-268-1.
- Estopa, B. R. (2009). Trabajar en neología con un entorno integrado. *Revista de Investigación Lingüística*, 18.
- García, E. O. (2017). La Literatura Guaraní. *Revista de Estudio Latinoamericanos; Nueva Época*.

- Gonzales, F. G., & Santiago, A. G. (2009). Factores que impiden el desarrollo de las lenguas originarias. Mexico.
- González, C. J. (2010). La Relación entre Lenguaje y Pensamiento de Vigotsky en el Desarrollo de la Psicología Lingüística. *RLA. Revista de Lingüística Teoría y Aplicada*.
- Instituto de investigaciones y cultura. (2013). *Glosariso pedagógicos técnicos de los idiomas indígenas besiro, guaraní, gwarayu y mojeño trinitario*.
- Ivonne, D. M. (2021). Neologismo surgidos en redes sociales durante el periodo. Concepción - Chile.
- Lamaczova, K. (2018). Análisis de los neologismos semánticos viral y bizarro un estudio de corpus. 94.
- M. Teresa, C., & Estopa, R. (2004). *Metodología del trabajo en neología criterios, materiales y procesos*. Barcelona.
- Ministerio de Educación-Viceministerio de Educación Alternativa y Especial (2010). *Ley 070-2010 Avelino Siñani-Elizardo Perez*. La Paz-Bolivia.
- Observatorio de Neologia. (2004). Metodología del trabajo en Neologismo, Criterio, materiales y procesos.
- Parapaino, P. (2008). Guía de Escritura del Idioma Bésiro. El Puquio/Santa Cruz de la Sierra, Unión de Artesanos de la Tierra-UNIARTE.
- Pilleux, M. (2003). Competencia comunicativa y análisis del discurso. UACH.
- Salas, G. (15 de Octubre de 2013). Agendar: un neologismo por conversión sintáctica.
- Sichra, I. (2016). *Políticas Lingüísticas en Familias Indígenas*. Cochabamba.
- UNIBOL Guaraní. (2019). *Neologismos linguisticos de términos técnicos en idiomas Besiro,mojeño Guaraní Gwarayo (Vol. 1)*. Macharetí, Bolivia.
- UNIBOL Guaraní . (2021). Audiencia pública de rendición de cuentas final. 6.

Anexos



Revisión y ajustes de los términos técnicos en la Nación Monkoxi.



Mesas de diálogo con autoridades, sabios y sabias de la Nación Monkoxi.



Participantes de la Nación Monkoxi.



Estudiantes semilleros de Investigación de la Nación Gwarayu.



Revisión y validación de los Términos técnicos en Idioma Gwarayu.



Revisión y Validación de los términos técnicos del Idioma Mojeño Trinitario.



Revisión y validación de los términos Técnicos en Idioma Guaraní, con los miembros del ILCG.

UNIBOL
GUARANÍ Y PUEBLOS DE
TIERRAS BAJAS
APIAGUAIKI TÚPA

